

المرشد اليوغوسلافي
في العالم العربي



JUGOSLOVENSKI VODIČ
U ARAPSKOM SVIJETU

P R E D G O V O R

Novi društveno-ekonomski poredak u Jugoslaviji i njen privredni razvitak, s jedne, i oslobođenje većeg dijela arapskog svijeta, s druge strane, usloveli su i nove odnose u međusobnim privrednim i političkim kontaktima Jugoslavije s ovim svijetom. Višegodišnje iskustvo ovih odnosa ukazuju na to da će ove međusobne veze, iz dana u dan, bivati sve obimnije i bogatije. Otuda se i pokazala potreba za jednim popularno pisanim vodičem koji bi jezički olakšao kontakte naših ljudi s Arapima.

Vodič će, uvjeren sam, korisno poslužiti našim ljudima koji odlaze u arapski svijet, bilo u poslovne ili turističke svrhe, i dati im osnovno znanje potrebno za lakšu konverzaciju i omogućiti im uspješno sporazumijevanje.

Prilikom izrade vodiča služio sam se isključivo književnim, a ne govornim arapskim jezikom, koji je po svojim dijalektima vrlo šarolik i raznolik u svim arapskim zemljama. Međutim, rukovodeći se željom da ovaj vodič posluži kao ispomoć našim ljudima u cijelom arapskom svijetu, odlučio sam se na literarni jezik, koji je jedinstven u cijelom, osamdesetmilionskom arapskom svijetu.

Sarajevo, 31. decembra 1962.

P i s a c

UVOD

Arapski jezik pripada semitskoj jezičkoj grupi u kojoj je, danas najrasprostranjeniji i najbogatiji. On ima veliko bogatstvo imenica, koje imaju dva roda i tri broja. Pravljenje množina je šaroliko; ima trideset i pet vrsta nepravilnih množina. Isto tako i glagolskih oblika. Ima šesnaest vrsta kojima se radnje izražavaju u raznim nijansama. Pri komponovanju imenskih i glagolskih oblika upotrebljavaju se prefiksi, sufiksi i infiksi. Arapski jezik obiluje česticama od kojih mnoge podsjećaju na svoju osnovu i porijeklo iz imenice.

S obzirom da je rečenica u arapskom mnogo jednostavnija nego u indo-evropskim jezicima, sintaksa je jednostavna, pa je kao takva ispuštena iz uskog okvira ovoga vodiča koji je namijenjen svršenima osnovnog kursa arapskog jezika.

Današnji arapski književni jezik ustvari je dialekt sjeverne Arabije, kojim je i Kur'an objavljen, pa je na taj način i postao književnim jezikom Arapa.

Prilikom izrade ovoga vodiča vodilo se računa da se transkribiranje arapskog teksta pojednostavi i napiše onako kako se izgovara. Međutim, kako arapski jezik ima i glasova nepoznatih našoj abecedi, bili bismo prisiljeni, ako bismo za svako

arapsko slovo dali i specijalnu oznaku, da upotrijebimo novih deset slova koji bi u vodiču, po našem dubokom uvjerenju, komplicirali stvar. Ovo tim prije, ako se ima u vidu da je vodič namijenjen za praktičnu upotrebu našem čovjeku u arapskom svijetu. Zato smo se i odlučili na približno obilježavanje izgovora za one koji se budu služili latinskom transkripcijom. Za decidirani izgovor i temeljito učenje poslužiće arapski tekst vodiča.

Arapski je jezik poznat po svom izražajnom bogatstvu, da ima više izraza za jedan pojam. U vodiču smo se koristili onim riječima koje su u češćoj upotrebi.

Prilikom transkribiranja dvostrukim su slovima označena dva konsonanta koji se u arapskom pišu kao jedan (pojačanje-tešdid). Otegnuti samoglasnik ili akcenat obilježen je crtom iznad slova.

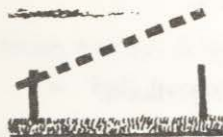
Arapsko slovo ع (ajnun) obilježeno je oznakom ' ispred vokala, a izgovara se slično našem zvuku ispred samoglasnika kao ispred r u našim riječima: rdav, rt.

U gramatičkom dijelu vodiča date su najosnovnije stvari, kao što se to uobičajava u sličnim vodičkim prikazima.

ARAPSKA SLOVA = الحروف العربية
EL-HURUFUL 'AREBIJETU

Slovo	Na početku riječi	U sredini riječi	Na kraju riječi	Naziv slova	Izgovor
ا	ا	ا	ا	elifun	kao vokal: a, e, i, u
ب	ب	ب	ب	bāun	b
ت	ت	ت	ت	tāun	t
ث	ث	ث	ث	sāun	kao englesko th u riječi »thing«
ج	ج	ج	ج	džīmun	dž
ح	ح	ح	ح	hāun	h, oštrije izgovoreno
خ	خ	خ	خ	hāun	hi, grleno
د	د	د	د	dāun	d
ذ	ذ	ذ	ذ	zālun	z, izgovoreno kao englesko th u riječi »that«
ر	ر	ر	ر	rāun	r
ز	ز	ز	ز	zāun	z
س	س	س	س	sīnun	s
ش	ش	ش	ش	šinun	š

Slovo	Na početku riječi	U sredini riječi	Na kraju riječi	Naziv slova	Izgovor
ص	ص	ص	ص	sādun	s. oštro
ض	ض	ض	ض	dādun	d, tupo
ط	ط	ط	ط	tāun	t, tupo
ظ	ظ	ظ	ظ	zāun	z, tupo i mekano
ع	ع	ع	ع	ajnun	a, oštro i grleno, kao zvuk ispred naše riječi rda
غ	غ	غ	غ	gajnun	g
ف	ف	ف	ف	fāun	f
ق	ق	ق	ق	kāfun	k, grleno
ك	ك	ك	ك	kāfun	k
ل	ل	ل	ل	lāmun	l
م	م	م	م	mīmun	m
ن	ن	ن	ن	nūnun	n
ه	ه	ه	ه	hāun	h
و	و	و	و	vāvun	v
ي	ي	ي	ي	jāun	j



NA GRANICI = على الحدود
= 'ALEL-HUDŪDI

carina = جمرك = džumrukun

carinik = موظف الجمرك = muvezzaful-džumruki

pregled = التفتيش = et-teftišu

putna isprava = جواز السفر = dževāzus-seferi

kontrolor = مفتش = mufettišun

prtljag = عفش = 'afšun

za ličnu upotrebu = للاستعمال الشخصي
= li-list'imāliš-šahsijji

kofer = شنطة = šantatun

narodnost = جنسية = džinsijjetun

zanimanje = مهنة = mihnetun

novac = نقود = nukūdun

Dobar dan, gospodine! = نهاركم سعيد يا سيدى
= Nehārukum se'idun, jā sejjidī!

Molim vas, vašu putnu ispravu =

من فضلكم، جواز سفرکم

= *Min fadlikum, dževāze seferikum.*

Izvolite! = تفضلوا = *Tefeddalū!*

Vaša narodnost? = جنسیتکم = *Džinsijjetukum?*

Ja sam Jugosloven. = انا يوغوسلافي

= *Ene jūgōslāfijjun*

Vaše zanimanje? = مهتکم = *Mihnetukum?*

Ja sam trgovac (student, turist) =

انا تاجر (طالب، سائح)

= *Ene tādžirun (tālibun, sāihun)*

Imate li nešto za carinu? = هل عندکم شيء للجمرك

= *Hel 'indekum šejun lil-džumruki?*

Ne, imam samo stvari za ličnu upotrebu =

لا، كل شيء عندی للاستعمال الشخصي

= *Lā; kullu šejin 'indī li-list'imāliš-šahsijji*

Molim, otvorite vaš kofer! =

من فضلكم، افتحوا شنطتکم

= *Min fadlikum, iftahū šantatekum!*

Koliko imate novaca? = كم عندکم من النقود

= *Kem 'indekum minen-nukūdi?*

Imam pedeset dolara = عندی خمسون دولارا

= *'Indī hamsūne dōlāren*

Hvala vam = اشكرکم = *Eškurukum*

Mogu li sada preći granicu? =

هل يمكنی ان أعبّر الحدود الآن

= *Hel jumkinunī en 'aburel-hudūde elāne?*

Da, ali morate ispuniti ovaj formular =

نعم، ولكن يجب لق تملؤوا هذه الاستارة

= *Ne'am, ve lākin jedžibu en temleū hāzihil-istimārete*

PUTOVANJE VOZOM =

السفر بالقطار

= ES-SEFERU BIL KITĀRI



putnik = مسافر = musāfirun

željeznička stanica = محطة السكة الحديدية
= mehattatus-sikketil-hadīdijeti

putna karta = تذكرة السفر = tezkiretus-seferi

polazak = ذهاب = zehābun

dolazak = وصول = vusūlun

voz = قطار = kitārun

peron = رصيف = resifun

čekaonica = قاعة الانتظار = kūtul-intizāri

brzi voz = القطار السريع = el-kitārus-seri u

putnički voz = قطار المسافرين = kitārul-musāfirīne

vagon, kola = عربة = 'arebetun

kola za ručavanje = عربة الطعام = 'arebetut-ta'āmi

spavaća kola = عربة النوم = 'arebetun-nevmi

red vožnje = جدول المواعيد = džedvelul-mevā'idi

lokomotiva = قاطرة = kātiretun

šef stanice = ناظر المحطة = nāzirul-mehattati

kondukter = مفتش التذاكر = mufettišut-tezākiri

nosač = شغال = šejjālun

Molim vas, gdje je željeznička stanica? =

من فضلكم، اين محطة السكة الحديدية
= Min fādlikum, ejne mehattatus-sikketil-
hadīdijeti?

Šofer, odvezite me na željezničku stanicu =

يا سواق، وصلني الى محطة السكة الحديدية
= Ja sevvāku, vessilnī ilā mehattatis-sikketil-
hadīdijeti

Kada polazi prvi voz za...? =

متي يقوم القطار الاول الى ...
= Metā jekūmul-kitārul-evvelu ilā...?

Večeras u osam sati = في هذا المساء في الساعة الثامنة

= Fī hāzel-mesāi, fis-sā'atis-sāmineti

Jeste li izvadili kartu? = هل قطعتم التذكرة

= Hel kat'atumut-tezkirete?

Da, izvadio sam je = نعم قطعتها = Ne'am, kat'atuhā

Polazi li ovaj voz za Kairo? =

أقوم هذا القطار الى القاهرة

= E-jekūmu hāzel-kitāru ilel-Kāhireti?

Da, za nekoliko minuta = نعم، بعد بضع دقائق

= Ne'am, b'ada bid'i dekāika

Molim vas, jednu kartu drugog razreda do Kaira =

من فضلكم، تذكرة ركوب في الدرجة الثانية الى القاهرة

= Min fadlikum, tezkirete rukūbin fid-dere-džetis-sānijeti ilel-Kāhireti

Gdje je izlaz na peron? = اين الخروج الى الرصيف

= Ejnel-hurūdžu iler-resīfi?

Molim vas, s kojeg perona polazi voz za ...? =

من فضلكم، من اي رصيف يقوم القطار الى ...

= Min fadlikum, min ejji resīfin jekūmul-kitāru ilā ...?

Kada polazi ovaj voz? = متى يقوم هذا القطار

= Metā jekūmu hāzel-kitāru?

Tačno u deset sati = في الساعة العاشرة بالضبط

= Fis-sā'atil-āšireti bid-dabti

Nosač, unesite ovaj kofer u voz! =

باشيال، احمل هذه الشئطة الى القطار

= Jā šejjālu, ihmil hāzihiš-šantate ilel-kitāri!

Molim vas, da li ćemo stići po redu vožnje? =

من فضلكم، هل سنصل حسب جدول المواعيد

= Min fadlikum, hel se-nesilu hasbe džedvelil-mevā'idi?

Ne, stići ćemo pola sata kasnije =

لا، سنصل متأخرين نصف ساعة

= Lā, se-nesilu mute-ehhirine nisfe sā'atin

Želim vam sretan put = أتمنى لكم سفرا سعيدا

= Etemennā lekum seferen se'iden

PUTOVANJE BRODOM =

السفر بالباخرة

= ES-SEFERU BIL-BĀHIRETI



pomorska agencija = شركة البواخر

= šeriketul-bevāhiri

pristanište = ميناء = mīnāun

brod = باخرة (سفينة) = bāhīretun (sefīnetun)

čamac = قارب (زورق) = kārībun (zevrekun)

kej = رصيف الميناء = resīful-mīnāi

paluba = ظهر الباطنة = zahrul-bāhīreti

mornar = بحار = behhārūn

oficir = ضابط = dābitun

kapetan.broda = قبطان الباطنة

= kubbutānūl-bāhīreti

čamac za spasavanje = قارب النجاة

= kārībun-nedžāti

morska bolest = دوار البحر = duvārul-bahri

umivaonik = مغسل = magselun

nužnik = مرحاض = mirhādun

Molim vas, gdje je pomorska agencija? =

من فضلكم، اين شركة البواخر

= Min fadlikum, ejne šeriketul-bevāhiri?

Prva zgrada na desno = في اول عمارة على اليمين

= Fī evveli 'imāretin 'alel-jemīni

Kolika je cijena karte do Aleksandrije? =

ما ثمن التذكرة الى الاسكندرية

= Mā semenut-tezkireti ilel-Iskenderijjeti?

Kojeg razreda? = اية درجة = Ejjetete deredžetin?

Drugog razreda = الدرجة الثانية

= Edderedžetes-sānijete

Koliko traje putovanje brodom do Aleksandrije? =

كم يستغرق السفر بالباطنة الى الاسكندرية

= Kem jestegrikus-seferu bil-bāhīreti ilel-Iskenderijjeti?

Sedmicu dana = اسبوعا واحدا = Usbū'an vāhiden

Vozač! Odvezite me u pristanište =

يا سواق، وصلني الى الميناء

= *Ja sevvāku, vessilnī ilel-mīnāi*

Putujete li ovim brodom? = أتسافرون بهذه الباخرة

= *Etusāfirūne bi-hāzihil-bāhireti?*

Da, u dva sata poslije podne =

نعم، في الساعة الثانية بعد الظهر

= *Ne'am, fis-sā'atis-sānijeti be'adez-zuhri*

Volite li da putujete brodom? =

أحبون ان تسافروا بالباخرة

= *Etuhibbūne en tusāfirū bil-bāhireti?*

Da, kad je more mirno = نعم، عندما يكون البحر هادئاً

= *Ne'am, 'indemū jekūnul-bahru hādien*

Mornaru, molim vas pokažite mi moju kabinu =

يا معار، من فضلكم ارشدوني الى حجرتي (كابينتي)

= *Ja behhāru, min fadlikum eršidūnī ilā hudžreti (kābinetī)*

Gdje se nalazi pojas za spasavanje? =

اين يوجد حزام النجاة

= *Ejne jūdžedu hizāmun-nedžāti?*

Imam vrtoglavicu, imate li pilulu protiv morske bolesti? =

عندي دوار الرأس، هل عندكم قرص ضد دوار البحر

= *'Indī duvārur-resi, hel 'indekum kursun didde duvāril-bahri*

Putujete li sami = أتسافرون وحدكم

= *E-tusāfirūne vahdekum?*

Ne, putujem s mojom ženom i kćerkom =

لا، بل اسافر مع زوجتي وبنتي

= *Lā, bel usāfiru me'a zevdžeti ve bintī*



U TURISTIČKOM BIROU = في مكتب السياحة
= Fī MEKTEBIS-SIJĀHATI

Dobra večer = ليلتكم سعيدة = Lejletukum se'īdetun
Mogu li dobiti neka obavještenja? =

هل يمكنني ان احصل على بعض الامتعلامات
= Hel jumkinunī en ahsule 'alā be'adil-
ist'ilāmātī?

Izvolite, a ko ste vi? = تفضلوا و من حضرتكم
= Tefeddalū, ve men hadretukum?

Ja sam Jugosloven i dolazim iz Beograda =
انا يوغوسلافي و اصل من بلغراد
= Ene Jūgōslāvijjun ve vāsilon min Belgrade

Ja ne znam arapski, — nešto malo =

لا اعرف العربية الا قليلا
= Lā e'ariful-'arebijjete illā kalīlen

Znate li ikoga u našoj zemlji (našem gradu)? =

أتعرفون احدا في بلادنا (في مدينتنا)
= E'tarifūne ehaden fī bilādinā (fī medīne-
tinā)?

Ne, ali gdje mogu naći vodiča? =

لا ولكن اين يمكنني ان اجد مرشدا
= Lā, ve lākin ejne jumkinunī en edžide
muršiden?

Želite li da razgledate grad? =

أتريدون ان تتفجروا على المدينة
= E turidūne en tetefferredžū 'alel-medīneti?

Da, grad i predgrađe = نعم، المدينة و ضواحيها
= Ne'am, el-medīnete ve davāhihā

Naš biro ima vodiča = يوجد مرشد في مكتبنا
= Jūdžedu muršidun fī mektebinā

Vrlo dobro = حسن جدا = Hasenun džidden
Da li ste rezervisali sobu u hotelu? =

هل حجزتم الغرفة بالفندق
= Hel hadžeztumul-gurfete bil-funduki?

Ne, dajte mi adresu hotela sa umjerenim cijena-

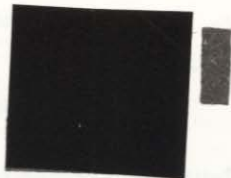
لا، اعطوني عنوان فندق اسعاره متوسطة
= La, e'atunī 'unvāne fundukin es'āruhū
mutevessitatun

Najljepše vam se zahvaljujem = اشكركم شكرا جزيلا
= Eškurukum šukren džezilen

Dovidenja, gospodine! = الى اللقاء ايها السيد

= Ilellikāi, ejjuhes-sejjidu!

U HOTELU = في الفندق
= FIL-FUNDUKI



recepција = ادارة الاستقبال = idāretul-istikbāli
portir = بواب = bevvābun
soba = غرفة = gurfetun
prijavna lista = استمارة الوصول = istimāretul-vusūli
poslužitelj = فراش = ferrāšun
sobarica = خادمة الغرفة = hādimetul-gurfeti
lift = مصعد = mis'adun
kupati = حمام = hammāmun
jednokrevetna soba = غرفة بسرير = gurfetun bi-seririn
dvokrevetna soba = غرفة بسريرين = gurfetun bi-serirejni
sprat = طابق (دور) = tābikun (devrun)
Dobro jutro, gospodine! = صباح الخير يا سيدي = Sabāhul-hajri, jā sejjidī!

Želio bih jednokrevetnu sobu sa banjom =

اريد غرفة سرير واحد لها حمام
= Urīdu gurfeten bi-seririn vāhidin, lehā-hammāmūn

Da, imamo s jednim i s dva kreveta =

نعم، عندنا سرير و سريرين
= Ne'am, indenā bi-seririn ve bi-serirejni

Kolika je cijena sobe s dva kreveta? =

ما اجرة غرفة بسريرين
= Mā udžretu gurfetin bi-serirejni?

Pedeset pjastera = خمسون قرشا = hamsūne kršen

Molim vas drugu, jeftiniju sobu od ove =

ارجوكم غرفة اخرى ارخص من هذه
= Erdžükum gurfeten uhrā, erhas min hāzihī

Cijene se razlikuju, ovisno od spratova i zahtjeva putnika =

الاجرة تختلف بحسب الطابق و مطالب المسافرين
= El-udžretu tahtelifu bi-hasebit-tavābiki ve metālibil-musāfirine

Na kojem se spratu nalazi soba jeftinija od ove? =

في اي طابق توجد غرفة ارخص من هذه
= Fī ejji tābikin tūdžedu gurfetun erhasu min hāzihī?

Na trećem spratu = في الطابق الثالث

= *Fit-tābikis-sālisi*

Mogu li prethodno vidjeti sobu? =

هل يمكنني ان اتفرج على الغرفة اولا

= *Hel jumkinunī en eteferredže 'alel-gurfeti evvelen?*

Izvolite! = تفضلوا = *Tefeddalū!*

Popnimo se liftom = فلنصعد بالمصعد

= *Fel-nes'ad bil-mis'adi*

Ovo je ta soba. Ima vodu = ها هي الغرفة ويوجد فيها ماء

= *Hā hijel-gurfetu ve jūdžedu fihā māun*

Da li gleda na ulicu? = هل تطل على الشارع

= *Hel tutillu 'aleš-šāri'i?*

Ne, ali je osvijetljena = لا، ولكنها مضاءة

= *Lā, ve lākinnehā muniretun*

Uzimam ovu sobu za nekoliko dana =

أخذ هذه الغرفة لبضعة ايام

= *Āhuzu hāzihil-gurfete li-bid'ati ejjāmin*

Nek poslužitelj donese moje kofere =

فليجلب الفراش شطبي

= *Fel-jahmilil-ferrāšu šuneti*

Molim vas, ispunite ovaj prijavni list =

من فضلكم، املؤوا استارة الوصول هذه

= *Min fadlikum, imleū istimāretel-vusūli hāzihī*

Imate li restoran u hotelu? = هل عندكم بالفندق مطعم

= *Hel 'indekum bil-funduki met'amun?*

Da, svakako = نعم، بالتأكيد = *Ne'am, bit-tekīdi*

Ne, nemamo restoran, ali dajemo doručak =

لا، ليس عندنا مطعم ولكن نقدم الفطور

= *Lā, lejse 'indemā met'amun, ve lākin nukaddimul-futūre*

Hoću toplo kupatilo = اريد حماما ساخنا

= *Urīdu hammāmen sāhinen*

Molim vas dajte mi sobni ključ =

من فضلكم، اعطوني مفتاح الغرفة

= *Min fadlikum, e'atūnī mištāhal-gurfeti*

Koji je broj vaše sobe? = ما غرفة غرفتكم

= *Mā numretu gurfetikum?*

Broj moje sobe je 17 = غرفة غرفتي سبعة عشر

= *Numretu gurfetī seb'ate 'ašere*

U RESTORANU = في المطعم
= FIL-MET'AMI



doručak = فطور = futūrun

ručak = غداء = gadāun

večera = عشاء = 'ašāun

jelo = اكل = eklun

tanjir = صحن = sahnun

nož = سكين = sikkīnun

viljuška = شوكة = ševketun

kašika = ملعقة = mil'akatur

čaša = كباية = kubbājetun

salveta = فوطه = fūtatur

kelner = سافرجي (غارسون) = sofredžijjun, (garsōn)

sto = مائدة = māidetun

jelovnik = كشف الطعام = kešfut-ta'āmi

hljeb = خبز (عيش) = hubzun (i'shun)

pogača = رغيف = ragīfun

so = ملح = milhun

puter (maslac) = زبدة = zubdetun

ulje = زيت = zejtun

ocat = خل = hallun

sir = جبن = džubnun

voda = ماء = māun

vino = نبيذ (خمر) = ~~nebīzun (hamrun)~~

pivo = بيرة (جعة) = ~~bīra (džī'atun)~~

jaje = بيضة = bejdatun

povrće = خضار = hudārun

meso = لحم = lahmun

ovčetina = لحم ضأن كبير = lahmu dānin kebīrin

govedina = لحم بقري = lahmun bekarijjun

janjetina = لحم ضأن صغير

= lahmu dānin sagīrin

teletina = لحم عجالي = lahmun 'adždžālījjun

kokošije meso = لحم فراخ = lahmu-firāhir

isjecano meso = لحم مفروم = lahmun mefrūmun

riba = سمك = semekun
 jetra = كبد = kebidun
 čorba = شوربة = šūrbeṭun
 med = عمل = 'aselun
 mlijeko = لبن = lebenun
 konfitura (slatko) = مربى = murebbā
 sos = مرقة = merekatun
 salata = سلطة = salātātun
 paradajz = طماطم = tamātimu
 krompir = بطاطس = batātisu
 poslatica = حلويات = halevijjātun
 voće = فواكه = fevākihu
 dolma = محشي = mahšijjun
 Da li ste doručkovali? = هل افطرتم = *Hel eftartum?*
 Da li ste ručali? = هل تغدتم = *Hel tegaddejtum?*
 Da li ste večerali? = هل تعشتم = *Hel te'aššejtum?*
 Da li ste gladni? = هل انتم جياع = *Hel entum džijā'un?*

Ja sam veoma gladan = انا جائع جدا = *Ene džāi'un džidden*

Gdje mogu dobro jesti? =

اين يمكنني ان اكل طعاما جيدا
 = *Ejne jumkinunī en ākule ta'āmen džejjiden?*

Jelo u ovom restoranu vrlo je ukusno =

الأكل في هذا المطعم لذيذ جدا
 = *El-eklu fī hāzel-met'ami lezizun džidden*

Da večeramo zajedno! = لننتش معا
 = *Li-nete'ašše me'an!*

Molim vas, konobaru! = من فضلكم، يا غارسون
 = *Min fadlikum jā garsōnu!*

Odmah! = حالا = *Hālen!*

Dajte mi, molim vas, jelovnik! =

ناولوني من فضلكم، كشف الطعام
 = *Navilūnī, min-fadlikum, kešfet-ta'āmi!*

Izvolite, gospodine! = تفضلوا ايها السيد
 = *Tefeddalū, ejjuhes-sejjidu!*

Molim vas, donesite mi najprije tanjir čorbe! =

من فضلكم، احضروا لي اولاً صحن شوربة
 = *Min fadlikum, ahdirū lije, evvelen, sahne šūrbeṭin!*

Molim vas, pohitite, žurim! =

من فضلكم، اسرعوا، انا مستعجل

= *Min fadlikum, esri'ū, ene must'adžilun!*

Volite li više govedinu ili pečenje? =

اتفضلون لحما مسلوقا ام لحما مشويا

= *E-tufeddilūne lahmen meslūkan em lahmen mešvijjen?*

Više volim kuhanu govedinu! = افضل لحما بقرها مسلوقا

= *Ufeddilu lahmen bekarijjen meslūkan!*

Malo salate? = قليلا من السلطة

= *Kalilen mines-salātati?*

Ne, hvala vam, dajte mi soli i biber! =

لا، اشكركم، ناولوني ملحاً و فلفل اسود

= *Lā, eškurukum, nāvilūnī milhan ve fulfulen esvede!*

Imamo odličnu tučetinu = عندنا لحم ديك رومي فاخر

= *'Indenā lahamu dtkin rūmijjin fāhirun*

Ne, dajte mi malo graška i krompira! =

لا، ناولوني قليلا من البسلة و البطاطس

= *Lā, nāvilūnī kalilen minel-bisilleti vel-betātisi*

Molim vas, čašu hladne vode! =

من فضلكم، كوباً ماء بارد

= *Min fadlikum, kubbājete mājn bāridin!*

Šta ima od voća? = ماذا يوجد من الفواكه

= *Māzā jūdžedu minel-fevākīhi?*

Imamo naranče, jabuke i banane =

عندنا البرتقال و التفاح و الموز

= *'Indenā el-burtukālu vet-tuffāhu vel-mevzu*

Nemate li lubenice? = ألا يوجد عندكم بطيخ

= *E-lā jūdžedu 'indekum battihun?*

Hoćete li kafe ili čaja? = هل تريدون قهوة اوشاي

= *Hel turidūne kahveten ev šājen?*

Konobar, molim vas moj račun! =

غارسون، من فضلكم حسابي

= *Garsōn, min fadlikum, hisābī!*

Da li je jelo prijalo? = أكان الأكل لذيذاً

= *E-kānel-eklu lezīzen?*

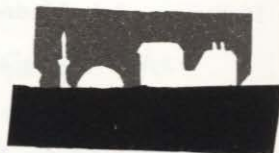
Da, imao sam veliki apetit =

نعم، و كانت لي شهية عظيمة

= *Ne'am, ve kānet li-je šhijjetun 'azimetun*

Nazdravlje! = بالهناء و الشفا = *Bil-henā veš-šifā!*

U GRADU = في المدينة
= FIL-MEDĪNETI



predgrade = اطراف (ضواحي) المدينة
= etrāful (davāhil) medīneti
raskršće = مفترق الطرق = mufterekut-turuki
ulica = شارع = šāri'un
čtvrť (gradska) = حي = hajjun
uličica = زقاق = zokākun
slijepa ulica = حارة = hāretun
pločnik = رصيف الشارع = resīfuš-šāri'i
trg = ميدان = mejdānun
pijaca = سوق = sūkun
zgrada = بناء = bināun
trgovinska radnja = محل تجارة (دكان)
= mehallu tidžāretin (dukkānun)

most = جسر = džisrun

pozorište = دار التمثيل = darut-temsili

muzej = متحف = methafun

spomenik = تمثال = timsālun

prolaz (pasaž) = ممر = memerrun

park = حديقة = hadikātun

zoološki vrt = حديقة الحيوان = hadikātul-hajvāni

sud = محكمة = mahkemetun

gradska vijećnica = بلدية = beledijjetun

tržnica = سوق مسقوف = sūkun meskūfun

mljekara = معمل لبن = m'amelu lebenin

stanica hitne pomoći = محطة اسعاف
= mehattatu is'āfin

univerzitet = جامعة = džāmi'atun

škola = مدرسة = medresetun

igralište = ملعب = mel'abun

kino = دار السينما = dārus-sīnema

kiosk za novine = كشك جرائد = kušku džerāide

Šta mi preporučujete da vidim u ovom gradu? =

ماذا تقترحون أن أراه في هذه المدينة

= *Māzā tekterihūne en erāhu fī hāzihil-medīneti?*

Preporučujem vam da razgledate istorijske spomenike =

اقترح عليكم أن تتفجروا على الآثار التاريخية

= *Ekterihu 'alejkum en teteferredžū 'alel-āsārit-tārihiyyeti*

Gdje je najveći i najpoznatiji muzej u gradu? =

اين اكبر و اشهر متحف في المدينة

= *Ejne ekberu ve ešheru methafin fil-medīneti?*

U predgradu, u ulici Oslobođenja =

في اطراف المدينة في شارع التحرير

= *Fī etrāfil-medīneti fī šāri-it-tahriri*

Kako se zove ovaj trg? = ما اسم هذا الميدان

= *Mcsmu hāzel-mejdāni?*

Zove se trg revolucije = اسمه ميدان الثورة

= *Ismuhū mejdānus-sevreti*

Hoćete li mi reći put ka gradskoj vijećnici? =

هل تخبرونني عن الطريق الى البلدية

= *Hel tuhbirūneni 'anit-tariki ilel-beledijjeti?*

Uzmite autobus broj... i sidite na posljednjoj stanici!

اركبوا الاتوبيس رقم... و اتروا في آخر محطة

= *Irkebul-otōbise rekme... venzilū fī āhiri mehattatin!*

U ovom gradu živ je saobraćaj =

حركة المرور في هذه المدينة شديدة

= *Hareketul-murūri fī hāzihil-medīneti šedī-detun*

Da, naročito poslije podne = نعم، وخاصة بعد الظهر

= *Ne'am ve hāssaten b'adaz-zuhri*

Gdje idemo sada? = اين نذهب الآن

= *Ejne nezhebul-āne?*

Idimo u jugoslavensku ambasadu =

فلنذهب الى السفارة اليوغوسلافية

= *Fel-nezheb iles-seffāretil-jūgōslāfijjeti*

Da li je »Robna kuća« daleko? = هل دار التجارة بعيد

= *Hel dārut-tidžāreti be'īdun?*

Ne, sasvim blizu = لا، قريب جدا

= *La, karībun džidden*

Da li je policijska stanica odavde blizu? =

هل مركز الشرطة قريب من هنا

= *Hel merkezuš-šurtati karībun min hunā?*

Na drugom pločniku = على الرصيف الآخر

= 'Aḷer-resīfil-āhari

Kako mogu stići do zoološke bašče? =

كيف يمكنني ان اصل الى حديقة الحيوان

= Kejfe jumkinunī en esile ilā hadikatil-haj-vāni?

Mora da uzmete tramvaj broj ... =

يجب ان تركبوا ترامواي رقم

= Jedžibu en terkebū terāmvāje rekme...

Je li ovaj taksi slobodan? هل سيارة الاجرة هذه فاضية :

= Hel sejjāretul-udžreti hāzihī fādiyetun?

Da, izvolite gospodine! نعم، تفضلوا ايها السيد

= Ne'am, tešeddalū ejjuhes-sejjidu!

Odvezite me na glavnu poštu! =

وصلوني الى البريد العام

= Vessilūnī ilel-beṛīdil-āmmi!

Kako se zove ova ulica i ova četvrt? =

ما اسم هذا الشارع وهذا الحي

= Meismu hāzeš-šāri'i ve hāzel-hajji?

Kada se otvaraju trgovine? متى تفتح المحلات التجارية =

= Metā tuftahul-mehallātut-tidžārijjetu?

Koliko je podvoz? = كم الأجرة = Kemil-udžretu?

Vodi li ova ulica u hotel ...?

أيردى هذا الشارع الى فندق . . .

= E jueddī hāzeš-šāri'u ilā funduki...?

Ne, nego prva ulica lijevo =

لا، بل اول شارع على اليسار

= Lā, bel evvclu šāri'in 'alel-jesāri

Da li je univerzitet daleko od grada? =

هل الجامعة بعيدة من قلب المدينة

= Helil-džāmi'atu be'īdetun min kalbil-medīneti?

Petnaest minuta tramvajem =

خمس عشرة دقيقة بالترامواي

= Hamse ašerete deḵikaten bit-teramvāji

Ciji je ovo spomenik? = لمن هذا التمثال

= Li-men hāzet-timsālu?

Ovo je spomenik revoluciji = هذا تمثال الثورة

= Hāzā timsālus-sevreti

Ima li banka u ovoj ulici? = أوجد بك في هذا الشارع

= E-juḏžedu bankun fi hāzeš-šāri'i?

Nema, ali je tamo mjenjačnica =

لا، ولكن هناك مكتب صرف

= *Lā, ve lākin hunāke mektebu sarfin*

Kakva je ovo zgrada? = ما هذا البناء

= *Mā hāzel-bināu?*

Ovo je pozorište = هذا دار التمثيل

= *Hāzā dārut-temsīli*

Gdje mogu dobiti plan grada? =

اين يمكنني ان احصل على خريطة المدينة

= *Ejne jumkinunī en ahsule 'alā harītatil-medīneti?*

U svakom kiosku za novine = في كل كشك للجرائد

= *Fī kulli kuškin lil-džerāidi*

Najljepša hvala! = شكرا جزيلا = *Sukren dżezilen*



POŠTA, TELEGRAF,
TELEFON ==

البريد و التلغراف و التليفون

= *EL-BERĪDU VET-TILIGRĀFU VET-TILIFŌNU*

pismo = جواب (خطاب) = *dževābun (hitābun)*

preporučeno pismo = خطاب مسجل

= *hitābun musedždželun*

obično pismo = خطاب عادي = *hitābun 'ūdijjun*

ekspresno pismo = خطاب مستعجل

= *hitābun must'adželun*

avionsko pismo = خطاب بالطائرة

= *hitābun bit-tāireti*

dopisna karta = تذكرة بريد = *tezkiretu beridin*

poštanske marke = طوابع البريد = *tavābi'ul-berīdi*

pošiljalac = المرسل = *el-mursilu*

primalac = المتسلم = *el-mutesellimu*

adresa = عنوان = *'unvānun*

pismonoša. (pošta) = ساعي البريد = *su'il-berīdi*

uputnica = حوالة البريد = *havāletul-berīdi*

paket = طرد = *tardun*

koverat (omot) = ظرف = *zarfun*

uzorak bez vrijednosti = عينة بلا قيمة
= 'ajjinctun bi-lā kimetin

uz pouzeće = دفع عند الاستلام
= def'un 'indel-istilāmi

avio-pošta = البريد الجوي = *el-berīdul-dževvijju*

telefonski razgovor = محادثة تليفونية
= *muhādesetun tilifōnijjetun*

brzjav = برقية = *berkijjetun*

Molim vas, gdje je najbliža pošta? =

من فضلكم، اين اقرب مكتب للبريد
= *Min fadlikum, ejne ekrebu mektebin lil-berīdi?*

U susjednoj ulici = في الشارع المجاور
= *Fiš-šāri'il-mudžāviri*

A koje je radno vrijeme u pošti? =

و ما مواعيد العمل في البريد
= *Ve mā mevā'idul-'ameli fil-berīdi?*

Od osam sati izjutra do šest naveče =

من الساعة الثامنة صباحا الى السادسة مساء
= *Mines-sa'ātis-sāmineti sabāhan iles-sādiseti mesāen*

Gdje je šalter za preporuke? =

اين شباك الخطابات المسجلة
= *Ejne šubbākul-hitābāt-il-musedždželeti?*

Molim vas, kolika se vrijednost maraka stavlja na pismo za Jugoslaviju?

من فضلكم، ما قيمة الطوابع التي توضع على خطاب
الى يوغوسلافيا

= *Min fadlikum, mā kimetut-tavābi'i elleti tūda'u 'alā hitābin ilā Jūgōslāfija?*

Obično ili avionom? = عادي أم بالطائرة

= *'Adijjin, em bit-tāireti?*

Avionom i preporučeno = بالطائرة و مسجل

= *Bit-tāireti ve musedždželin*

Da li je ovo maraka dovoljno za ovo pismo? =

أهذه الطوابع كافية لهذا الخطاب
= *E-hāzihit-tavābi'u kāfijetun li-hāzel-hitābi?*

Hoću da pošaljem ovaj paket u Jugoslaviju =

اريد ارسال هذا الطرد الى يوغوسلافيا

= *Urīdu irsāle hāzet-tardi ilā Jūgōslāfija*

Šta ima unutra? = ماذا يوجد بداخله

= *Māzā jūdžedu bi-dāhilihi?*

Suho voće = فواكه جافة = *Fevākihu džāffetun*

U tom slučaju, šaljite ga kao uzorak bez vrijednosti =

إذا ترسلونه كعينة بلا قيمة

= *Izen, tursilūnehu ke'ajjinetin bi-lā kīmetin*

Hoću da pošaljem telegram = اريد ان ارسل برقية

= *Urīdu en ursile berkijjeten*

Izvolite, popunite telegramske formular! =

تفضلوا ، املوا استمارة البرقية

= *Tefeddalū, imleū istimāretel-berkijjeti!*

Koliko mora da platim telegram od deset riječi?

كم يجب ان ادفعه لبرقية من عشر كلمات

= *Kem jedžibu en edfe'ahū li-berkijjetin min ašri kelimātin?*

Petnaest pjastera = خمسة عشر قرشا

= *Hamsete 'ašere kiršen*

Koliko stoji riječ u običnom telegramu za Jugoslaviju?

بكم الكلمة في البرقية العادية الى يوغوسلافيا

= *Bikemil-kelimetu fil-berkijjetil-'ādiijeti ilā Jūgōslāfijā?*

Mogu li telefonski razgovarati sa Beogradom? =

هل يمكنني ان اتحدث تليفونيا مع بلغراد

= *Hel jumkinunī en etehaddese tilifōnijjen me'a Belgrade?*

Svakako, ali morate čekati dva sata =

بالتأكيد ولكن يجب ان تنتظروا ساعتين

= *Bit-tekīdi, ve lākin jedžibu en tentezirū sā'atejni*

Molim vas, mogu li se poslužiti vašim telefonom?

من فضلكم ، هل يمكنني ان استخدم تليفونكم

= *Min fadlikum, hel jumkinunī en estehdime tilifōnekum?*

Izvolite, vrlo rado! = تفضلوا بكل سرور

= *Tefeddalū bi-kulli surūrīn!*

Zahvaljujem vam = اشكركم = *Eškürükum*

U TRGOVINI =

في المحل التجاري

= FIL-MEHALIT-TIDŽARIJJ

Dobra večer! = مساء الخير = Mesāel-hajri!

Vaš zahtjev, gospodine? = مطلبكم ايها السيد
= Matlebukum, ejjuhes-sejjidu?

Imate li košulje, sapun? = هل عندكم قمصان و صابون
= Hel 'indekum kumsānun ve sābūnun?

Pokažite mi vaše eipele, kravate, rukavice! =

اروني اخذيتكم و اربطة العنق و القفازات

= Erūnī ehziyetekum ve erbitatel-'unuki vel-kuffāzātī!

Želim da kupim odijelo = ارجب في شراء بدلة

= Ergabu fī širāi bedletin

Hoćete li nešto dobro, a da nije skupo? =

أتريدون شيئاً من نوع جيد و ليس غالياً

= E-turīdūne šejen min nev'in dzejjīdin ve lejse gālījen?

Da i da bude kolekcija raznovrsna =

نعم، و ان تكون التشكيلة متنوعة

= Ne'am, ve en tekūneṭ-teškiletu mutenev-vi'aten

Vjerujem da imamo što želite =

اعتقد ان لدينا ما تريدونه

= Atekidu enne ledejnā ma turīdūnehū

Da li je ovo odijelo solidno = هل هذه البدلة متينة

= Hel hāzihil-bedletu metīnetun?

Svakako, sto posto od prirodne vune! =

بالأكيد، مئة في مئة من الصوف الطبيعي

= Bit-tekīdi, mietun fī mietin mines-sōfit-tabi'ijji?

Ova boja ne odgovara mom ukusu, kupiću ono odijelo =

هذا اللون لا يوافق ذوقي، سأشتري تلك البدلة

= Hāzel-levnu lā juvāfiku zevkī, se-ešteri tilkel-bedlete

Neka druga usluga? = أية خدمة أخرى

= Ejžete hidmetin uhrā?

Molim vas, pokažite mi najljepše što imate od indijske svile, engleskih štofova, rublja, mirisova! =

من فضلكم، اروني احسن ما عندكم من الحرير الهندي

والقماش الانكليزي و الملابس الداخلية و الروائح

= Min fadlikum, erūnī ahsene mā 'indekum minel-harīril-hindijji vel-kumāšil-inglīzijji vel-melābisid-dāhikijjeti ver-revāihi!

Ovo mi se ne sviđa = هذا لا يعجبني

= Hāzā lā j'udžibunī

Imate li kvalitetne čarape i džepne maramice =

هل عندكم شرايات و مناديل جيدة

= Hel 'indekum šerābātun ve menādilu džejjidetun?

Da, svilenih i najlonskih! = نعم من الحرير والنيلون

= Ne'am, minel-harīri ven-najlōni!

Nešto drugo? = اي شيء آخر = Ejje šejin āhare?

Koliko stoji ova garnitura? =

ما قيمة (ثن) هذه المجموعة

= Mā kīmetu (semenu) hāzihil-medžmū'ati?

Da li su cijene u vašoj trgovini određene (fiksirane)? =

هل الثمن في محلکم محدد

= Helil-esmānu fī mehallikum muhaddedetun?

Plaćanje na blagajni = الدفع عند الخزينة

= Ed-def'u 'indel-hazineti



BRIJAČNICA = محل الحلاقة
= MEHALLUL-HILĀKATI

berber (brico) = حلاق = hallākun

češalj = مشط = muštun

četka za kosu = فرشاة الشعر = furšatuš-š'ari

sapun za brijanje = صابون الحلاقة
= sābūnul-hilākati

spužva = سفنجة = sefendžun

sapun-pasta = معجون الصابون = m'adžūnus-sābūm

makaze = مقص = mikassun

kolonjska voda = ماء الكولونيا = māul-kōlōnījā

puder = بودرة = budra

mašina za šišanje = ماكينة قص الشعر
= mākinetu kassiš-š'ari

ubrus (peškir) = فوطة = fūtatur

brada = ذقن = zeknun

brkovi = شنب = šenebun

kosa = شعر = š'arun

sušenje kose = تجفيف الشعر = tedžfifuš-š'ari

podšišivanje = قص الشعر = kassuš-š'ari

pranje kose = غسيل الشعر = gasiluš-š'ari

Hoćete li da se obrijete? = أتريدون حلاقة الذقن
= E-turidūne hilākatez-zekni?

Želim da se obrijem i ošišam =

ارغب في حلاقة الذقن وقص الشعر
= Ergabu fī hilākatez-zekni ve kassiš-š'ari

Hoćete li podšišati ili »frizirati« kosu? =

أتريدون قص الشعر أم تدريجه
= E-turidūne kasseš-š'ari em tedridžehū?

Podšišivanje, a poslije brijanje brade =

قص الشعر ثم حلاقة الذقن
= Kassaš-š'ari summe hilākatez-zekni

Jesam li vas porezao (ranio)? = أجرحتكم
= E-džerahtukum?

Ne, nasuprot, vaša britva nije oštra =

لا بالعكس ، موسكم ليس حادا

= *La, bil'aksi, mūsukum lejse hādden*

Da, porezali ste me, molim vas pazite! =

نعم ، جرحتموني ، من فضلكم انتبهوا

= *Ne'am džerahtumūnī, min fadlikum, inte-bihū!*

Želite li pranje kose? = أترغبون في غسل الشعر

= *E-tergabūne fī gasilīš-š'arī?*

Da, operite mi glavu sapunom! =

نعم ، اغسلوا رأسي بالصابون

= *Ne'am, igsilū resī bis-sābūnī!*

Molim vas, očešljajte me! = من فضلكم ، مشطوا شعري

= *Min fadlikum, meššitū š'arī!*

Molim vas, očešljajte me četkom! =

من فضلكم ، مشطوا شعري بالفرشة

= *Min fadlikum, meššitū š'arī bil-furšetī!*

Imate mnogo peruti = عندكم قشر الشعر بكثرة

= *'Indekum kišruš-š'arī bi-kesretin*

Hoću li vam potkresati brkove? =

هل لي ان اشدب شنبكم (شاربكم)

= *Hel lije en ušezzibe šenebekum (šāribekum)?*

Da, sa strane, molim vas! =

نعم ، من الجوانب ، من فضلكم

= *Ne'am, minel-dževānibi, min fadlikum!*

Malo kolonjske vode? = قليلا من ماء الكولونيا

= *Kalilen min māil-kōlōnijā?*

Posušite mi lice peškirom! = نشفوا وجهي بالفوطاة

= *Neššifū vedžhī bil-fūtati!*

Osušite mi kosu! = جففوا شعري = *Džeffifū š'arī!*

Nazdravlje! = نعيما = *Ne'imen!*

Pustite dječaka da vam očisti kaput =

دعوا الصبي ينظف سترتكم

= *De'us-sabijje junezzif sutretekm*

Koliko treba da platim? = كم يجب ان ادفع

= *Kem jedžibu en edfe a?*

Hvala vam, ostatak zadržite za sebe (napojnica) =

اشكركم ، احتفظوا بالباقي لنفسكم (بقشيش)

= *Eškurukum, ihtefizū bil-bākī li-nefsikum (bakšīš)*

PREVOZNA SREDSTVA =

وسائل المواصلات

= VESĀILUL-MUVĀSELATI

automobil = سيارة = sejjāretun

kamion = سيارة شاحن (نقل)
= sejjāretu šahnin (naklin)

taksi = سيارة اجرة (تاكسي)
= sejjāretu udžretin (taksī)

autobus = اوتوبيس = ōtōbīs

avion = طائرة = tāiretun

bicikl = دراجة = derrādžetun

željeznica = سكة حديدية = sikketun hadīdijjetun

brod = باخرة (سفينة) = bāhiretun (sefinetun)

čamac = زورق = zevrekun

tramvaj = ترامواي = trāmvāju (terāmvāju)

kola = عربة = arebetun

Kada putujete u Sudān? = متى تسافرون الى السودان
= Meta tusāfirūne iles-Sūdāni?

Putujem sutra večernjim vozom =

اسافر غدا بالقطار الليلي
= Usāfiru gaden bil-kitārīl-lejlijji

I ja ću, ali za dva dana i automobilom =

وانا ايضا ولكن بعد يومين وبالسيارة
= Ve ene ejdan, ve lākin b'ade jevmejni ve
bis-sejjāreti

Hoću da idem u grad; koji ću autobus uzeti? =

اريد الذهاب الى المدينة. اى اوتوبيس استقل
= Urīduz-zehābe ilel-medīneti, ejje ōtōbīsīn
estekillu?

Autobus broj 6 = الاوتوبيس رقم ستة
= El-ōtōbīse rekme sittete

Gdje je najbliža stanica taksija? =

اين اقرب موقف لسيارات الاجرة
= Ejne ekrebu mevkifin li-sejjārātil-udžreti?

U slijedećoj ulici, ali, evo autobus dolazi =

في الشارع الآتي ولكن ها هو الاوتوبيس قادم
= Fiš-šārī'il-ātī, ve lākin hā huvel-ōtōbīs
kādīmun

Zar ne vidite da je prenatrpan? = ألا ترون انه مزدحم

= *E lā terevne ennehū muzdehimun?*

Možemo stajati = يمكننا ان نقف

= *Jumkinunā en nekife*

Molim vas, kartu! = اصعدوا من فضلكم

= *Is'adū, min fadlikum!*

Ide li ovaj autobus u...? =

هل يذهب هذا الاتوبيس الى ...

= *Hel jezhebu hāzel-ōtōbīsu ilā...?*

Molim vas, penjite se! = تذكرة من فضلكم

= *Tezkireten, min fadlikum!*

Da li je ovaj taksi zauzet? =

هل سيارة الاجرة هذه مشغولة (محجوزة)

= *Hel sejjāretul-udžreti hāzihi mešgūletun (mahdžūzetun)?*

Ne, izvolite! = لا تفضلوا = *La, tefeddalū!*

Dobro je, odvezite me u kino »Hiljadu i jedna noć«! =

حسنا وصلوني الى سينما »الف ليلة وليلة«

= *Hasenen, vessilūnī ilā sīnema »Elfu lejletin ve lejletun«!*

Hoćete li povećati brzinu? = ألا تريدوا من السرعة

= *E-lā tezīdū mines-sur'ati?*

U redu = وهو كذلك = *Ve huve kezālik*

Ali, molim vas, pazite = ولكن من فضلكم، احترسوا

= *Ve lākin, min fadlikum, ihterisū*

Koliko je vaša usluga? = كم اتابعكم

= *Kem et'ābukum?*

Taksa je označena na taksimetru =

الاجرة معينة في العداد

= *El-udžretu mu'ajjenetun fil-'adādi*

Putovanje avionom je vrlo udobno =

الرحلة بالطائرة مريحة جدا

= *Errihletu bit-tāireti murihatun džidden*

U naprednim zemljama avioni se mnogo upotrebljavaju =

الطائرات كثيرة الاستعمال في البلاد المتقدمة

= *Ettāirātu kesīretul-ist'imāli fil-bilādil-mutekaddimeti*

Tramvaj je najjeftinije, prevozno sredstvo =

الترامواى ارخص وسيلة للمواصلات

= Etteramvāju erhasu vesīletin lil-muvāse-lāti

Putovao sam brodom od Rijeke do Aleksandrije =

سافرت بالباخرة من ريسكا الى الاسكندرية

= Sāfertu bil-bāhireti min Rijeka ilel-Isken-derijjeti



PASOŠKE

FORMALNOSTI =

إجراءات جواز السفر

= IDŽRĀĀTU DŽEVĀZIS-SEFERI

Dobro jutro! = صباح الخير = Sabāhul-hajri!

Mogu li dobiti ulaznu vizu? =

هل يمكننى ان احصل على تأشيرة الدخول

= Hel jumkinunī en ahsule 'alā teširetid-duhūli?

Da li putujete u poslovne ili turističke svrhe? =

أتسافرون فى مهمة ام لغرض السياحة

= E tusāfirūne fī muhimmetin em li-garadis-sijāhati?

Po službenom poslu = فى مهمة رسمية

= Fī muhimmetin resmijjetin

U ovom slučaju možete dobiti ulaznu ili tranzitnu vizu =

فى هذه الحالة يمكنكم الحصول على تأشيرة الدخول او العبور

= Fī hāzihil-hāleti jumkinukumul-husūlu 'alā teširetid-duhūli evil-'ubūri

Jeste li donijeli vašu putnu ispravu? =

هل احضرتم جواز سفرکم

= *Hel ahdartum dževāze seferikum?*

Prirodno, evo je! = طبعاً ها هو = *Tab'an, hā huve*

Molim vas, popunite ova tri formulara i donesite tri slike!

من فضلكم، املؤوا هذه الاستمارات الثلاث واحضروا ثلاث صور

= *Min fadlikum, imleū hāzihil-istimārātis-selāse ve ahdirū selāse suverin!*

A kakvi su uslovi za dobivanje turističke vize? =

وما هي الشروط التي يمكن الحصول بها على التأشيرة السياحية

= *Ve mā hiješ-šurūtul-letī jumkinul-husūlu bihā 'alet-tešīretis-sijāhijjeti?*

Za pojedinca ili grupu? = لفرد او جماعة

= *Li-ferdin ev džemā'atin?*

Za jednog čovjeka = لشخص واحد

= *Li-šahsin vāhidin*

Treba samo da pribavite potvrdu koja dokazuje da idete u posjetu prijatelju =

عليكم فقط احضار شهادة تثبت انكم تذهبون في زيارة صديق

= *'Alejkum fekat ihdāre šehādetin tusbitu ennekum tezhebūne fī zijāreti sadikin*

(Po dolasku na aerodrom, na granici ili u luci, pri likom pregleda pasoša, obaviće se, otprilike, slijedeći razgovor:)

Vaša narodnost? = جنسيتكم = *Džinsijjetukum?*

Ja sam Jugosloven = انا يوغوسلافي

= *Ene Jūgōslāfijjun*

Odakle dolazite? = من اين وصلت

= *Min ejne vesaltum?*

Došao sam iz Rima = وصلت من روما

= *Vesaltu min Rōma*

Molim vas, vaše ime! = اسمكم من فضلكم

= *Ismukum, min fadlikum!*

Gdje ste rođeni i gdje stanujete? =

اين ولدتم و اين تسكنون

= *Ejne vulidtum ve ejne teskunūne?*

Ko je izdao vašu putnu ispravu? =

من اصدر جواز سفرکم

= *Men esdare dževāze seferikum?*

Izdao ju je sekretarijat za unutrašnje poslove u...

اصدرته سكرتارية الداخلية في ...

= *Esdarethu sekretārijetud-dāhilijjeti fī...*

Važnost vaše vize? = ما مدة صلاحية تأشيرتكم
= *Mā muddetu salāhijjeti teširetikum?*

Ko vam je odobrio vizu? = من الذى منحكم التأشيرة
= *Men-illezi menehakumut-teširete?*

Vaše poslanstvo u Rimu = مفوضيتكم في روما
= *Mufavvedijjetukum fī Roma*

Oženjen-ili neoženjen? = متزوج ام عازب
= *Mutezevvidžun em 'āzibun?*

Ja sam oženjen = انا متزوج = *Ene mutezevvidžun!*

Gdje ćete stanovati u našem gradu? =

این ستسکونون فی بلدنا
= *Ejne seteskunūne fī beledinā?*

Zasada ne znam koji ću hotel odabrati =

لا اعرف حتى الآن ای فندق ساختار
= *Lā e'arifū hattel-āne ejje fundukin se-eh-tā-ru*

Završili smo, izvolite vašu putnu ispravu =

لقد انتهينا ، تفضلوا جواز سفرکم
= *Lekad intehejnā, tefeddalū dževāze sefe-rikum*

TRGOVINSKE I ZANATLIJSKE RADIONICE =

محلات تجارية و صناعية

= *MEHALLĀTUN TIDŽĀRIJJETUN VE SINĀ'IJJETUN*

Trgovina = محل تجارى (دكان)
= *mehallun tidžārijjun (dukkānun)*

knjižara = مكتبة = *mektebetun*

bakalnica = دكان بقال = *dukkānu bekkālin*

pekara = مخبز (فرن) = *mahbezun (furnun)*

prodavaonica obuće = دكان احذية
= *dukkānu ehzijetin*

gvoždara = دكان آلات حديدية
= *dukkānu ālātin hadīdijjetin*

mesnica = مخزر (جزارة) = *medžzirun (džezzāretun)*

konfekcijska trgovina = دكان ملابس جاهزة
= *dukkānu melābise džāhizetin*

sitničarska trgovina = دكان خردوات
= *dukkānu hirdevātin*

štamparija = مطبعة = matbe'atun

zlatarska radionica = محل صاغة = mehallu sāgatin

parfimerija = محل عطارة = mehallu attaretin

slastičarna = دكان حلواني = dukkānu halvānijjin

mljekara = معمل لبن = m'amelul-lebenin

papirnica = دكان ادوات الكتابة
= dukkānu edevātil-kitābeti

cvjećara = دكان أزهار = dukkānu ezhārin

tekstilna trgovina = محل اقشة = mehallu ekmišetin

stolarija = محل نجارة = mehallu nidžāretin

prodavaonica duhana = دكان سجائر
= dukkānu sedžāire

radnik = عامل = 'āmilun

ljekar = طبيب = tabībun

hirurg = جراح = džerrāhun

zemljoradnik = فلاح (مزارع)
= fellāhun (muzāri'un)

zubar = طبيب اسنان = tabību esnānin

inženjer = مهندس = muhendisun

advokat = محام = muhāmin

fotograf = مصوراتي = musavverātijjun

pjevač = مغن = mugannin

trgovac = تاجر = tādžirun

sudac = قاض = kādin

glumac = ممثل = mumessilun

brico = حلاق = hallākun

peglar = مكوجي = makvedžijjun

časovničar (urar) = ساعاتی = sâ'âtijjun
 cipelar = جزمجی = dżezmedżijjun
 kovač = حداد = haddādun
 bravar = سکری = semkerijjun
 stolar = نجار = nedždžārūn
 kazandžija = نحاس = nehhāsūn
 mesar = جزار = dżezzārūn
 pekar = خباز = habbāzun
 šofer = سواق = servākūn
 krčmar = خمار = hammārūn
 zidar = بناء = bennāun
 ribar = سلك = semmākūn
 smetljar = زبال = zebbālun
 mjenjač = صراف = sarrāfun
 posrednik = سمسار = simsārūn
 zlatar = صانع = sāigun
 knjigovezac = مجلد = mudžellidun
 oficir = ضابط = dābitun

profesor = مدرس = muderrisun
 učitelj = معلم = mu'allimūn
 student = طالب = tālibun
 učenik = تلميذ = tilmizun
 električar = كهربائي = kehrebāijjun
 tipograf = طباع = tabbā'un
 čuvar (noćni) = غفیر = gafirun
 krojač = خیاط = hajjātun
 modistkinja = خياطة = hajjātātun
 poduzimač = مقاول = mukāvilun
 kuhar = طبخ = tabbāhun
 bojadžija = دهان = dehhānun

BANKA

I MJENJAČNICA =

البنك و المصرف

= EL-BANKU VEL-MASREFU



novac = نقد (فلوس) = nakdun (fulūsun)

zlato = ذهب = zehebun

srebro = فضة = fiddatun

ček = حوالة نقد (شيك) = havāletu nakdin (šīkun)

kurs = سعر الصرف = s'irus-sarfi

transfer = تحويل = tahvīlun

dragocjenosti = اشياء ثمينة = ešjāu semīnetun

moneta = عملة = 'umletun

kreditno pismo = جواب دفع = dževābu def'in

suma = مبلغ = meblegun

novčanica = قطعة نقد = kit'atu nakdin

kovani novac = مسكوكات = meskūkātun

bankrot = مفلس = muflisun

Sofer, hoćeš li me odvesti do banke? =

يا سواق، هل توصلني الى البنك

= Ja sevvāku, hel tuvessilunī ilel-banki?

Izvolite, gospodine! = تفضلوا، ايها السيد

= Tefeddalū, ejjuhes-sejjidu!

Gdje je šalter za zamjenu strane valute? =

اين شباك صرف العملة الاجنبية

= Ejne šubbāku sarfil-'umletil-edžnebijjeti?

Na suprotnoj strani = في الجهة المقابلة

= Fil-džihetil mukābiletī

Koliki je kurs za američki dolar? =

ما هو سعر الصرف للدولار الامريكى

= Mā huve s'irus-sarfi lid-dolāril-āmerikijji?

Četrdeset pjastera = اربعون قرشا = Erbe'ūne kiršen

Molim vas, promijenite mi pedeset dolara =

من فضلكم، اصرفوا لى خمسين دولارا

= Min fadlikum, isrifū lije hamsīne dolāren

Dobro, ali imate li carinsku deklaraciju? =

وهو كذلك ولكن هل عندكم استمارة الجمارك

= Ve huve kezālik, ve lākin hel 'indekum-isti-māretul-džemārīki?

Da, u njoj je pismena deklaracija o dolarima koje unosim

نعم، وفيها اقرار كتابي عن الدولارات التي احملها
= *Ne'am, ve fihā ikrārūn kitābijjun 'anid-dolārāti elletī ahmiluhā*

Dozvolite da potpišite ovdje! = اسمعوا بالتوقيع هنا
= *Ismehū bit-tevki'i hunā!*

Izvolite na šalter za naplatu! = تفضلوا على شباك الدفع
= *Tefeddalū 'alā šubbākīd-def'i!*

Ova je novčanica poderana = هذه القطعة النقدية ممزقة
= *Hāzihīl-kit'atun-nakdijjetu mumezzekātun*

Ja je ne smatram poderanom = انا لا اراها ممزقة
= *Ene lā erāhā mumezzekaten*

Molim vas, dajte mi drugu! = ارجوكم، اعطوني غيرها
= *Erdžūkum e'atūnī gajrehā*

Hvala vam! = اشكركم = *Eškurukum!*

البيت، المنزل = KUČA, STAN =
= *EL-BEJTU, EL-MENZILU*

Zgrada = بناء (عمارة) = *bināun ('imāretun)*

ulaz = مدخل = *medhalun*

krilo (apartman) = شقة = *šekkatun*

salon (primaća soba) = غرفة استقبال
= *gurfetu istikbālin*

spavaća soba = غرفة نوم = *gurfetu nevmin*

sala = قاعة = *kā'atun*

stepenice = سلالم = *selālimu*

vrata = باب = *bābun*

prozor = شباك = *šubbākun*

ormar = خزانة (دولاب) = *hazānetun (dolābun)*

plafon = سقف = *sakfun*

pipa = حنفية = *hanefijjetun*

ključ = مفتاح = *miftāhun*

plahta (čaršaf) = ملاة = milāetun
 jorgan = لحاف = lihāfun
 jastuk = مخدة = mihaddetun
 ladica = درج = durdžun
 vješalica = شاعة = šemmā'atun
 topla voda = ماء ساخن = māun sāhinun
 hladna voda = ماء بارد = māun bāridun
 klozet (WC) = مرحاض = mirhādun
 bojler = سخان الماء = sehhānūl-māi
 stolica = كرسى = kursijjun
 svjetiljka (lampa) = مصباح = misbāhun
 čebe = بطانية = battānijjetun
 vaza = زهرية = zehrijjetun
 metla = مكنسة = miknesetun
 ogledalo = مرآة = mirātun
 pod = ارضية = erdijjetun
 umivaonik = خوض الفسيل (مغسل)
 = havdul-gasīli (megselun)

Gdje vam je stan? = أين مسكنكم
 = Ejne meskenukum?

Stanujem u maloj kući, u ulici... =

اسكن بيتا صغيرا في شارع
 = Eskunu bejten sagiren fi šāri'i...

Imam četvorosoban stan u centru grada =

عندى شقة ذات اربع غرف في قلب المدينة
 = 'Indi šekkatun zātu erbe'i gurefin fi kalbil-medīneti

Imate li toplu i hladnu vodu? =

هل عندكم ماء ساخن وبارد
 = Hel 'inidekum māun sāhinun ve bāridun

Možete li mi izdati namještenu sobu? =

هل يمكنكم ان تونجروا لى غرفة مفروشة
 = Hel jumkinukum en tuedždzirū lī gurfeten mefrūšetun?

Ne, ali je danas lako naći namještenu sobu =

لا، ولكن من السهل اليوم العثور على غرفة مفروشة
 = Lā, ve lākin mines-sehli el-jevme el-'usūru 'alā gurfetin mefrūšetin

Da li su kirije visoke? = هل الايجارات مرتفعة

= Helil-idžārātu murtefi'atun

Da, malo su visoke = نعم، مرتفعة قليلا

= Ne'am, murtefi'atun kalilen

A obično kolika je? = وعادة كم تكون

= Ve 'ādeten kem tekūnu?

To ovisi od mnogo stvari = هذا يتوقف على عدة أمور

= Hāzā jetevekkaju 'alā 'iddeti umūrin

Naprimjer = مثلاً = Meselen

O položaju stana, uredaja, tople-hladne vode, lifta i drugog

موقع المسكن والجهزة والماء الساخن والبارد
والمصعد وغيرها

= Mevki'il-meskeni vel-edžhizeti, vel-māis-sāhini vel-bāridi, vel-mis'adi ve gajrihā

Pretpostavimo da je soba udobna, koliko je mjesečna kirija?

نفرض ان الغرفة مريحة، فكم يبلغ الايجار

= Neprud ennel-gurfete murihatun fe-kem jeblugul-īdžāru?

Pet egipatski funti = خمسة جنيهات مصرية

= Hamsete džunejhātīn misrijjetin

Mogu li se osloniti na vas da mi tražite namještenu sobu?

هل يمكنني ان اعتمد عليكم في البحث عن غرفة مفروشة لى

= Hel jumkinunī en e'atemide 'alejkum fil-bahsi 'an gurfetin mefrūšetin lī?

Pouzdayte se u mene! = اعتمدوا على

= I'atemidū 'alejje!

Hvala vam! = شكراً لكم = Šukren lekum!

Gdje je ključ moje sobe? = اين مفتاح غرفتي

= Ejne miftāhu gurfetī?

Izvolite, evo ga = تفضلوا ها هو

= Tefeddalū, hā huve

Imate li rezervni ključ za lift, meni je teško da uzlazim uz stepenice?

هل عندكم مفتاح احتياطي للمصعد، انه يصعب على
الصعود بالسلالم

= Hel 'indekum miftāhun ihtijātijjun lil-mis-'adi, innehū jes'ubu 'alejje es-su'ūdu bis-selālīmi?

Ključ za lift nalazi se na stolu =

مفتاح المصعد يوجد على المائدة

= Miftāhul-mis'adi jūdžedu 'alel-māidetī

Spustite zavjese! = اترلوا الستائر = *Enzilus-setāire!*

Ugasite svjetlo! = اطفئوا النور = *Etfiun-nūre!*

Očistite prozore! = نظفوا الشبايك

= *Nezzifuš-šebābīke!*

Potarite (pokupite) prašinu! = امسحوا التراب

= *Imsahut-turābe!*

Namažite pod (parket)! = شمعو الارضية

= *Šemmi'ul-erdijjete!*

Istresite čilim! = نفصوا السجاد

= *Neffidus-sedždžāde!*

Operite posuđe! = اغسلوا الاواني = *Igsilul-evānī!*

Otvorite vrata! = افتحوا الباب = *Iftahul-bābe!*

Prozračite sobu! = غيروا هوا الغرفة

= *Gajfirū hevāel-gurfeti!*

Prömijenite krevetnu plahtu! = بدلوا ملاءة السرير

= *Beddilū milāetes-seriri!*

boja = لون = *levnun*

bijelo = ابيض = *ebjedu*

plavo = ازرق = *ezreku*

zeleno = اخضر = *ehdaru*

crveno = احمر = *ahmeru*

crno = اسود = *esvedu*

žuto = اصفر = *esferu*

tamno = اسمر = *esmeru*

riđo = اشقر = *eškaru*

sivo = رمادي = *remādiyyun*

ljubičasto = بنفسجي = *benefsedžijjun*

plavo (kao nebo) = سماوي = *semāvijjun*

zlatno = ذهبي = *zehebijjun*

srebrno = فضى = fiddijjun
 ružičasto = وردى = verdijjun
 tamno = غامق = gāmikun
 otvoreno = فاتح = fātihun
 neodređena boja = لون غير ثابت
 = levnun gajru sābitin
 providno = شفاف = šeffāfun



U KUPATILU = في الحمام
 = FIL-HAMMĀMI

Želim da se okupam = ارغب في الاستحمام
 = Ergabu fil-istihmāmi

Izvolite! = تفضلوا = Tefeddalū!

Imate divnu banju = عندكم حمام بديع
 = 'Indekum hammāmūn bedī'un

Hoćete li kadu ili tuš? = أتريدون مغطسا ام «دوشا»
 = Eturidūne megtasen em dūšen?

Više volim kadu = افضل مغطسا
 = Ufeddilu megtasen

Znači, toplu vodu = معناه ماء ساخنا
 = M anāhu, māen sāhinen

Objasnite mi način upotrebe bojlera! =

وضحوا لى طريقة الاستعمال للمـخـن الكهربي
 = Veddihū lije tarīkatel-ist'imāli lil-musehhi-
 nil-kehrebijji!

Pritisnite na ovo dugme i čekajte deset minuta! =

اضغطوا على هذا الزر وانتظروا عشر دقائق
= *Idgatū 'ala harez-zirri ventezirū 'ašere de-
kāika!*

Tamo je vješalice za peškire = هناك شاعة للمناشف
= *Hunāke šemmā'atun lilmenāšifi*

U uglu je korpa za rublje koje treba da se pere =
وفي الركن سلة للملابس الداخلية المراد غسلها
= *Ve fir-rukni selletun lil-melābisid-dāhili-
jeti el-murādu gasluha*

Na staklenoj polici imate toaletni pribor =

عندكم على الرف الزجاجي ادوات الزينة
= *'Indekum 'aler-raffiz-zudžādžijji edevātuz-
zīneti*

A tamo je sapun = وهناك صابون
= *Ve hunāke sībūnun*

Ivala vam, sve je na svom mjestu =

اشكركم، كل شيء في مكانه
= *Eškurukum, kullu šejin fī mekānihi*

Ako budete nešto trebali, u zidu je zvono =

ان كنتم في حاجة الى شيء في الحائط جرس
= *In kuntum fī hādžetin ilā šejin, fe-fil-hāiti
džeresun*

Mnogo vam hvala! = شكرا كثيرا
= *Šukren kesīren!*

SEDMIČNI DANI = أيام الاسبوع
= *EJJĀMUL-USBŪI*

nedjelja = يوم الاحد = *jevmul-ehadi*

ponedjelja: = يوم الاثنين = *jevmul-isnejni*

utorak = يوم الثلاثاء = *jevmus-sulāsāi*

srijeda = يوم الاربعاء = *jevmul-erbe'āi*

četvrtak = يوم الخميس = *jevmul-hamīsi*

petak = يوم الجمعة = *jevmul-džumu'ati*

subota = يوم السبت = *jevmus-sebti*

GODIŠNJA DOBA = فصول السنة
= *FUSŪLUS-SENETI*

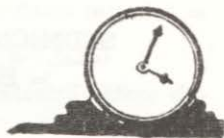
proljeće = ربيع = *rebi un*

ljeto = صيف = *sajfun*

jesen = خريف = *harīfun*

zima = شتاء = *šitāun*

VRIJEME = الوقت
= EL-VAKTU



sekunda = ثانية = sānījetun

minuta = دقيقة = dekīkatun

sat = ساعة = sā'atun

dan = يوم = jevmīun

noć = ليل = lejłun

veče = مساء = mesāun

jutro = صباح = sabāhun

pola noći = نصف الليل = nisful-lejli

mjesec = شهر = šehrun

godina = سنة = senetun

prije podne = قبل الظهر = kablez-zuhri

podne = ظهر = zuhrun

poslije podne = بعد الظهر = b'adaz-zuhri

sutra = غدا = gaden

juče = امس = emsi

sinoć = مساء امس = mesāe emsi

večeras = مساء اليوم = mesāel-jevmi

preksinoć = مساء اول امس = mesāe evveli emsi

sada = الآن = elāne

uvijek = دائما = daīmen

nikada = ابدًا = ebeden

odmah = حالا = hālen

Molim vas, koji je danas dan? =

من فضلكم، اى يوم يومنا هذا

= Min fadlikum, ejju jevmīn jevmūnā hāzā?

Danas je četvrtak = اليوم، يوم الاربعاء

= El-jevme, jevmul-erbe'āi

Vidio sam vas prošle nedjelje =

رأيتكم يوم الاحد السابق

= Re-ejtukum jevmel-ehadis-sābiki

Bili ste zajedno s vašom suprugom =

كنتم في رفقة زوجتكم

= Kuntum fī rifkati zevdžetikum

Bilo je to prije dva ili tri dana =

هذا كان منذ يومين او ثلاثة مضت

= *Hāzā kāne munzu jevmejni ev selāsetin medat*

Iduće subote idem u pozorište =

في يوم السبت القادم سأذهب الى المسرح

= *Fī jevmis-sebtıl-kādımı se-ezhebu ilel-mesrehi*

Jutros vas nisam vidio = ما رأيتمكم هذا الصباح

= *Mā re-eytukum hāzes-sabāha*

Radio sam cijelu noć = اشتغلت طول الليل

= *Ištegaltu tülel-lejli*

Gdje ste bili jučer? = اين كنتم بالامس

= *Ejne kuntum bil- emsi?*

Posvršavao sam neke poslove = انتهيت بعض الاعمال

= *Enhejtu b'adal-e'amāle*

Putujete li sutra? = أتسافرون غدا

= *E tusāfirüne gaden?*

Da, otprilike u ovo doba =

نعم، في مثل هذا الوقت تقريبا

= *Ne'am fī misli hāzel-vakti takrīben*

هل ستصلون بعد الغد = *Da li ćete stići prekosutra?*
= *Hel setesilüne b'adal-gadi?*

في الشهر القادم = *Slijedećeg mjeseca*

= *Fiš-šehrıl-kādımı*

في أوائل هذا الشهر = *Početkom ovog mjeseca*

= *Fī evāili hāzeš-šehri*

U toku mjeseca = في خلال شهر = *Fī hilāli šehrin*

Koliko je sada sati? = كم الساعة الآن

= *Kemis-sā'atu el-āne?*

Deset, po mom satu = العاشرة وفقا لساعتي

= *El-āširetu vifkan li-sā'atī*

Vjerujem da vaš sat nije tačan =

اعتقد ان ساعتكم غير مضبوطة

= *E'atekidu enne sa'atekum gajru madbūtatin*

Sedam sati i pet minuta = الساعة السابعة وخمس دقائق

= *Es-sā'atus-sābi'atu ve hamsu dekāika*

Tačno pet sati = الساعة الخامسة تماما

= *Es-sa'atul-hāmisetu tamāmen*

Da li je kasno? = هل الوقت متأخر

= *Helil-vaktu mute-ehhirun?*

Kasnije nego što mislite = انه اكثر تأخرا مما تظنونه
= *Innehū ekseru te-ehhuren mimmā tezun-nunehū*

Skoro je pola noći = انه منتصف الليل تقريبا
= *Innehū munteseḥul-lejli takriben*

Imamo dovoljno vremena = لدينا متسع من الوقت
= *Ledejnā metteseḥun minel-vakti*

Koliko ste ovdje čekali? = كم من الوقت انتظرتم هنا
= *Kem minel-vakti intezartum hunā?*

Sada sam stigao = وصلت الآن = *Vesaltul-āne*

Da li ste danas šetali? = هل تمشيتم اليوم?
= *Hel temeššejtumul-jevme?*

Ne, ne volim šetati ljeti = لا احب التمشي صيفا
= *Lā uhibbut-temešši sajjfen*

MJESECI U GODINI = الاشهر في السنة
= *EL-EŠHURU FIS-SENETI*

januar = يناير (كانون الثاني)

= *jenājir (kānūnus-sāni)*

februar = فبراير (شباط) = *febrājir (šubātu)*

mart = مارس (اذّار) = *māris (ezāru)*

april = ابريل (نيسان) = *ebrīl (nīsānu)*

maj = مايو (ايار) = *māju (ejjāru)*

juni = يونيو (حزيران) = *jūnijū (hazirānu)*

juli = يوليو (تموز) = *jūlijū (temmūzu)*

avgust = أغسطس (آب) = *āgustos (ābu)*

septembar = سبتمبر (ايلول) = *sebtember (ejlūlu)*

oktobar = اكتوبر (تشرين الاول)
= *oktōber (tešrinūl-evvelu)*

novembar = نوفمبر (تشرين الثاني)
= *nōfember (tešrinus-sāni)*

decembar = ديسمبر (كانون الاول)

= disember (kānūnūl-evvelu)

Koji je danas datum? = كم في الشهر اليوم

= kem fiš-šehri el-jevme?

Danas je prvi januar = اليوم اول يناير

= *El-jevme evvelu jenājire

Koliko mjeseci ima godina? = كم شهرا في السنة

= Kem šehren fis-seneti?

Godina ima dvanaest mjeseci = في السنة اثنا عشر شهرا

= Fis-seneti isnā 'ašere šehren

Koliko je dana u mjesecu martu? =

كم يوما في شهر مارس

= Kem jevmen fī šehri mārise?

U mjesecu martu ima trideset i jedan dan =

في شهر مارس واحد و ثلاثون يوما

= Fī šehri mārise vāhidun ve selāsūne jevmen

Da li je zrak dobar u januaru? =

هل الطقس جميل في شهر يناير

= Helit-taksu džemīlun fī šehri jenājire?

Ne, naprotiv, zrak je hladan u to vrijeme =

لا بالعكس الجو بارد في ذلك الوقت

= La, bil-'aksi, el-dževvu bāridun fī zālīkel-vakti

Kako se zove posljednji mjesec u godini? =

ما اسم آخر شهر في السنة

= Mešmu āhiri šehrin fis-seneti?

Zove se decembar = اسمه ديسمبر

= Ismuhū disember

Kada ćemo se susresti? = متى سنلتقي

= Metā senelteki?

Susrešćemo se prvog jula = سنلتقي في اول يوليو

= Senelteki fī evveli jūlijo

Mjesec dana nisam vas vidio = منذ شهر ما رأيتهكم

= Munzu šehrin mā re-ejtukum

Bio sam van grada = كنت خارج المدينة

= Kuntu hāridžel-medīneti

Kada ste rođeni? = متى ولدتكم = Metā vulidtum?

Desetog avgusta = في العاشر من أغسطس

= Fil-āširi min āgustos

VRIJEME I VREMENSKA
PROMJENLJIVOST =



الجو وتقلباته

= EL-DŽEVVU VE TEKALLUBĀTUHU

zrak = طقس = taksun

vrućina = حر = harrun

studen = برد = berdun

kiša = مطر = metarun

vjetar = ريح = rihun

oluja = عاصفة = 'āsifetun

grmljavina = رعد = r'adun

munja = برق = berkun

magla = ضباب = dabābun

oblačno = غيم = gajmun

vlažno = رطب = ratbun

nebo = سما = semāun

sunce = شمس = šemsun

mjesec = قمر = kamerun

zvijezda = نجم = nedžmun

duga = قوس قزح = kavsū kuzehin

oblaci = سحب = sehābun

Kakvo je vrijeme danas? = كيف حال الطقس اليوم?
= Kejfe hālūt-taksi el-jevme?

Kao da smo u pola ljeta = كأننا في منتصف الصيف تماما
= Ke-ennenā fī muntēsafis-sajfi temāmen

Vrijeme je vrlo promjenljivo = الجو متقلب جدا
= El-dževvu mutekallibun džidden

Toplo je = الجو دافئ = El-dževvu dāfiun

Hladno je = الجو بارد = El-dževvu bāridun

Olužno je = الجو عاصف = El-dževvu 'āsifun

Kišno je = الجو ممطر = El-dževvu mumtirun

Grmi = السماء ترعد = Es-semāu tur'idu

Sijeva = السماء تبرد = Es-semāu tubriku

Sinoć je kiša padala = البارحة امطرت السماء
= El-bārihate emtareti-semāu

Oblačno je = السماء بها غيوم

= *Essemāu bi-hā gujūmun*

Prestala je kiša = انتقطع المطر = *Inkata'al-metaru*

Sunce izlazi = الشمس طالعة = *Eš-šemsu tāli'atun*

Tamna je noć = انها ليلية مظلمة

= *Innehā lejletun muzlimetun*

Drhtim od hladnoće = ارتعش من البرد

= *Erte'išu minel-berdi*

Znojan sam od vrućine = انا عرقان من الحر

= *Ene 'arkānu minel-harri*

Obliven sam znojem = اتصبب عرقا

= *Etesabbebu 'arekan*

Na več, nebo je bilo čisto =

في السماء كانت السماء صافية

= *Fil-mesāi kānetis-semāu sāfijeten*

Na jugu cijelog dana sunce sja =

في الجنوب تشرق الشمس طول النهار

= *Fil-dženūbi tušrikuš-šemsu tūlen-nehāri*

Divno je proljeće u našoj zemlji =

ما أجمل الربيع في بلادنا

= *Mā edžemeler-rebi'a fī bilādinā*

Nikako ne volim zime = لا احب الشتاء مطلقا

= *Lā uhibbuš-šitāe mutlakan*

Šta kaže meteorološki izvještaj o sutrašnjem vremenu?

ما ذا تقول النشرة الجوية عن الجو غدا

= *Māzā tekūlun-nešretul-dževvijetu anil-dževvi gaden?*

Ne očekuje se značajna promjena temperature =

لا يتتظر تغير محسوس في درجة الحرارة

= *Lā juntezaru ĩegajjurun mahsūsun fī dere-džetil-harāreti*

Ako bude toplo kao danas, ići ćemo na more =

ان كان الجو حارا مثل اليوم فسنذهب الى البحر

= *In kānel-dževvu hāren mislel-jevmi, fe-se-nezhebu ilel-bahri*

Vrijeme je kišno i sniježno = الجو ممطر وثلج

= *El-dževvu mumtirun ve muslidžun*

Potpuno sam mokar od kiše = ابتلت تماما من المطر

= *Ibtelleltu temāmen minel-metari*

BROJEVI = الأعداد = EL-E'ADĀDU

a) GLAVNI BROJEVI = الأعداد الأصلية
= EL-E'ADĀDUL-ASLIJETU (muški rod)

- 0 • nula = صفر = *sifrun*
1 ١ jedan = واحد (أحد) =
= *vāhidun (ehadun)*
2 ٢ dva = اثنان = *isnāni*
3 ٣ tri = ثلاثة = *selāsetun*
4 ٤ četiri = أربعة = *erbe'atun*
5 ٥ pet = خمسة = *hamsetun*
6 ٦ šest = ستة = *sittetun*
7 ٧ sedam = سبعة = *seb'atun*
8 ٨ osam = ثمانية = *semānijetun*
9 ٩ devet = تسعة = *tis'atun*
10 ١٠ deset = عشرة = *'ašretun*
11 ١١ jedanaest = أحد عشر = *ehade 'ašere*

- 12 ١٢ dvanaest = اثنا عشر = *isnā 'ašer*
13 ١٣ trinaest = ثلاثة عشر
= *selāsete 'ašere*
14 ١٤ četrnaest = أربعة عشر
= *erbe'ate 'ašere*
15 ١٥ petnaest = خمسة عشر
= *hamsete 'ašere*
16 ١٦ šesnaest = ستة عشر = *sittete 'ašer*
17 ١٧ sedamnaest = سبعة عشر
= *seb'ate 'ašere*
18 ١٨ osamnaest = ثمانية عشر
= *semānijete 'ašere*
19 ١٩ devetnaest = تسعة عشر
= *tis'ate 'ašere*
20 ٢٠ dvadeset = عشرون = *'išrūne*
21 ٢١ dvadeset jedan = واحد وعشرون
= *vāhidun ve 'išrūne*
22 ٢٢ dvadeset dva = اثنان وعشرون
= *isnāni ve 'išrūne*
23 ٢٣ dvadeset tri = ثلاثة وعشرون
= *selāsetun ve 'išrūne*

- 24 ٢٤ dvadeset četiri = اربعة وعشرون
= erbe'atun ve 'iṣrūne
- 25 ٢٥ dvadeset pet = خمسة وعشرون
= hamsetun ve 'iṣrūne
- 28 ٢٨ dvadeset osam = ثمانية وعشرون
= semānījetun ve 'iṣrūne
- 30 ٣٠ trideset = ثلاثون = selāsūne
- 33 ٣٣ trideset tri = ثلاثة وثلاثون
= selāsetun ve selāsūne
- 40 ٤٠ četrdeset = اربعون = erbe'ūne
- 50 ٥٠ pedeset = خمسون = hamsūne
- 60 ٦٠ šezdeset = ستون = sittūne
- 70 ٧٠ sedamdeset = سبعون = seb'ūne
- 8٠ ٨٠ osamdeset = ثمانون = semānūne
- 90 ٩٠ devedeset = تسعون = tis'ūne
- 100 ١٠٠ sto = مائة = mietun
- 105 ١٠٥ sto pet = مائة وخمسة
= mietun ve hamsetun
- 200 ٢٠٠ dvije stotine = مائتان = mietāni

- 430 ٤٣٠ četiri stotine trideset =
اربعمائة وثلاثون
= erbe'u mietin ve selāsūne
- 510 ٥١٠ pet stotina deset = خممئة وعشرة
= hamsu mietin ve 'ašretu
- 1000 ١٠٠٠ hiljada = الف = elfun
- 1500 ١٥٠٠ hiljada pet stotina = ألف وخمسمئة
= elfun ve hamsu mietin
- 10000 ١٠٠٠٠ deset hiljada = عشرة آلاف
= 'ašeretu ālāfin
- 15000 ١٥٠٠٠ petnaest hiljada = خمسة عشر الفا
= hamsete 'ašere elfen
- 100.000 ١٠٠٠٠٠ sto hiljada = مائة الف
= mietu elfin
- ,000.000 ١٠٠٠٠٠٠٠ milion = مليون = miljōnu

b) REDNI BROJEVI = الاعداد الترتيبية
= EL-E'ADĀDUT-TERTIBIJETU (m. rod)

1. prvi = الاول = el-evvelu
2. drugi = الثاني = es-sānī

3. treći = الثالث = *es-sālisu*
 4. četvrti = الرابع = *er-rābi'u*
 5. peti = الخامس = *el-hāmisu*
 6. šesti = السادس = *es-sādisu*
 7. sedmi = السابع = *es-sābi'u*
 8. osmi = الثامن = *es-sāminu*
 9. deveti = التاسع = *et-tāsi'u*
 10. deseti = العاشر = *el-āširu*
 11. jedanaesti = الحادى عشر = *el-hādī 'ašere*
 12. dvanaesti = الثانى عشر = *es-sānī 'ašere*
 13. trinaesti = الثالث عشر = *es-sālise 'ašere*
 14. četrnaesti = الرابع عشر = *er-rābi'a 'ašere*
 15. petnaesti = الخامس عشر = *el-hāmise 'ašere*
 16. šesnaesti = السادس عشر = *es-sādis 'ašere*
 17. sedamnaesti = السابع عشر = *es-sābi'a 'ašere*
 18. osamnaesti = الثامن عشر = *es-sāmine 'ašere*

19. devetnaesti = التاسع عشر = *et-tāsi'a 'ašere*
 20. dvadeseti = العشرون = *el-'iṣrūne*
 21. dvadeset prvi = الحادى والعشرون = *el-hādī vel-'iṣrūne*
 22. dvadeset drugi = الثانى والعشرون = *es-sāni vel-'iṣrūne*
 30. trideseti = الثلاثون = *es-selāsūne*
 40. četrdeseti = الأربعون = *el-erbe'ūne*
 50. pedeseti = الخمسون = *el-hamsūne*
 60. šezdeseti = الستون = *es-sittūne*
 61. šezdeset prvi = الحادى والستون = *el-hādī ves-sittūne*
 70. sedamdeseti = السبعون = *es-seb'ūne*
 81. osmadeset prvi = الحادى والثمانون = *el-hādī ves-semānūne*
 90. devedeseti = التسعون = *et-tis'ūne*
 100. stoti = المائة = *el-mietu*
 115. sto petnaesti = الخامس عشر والمائة = *el-hāmise 'ašere vel-mietu*

150. sto pedeseti = الخمسون والمائة
= el-hamsūne vel-mietu

200. dvijestoti = المائتان = el-mietāni

1000. hiljaditi = الألف = el-elfu

1,000.000 milioniti = المليون = el-miljōnu

posljednji = الأخير = el-ehīru

pretposljednji = الأول قبل الأخير
= el-evvelu kablel-ehīri

polovina = نصف = nisfun

par = زوج = zevdžun

dvije trećine = ثلثان = sulusāni

četvrtina = ربع = rub'un

tri petine = ثلاثة أخماس = selāsetu ehmāsin

šestina = سدس = sudusun

tuce = دسته = destetun

jedanput = مرة = merreten

dvaput = مرتان = merretāni

triput = ثلاث مرات = selāsu merrātin

dnevno = مرة في اليوم = merreten fil-jev'mi

dvostruko = مضاعف = mudā'afun

neparni broj = عدد فردي = 'adedun ferdijjun

parni broj = عدد زوجي = 'adedun zevdžijjun

$$1+2=3$$

PRAZNICI = ايام الاعياد = EJJĀMUL-E'AJĀDI

praznik = عيد = 'īdun

rodendan = عيد الميلاد = 'īdul-milādi

nacionalni praznik = عيد قومي = 'īdun kavmiijjuṇ

dan nezavisnosti = عيد الاستقلال = 'īdul-istiklālī

ramazanski bajram = عيد الفطر = 'īdul-fitri

kurban-bajram = عيد الاضحى = 'īdul-edhā

božić = عيد ميلاد المسيح = 'īdu milādil-Mesīhi

blagovijest = عيد البشارة = 'īdul-biṣṣāreti

vaskrs (uskrs) = عيد الفصح = 'īdul-fuṣḥi

silvestrovo = ليلة رأس السنة = lejletu resis-seneti

Nova godina = يوم رأس السنة = jevmu resis-seneti

sretan praznik = كل سنة وانتم طيبون

= kullu senetin ve entum tajjibūne

sretan praznik = كل عام وانتم بخير

= kullu āmin ve entum bi-hajrin

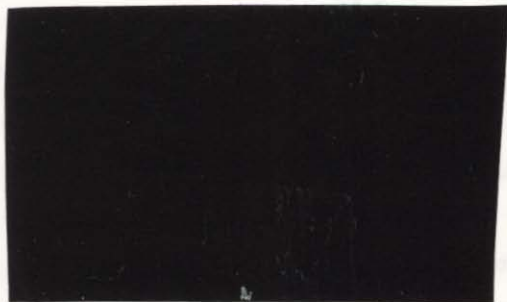
sretan praznik = عيد سعيد = 'īdun saīdun

hvala vam, i vama da je = اشكركم وانتم طيبون

= eškerukum, ve entum tajjibūne

čestitam vam praznik = اهنيكم بالعيد

= uhenniukum bil-'īdi



LJEKAR I BOLESTI =

الطبيب و الامراض

= ET-TABĪBU VEL EMRĀDU

bolest = مرض = maradun

zarazna bolest = مرض معد = maradun m'udin

bolesnik = مريض = marīdun

ljekar = طبيب = tabībun

ljekar opće prakse = طبيب عمومي
= tabībun 'umūmijjun

ljekar specijalista = طبيب اخصائي
= tabībun ihsāijjun

ambulanta = عيادة = 'ijādetun

liječenje = معالجة = mu'āledžetun

sanatorijum = مصحة = mesahhatun

bolnica = مستشفى = mustešfen

bolničarka = ممرضة = mumerridatun

operacija = عملية جراحية
= 'amelijjetun džirāhijjetun

hirurg = جراح = džerrāhun

bol = ألم = elemun

grč = منص = magasun

glavobolja = صداع = sudā'un

boginje (ospice) = جدري = džederijjun

groznica = حمى = hummā

žutica = صفرة = safretun

kihanje = زكام = zukāmun

reumatizam = روماتيزم = rūmātizm

kuga = طاعون = ta'ūnun

ludilo = جنون = džunūnun

malokrvnost = فقر الدم = fakrud-demi

upala = التهاب = iltihābun

kašalj = سعال = su'ālun

katar = تالة = nezletun

padavica = صرع = sar'un

povraćanje = قي = *kajun*

čir na stomaku = قرحة في المعدة
= *kurhatun fil-m'idati*

rak = سرطان = *seretānun*

tuberkuloza = سل = *sillun*

tifus = تيفويد = *tifōid*

upala pluća = التهاب رئوي = *iltihābun rievijjun*

upala krajnika = التهاب اللوزتين
= *iltihābul-levzetejni*

rana = جرح = *džurhun*

trovanje krvi = تسمم دموي
= *tesemmumun demevijjun*

šarlah = حمى حصية = *hum mā hasbijjetun*

upala slijepog crijeva = التهاب المصران الاعور
= *iltihābul-misrānīl-e'a'averi*

nesanica = سهاد = *suhādun*

paraliza (tijela) = شلل = *šelelun*

upala bubrega = التهاب كلوي = *iltihābun kulvijjun*

čir = خراج = *hurrādžun*

odljev krvi iz nosa = تريف انفي = *nezifun enfijjun*

sunčanica = ضربة شمس = *darbetu šemsin*

stanica prve pomoći = محطة اسعاف
= *mehattatu is'āfin*

injekcija = حقنة = *huknetun*

kap = سكتة قلبية = *sektetun kalbižjetun*

Nisam najbolje i hoću da idem kod ljekara =

لست على ما يرام و اريد الذهاب الى الطبيب

= *Lestu 'alā mā jurāmu, ve urīduz-zehābe*
ilet -tabībi

Da se niste nahladili? = ربما اصابكم البرد
= *Rubbemā esābekumul-berdu?*

Osjećam glávobolju, imam vatru i žestok kašalj =

اشعر بصداع و عندى حرارة و سعال شديد

= *Eš'uru bi-sudā'in ve 'indī harāretun ve*
su'ālun šedīdun

Otiđite ljekaru... evo njegove adrese =

اذهبوا الى الطبيب... وهذا عنوانه

= *Izhebū ilet-tabībi... ve hāzā 'unvānuhū*

Dobra večer, doktore = مساء الخير يا دكتور

= *Mesāel-hajri, jā doktōru*

Šta vam je? = ماذا بكم = *Māzā bikum?*

Grlo me boli = حلقى يؤلنى = *Halkī julimunī*

Imam jak kašalj i teško dišem =

عندى سعال شديد و يصعب على التنفس

= 'Indī su'ālun šedīdun ve jes'ubu 'alejjjet-
teneffusu

Imam grčeve u stomaku = عندى مفض فى معدتى

= 'Indī magasun fī me'idetī

Povrijedio sam ruku = جرحت يدى

= *Džerahtu jedī*

Boli me u nosu ... glavi ... nozi ... ruci =

يؤلنى الانف ... والرأس ... والرجل ... واليد

= *Julimunī el-enfu ... ver-resu ... ver-riž-
lu ... vel-jedu*

Imam bolove, kao da je upala =

عندى وجع كانه التهاب

= 'Indī vedže'un ke-ennehul-iltihābu

Molim vas, skinite se! = من فضلكم، اخلعوا ملابسكم!

= *Min fadlikum, ihle'ū melābisekum!*

Dozvolite da vam izmjerim puls i temperaturu =

اسمعوا ان اقيس نبضكم و درجة حرارتكم

= *Ismehū en ekise nebdakum ve deredžete
harāretikum*

Vaš je puls ubrzan = نبضكم سريع

= *Nebdukum seri'un*

Sada otvorite vaša usta! = و الآن افتحوا فمكم

= *Vel-āne iftaḥū femekum!*

Dišite duboko! = تنفسوا عميقا = *Teneffesū 'amikan!*

A sada ću vidjeti vaš krvni pritisak =

و الآن سارى ضغط دمكم

= *Vel-āne se-erā dagte demikum*

Malo je nizak = انه منخفض قليلا

= *Innehū munhafidun kalīlen*

Patite li od teške probave? = هل تعاون سوء الهضم

= *Hel tu'ānūne sūel-hedmi?*

Imate li smetnje na srcu? = هل عندكم اضطراب فى القلب

= *Hel 'indekum idtirābun fil-kalbi?*

Patite li od zatvora ili proljeva? =

هل تعاون من الامساك او الاسهال

= *Hel tu'anūne minel-imsāki evil-ishālī?*

Bojim se da ovo nisu počeci bolesti u mom bu-
bregu? =

اخشى ان تكون هذه بوادر لمرض فى كليتي

= *Ehšā en tekūne hāzihī bevādire li-maradin
fī kil-jetī*

Ne, ne, to je samo uobrazilja = لاء لاء انه مجرد الهم

= *Lā, lā, innehū mudžerredul-vehmi*

Vi ste iscrpljeni i morate se odmoriti =

انكم مرهقون و يجب ان تستريحوا

= *Innekum murhekūne ve jedžibu en testerihū*

Nahlađeni ste, morate se čuvati =

عندكم برد و يجب ان تحتسوا

= *'Indekum berdun ve jedžibu en tahterisū*

Smirite se, stvar nije opasna! =

اطمئنا ان الامر ليس خطيرا

= *Itmeinū, innel-emre lejse hatiren!*

Odbacite kafu i čaj i smanjite pušenje! =

امتنعوا عن القهوة و الشاى و قللوا من التدخين

= *Imteni'ū 'anil-kahveti veš-šāji ve kallilū
minet-tedhini*

Šta mi je dozvoljeno da jedem? = ما المسموح لى باكله

= *Mel-mesmūhu lī bi-eklihī?*

Držite strogu dijetu! = اتبعوا نظام التغذية الدقيق

= *Ittebe'ū nizāmet-tegzijetid-dekiki!*

Vaš organizam treba dosta vitamina =

ان جسمكم يحتاج الى «فيتامينات» كثيرة

= *Inne džismekum jehtādžu ilā fitāmīnatin
kesiretin*

Daću vam dva recepta = سأعطيك وصفتين طبيتين

= *Se'utikum vASFetejni tibbijetejni*

Ako ne osjetite poboljšanje, dođite mi ponovo, daću
vam injekciju =

ان لم تشعروا بتحسن عودوا الى و سأعطيك حقنة

= *In lem teš'urū bi-tehassu'nin 'ūdū ilejje, ve
se'utikum hukneten*

Zahvaljujem doktore = شكرا يا دكتور

= *Šukren, jā doktōru*

Želim vam brzo ozdravljenje =

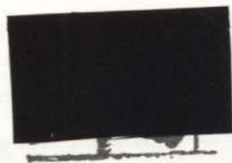
ارجو لكم الشفاء السريع

= *Erdžū lekumuš-šifāes-serī'a*

KOD ZUBARA =

عند طبيب الأسنان

= 'INDE TABĪBIL-ESNĀNI



Zdravo, doktore! = نهارك سعيد يا دكتور

= *Nehāruke se'idun, jā doktōr!*

Molim vas, izvadite mi zub! =

من فضلكم، اخلعوا سنّي

= *Min fadlikum, ihle'ū sinnī*

Patio me je cijelu sedmicu =

لقد عانيت منه اسبوعا كاملا

= *Lekad 'ānejtu minhu usbū'an kāmilen*

Otvorite usta! = افتحوا فكم = *Iftahū femekum!*

Da li vas stalno boli? = أيؤلمكم باستمرار

= *E-julimukum bistimrārin?*

Ne, samo kad pijem hladnu vodu =

لا، فقط عند ما اشرب الماء البارد

= *Lā, fekat 'indemā ešrebul-māel-bāride*

Upaljen je živac = انه التهاب في العصب

= *Innehū iltihābun fil-'asabi*

Da li ćete ga vaditi? = هل ستخلعونّه

= *Hel se-tahle'ūnehū?*

Ne, pokušaću da ga liječim = لا، سأحاول أن أعالجه

= *Lā, se-uhāvilu en u'ālidžehū*

Imate pokvaren zub = عندكم من مسوس

= *'Indekum sinnun musevvesun*

Da, osjećam ga = نعم، اشعر به = *Ne'am, eš'uru bihi*

Mora se izvaditi = لابد من خلعه

= *Lā budde min hal'ihī*

Daću vam injekciju i garantujem da nećete osjetiti nikakav bol =

سأعطيك حقنة واني كفيل بأنكم لن تشعروا بأي ألم

= *Se-'utikum hukneten ve innī kefilun bi-
ennekum len teš'urū bi-ejji elemin*

Promućkajte vodu u ustima, molim vas! =

غرغروا الماء في فكم، من فضلكم

= *Gargirul-māe fi femikum, min fadlikum!*

Posjetite me za tri dana: imate zub koji se mora
plombirati =

زورونی بعد ثلاثة ايام: عندكم سن یجب حشوه
= Zūrūnī b'ade selāseti ejjāmin: 'indekum
sinnun jedžibu hašvuhu

Šta mislite: da postavim protezu? =

ما رأيكم: ان اضع طقم اسنان
= Mā rejukum, en eda'a takme esnānin?

To je najbolje rješenje = ذلك احسن حل

= Zālike ahsenu hallin

Pripazite bolje na vaše zube! =

كونوا أكثر عناية باسنانكم
= Kūnū eksere 'inājeten bi-esnānikum!

Upotrebljavajte pastu za zube =

استعملوا معجون الاسنان
= Ist'amilū m'adžūnel-esnāni!



APOTEKA = صيدلية
= SAJDALIJJETUN

apotekar = صيدلي = sajdaliijzun

lijek = دواء = devāun

recept = وصفة طبية = vasfetun tibbijjetun

otrov = سم = summun

pilula = قرص = kursun

aspirin = آسبرين = asbirin

kapljice = قطرات = katerātun

lijek za zatvor = دواء ضد الاسهال
= devāun diddel-ishāli

lijek za otvor (purgativ) = دواء ضد الامساك (مسهل)
= devāun diddel-imsāki (musekhhilun)

lijek za umirenje = دواء مسكن
= devāun musekkinun

opojni lijek = دواء مخدر = devāun muhaddirun

lijek za uspavljivanje = دواء منوم
= devāun munevvimun

lijek za pojačanje = دواء مقو = devāun mukavvin

ricinus = زيت خروع = zejtu hirve'in

jod = صبغة يود = sabgatu jōdin

flaster = مرهم = merhemun

medicinska vata = قطن طبي = kutnun tibbijjun

Kakvu uslugu možemo učiniti za vas? =

أية خدمة يمكننا ان نؤديها لكم
= Ejjetu hidmetin jumkinunā en nueddijehā
lekum?

Možete li mi pripremiti ovaj recept =

هل يمكنكم ان تقوموا بتحضير هذه الوصفة الطبية
= Hel jumkinukum en tekūmū bi-tahdīri
hāzihil-vasfētit-tibbijjeti?

Vrlo rado! = بكل سرور = Bi-kulli surūrin!

Da li ćete čekati njegovo pripremanje? =

هل تنتظرون تحضيرها
= Hel tentezirūne tahdīrehā?

Hoće li dugo trajati? = هل ستستغرق وقتا طويلا
= Hel se-testegriku vakten tavilen?

Oko dvadeset minuta = حوالي عشرين دقيقة
= Havalej 'išrine dekikaten

Molim vas, pripravite mi ručnu apoteku! =

من فضلكم جهزوا لي صيدلية يد
= Min fadlikum, džehhizū lī sajdaliyyete jedin!

Da se sastoji od: = على ان تتكون من
= Alā en tetekevvene min:

Pilula protiv glavobolje = اقراص ضد الصداع
= Ekrāsin diddes-sudā'i

Kapi za umirenje srca = قطرات لتسكين القلب
= Katerātin li-teskīmil-kalbi

Bočice joda = قنينة صبغة يود
= Kinnīneti sabgati jōdin

Nekoliko injekcija penicilina = بضعة حقن من البنسلين
= Bid'ati hukanin minel-benisilin

Čokolade za otvor = شوكولاتة مسهلة
= Šokolātatin musehhiletin

Namota flastera = ملف من مرهم
= meleffin min merhemin

Koliko staje sve to? = كم قيمة ذلك كله
= Kem kīmetu zālike kullihī?

Izvolite i hvala na lijepoj pažnji =

تفضلوا واشكركم على عنايتكم الطيبة
= Tefeddalū, ve eškurukum 'alā 'inājetiku-
mut-tajjibeti

Nema na čemu, gospodine = العفو يا سيدي
= El-'afvu, jā sijjidi



ČOVJEČIJE TIJELO = جيم الانسان
= DŽISMUL-INSĀNI

tijelo = جيم = džismun

glava = رأس = resun

vrat = عنق = 'unkun

ruka (šaka) = يد = jedun

lice = وجه = vedžhun

obraz = خد = haddun

oko = عين = 'ajnun

nos = انف = enfun

očni kapak = جفن = džefnun

uho = اذن = uzunun

usta = فم = femun

usna = شفة = šefetun

brada = ذقن = zeknun

jezik = لسان = lisānun

kosa = شعر = š'arun

obrva = حاجب = hādžibun

trepavica = رمش = rimšun

nozdrva = فتحة الانف = fethatul-enfi

rame = كتف = ketfun

leđa = ظهر = zahrūn

vilica = فك = fekkun

lubanja = جمجمة = džumdžumetun

prsa = صدر = sadrun

stomak = معدة = m'idatun (me'idetun)

srce = قلب = kalbun

pluća = رئة = rietun

bok = ورك = virkun

butina = فخذ = fahzun

koljeno = ركة = rukbetun

stopalo = قدم = kademun

peta = كعب = k'abun

lakat = مرفق = mirfekun

prst = اصبع = usbu'un

pupak = سرة = surretun

nokat = ظفر = zufrun

koža = جلد = džildun

kost = عظم = 'azmun

ruka = زراع = zirā'un

trbuh = بطن = batnun

mišić = عضلة = 'adeletun

krv = دم = demun

rebro = ضلع = dil'un

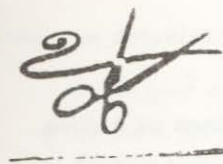
slezena = طحال = tihālun

bubreg = كلوة = kilvetun

crijeva = مصارين = mesārīnu

noga (cjevanica) = ساق = sākun

živac = عصب = 'asabun
 vena = عرق = 'irkun
 arterija = شريان = šerejānun
 znoj = عرق = 'arekun
 pljuvačka = ريق = rikun
 suze = دموع = dumū'un
 dlan = راحة = rāhatun
 gojazan = سمين = semīnun
 mršav = نحيف = nehīfun



KOD KROJAČA =
 عند الخياط
 = 'INDEL-HAJJĀTI

Dobru večē! = مساء الخير = *Mesāel-hajri!*
 Želim da skrojim odijelo = ارجب في تفصيل بدلة =
 = *Ergabu fī tefsīli bedletin*
 Kakav štof i kakvu boju? =
 اى نوع و اى لون من القماش
 = *Ejje nev'in ve ejje levnin minel-kumāši?*
 Želim štof koji odgovara svim prilikama =
 ارجب في قماش يناسب جميع المناسبات
 = *Ergabu fī kumāšin junāsibu džemī'al mu-nāsebāti*
 Imam dobru kolekciju štofova =
 عندى مجموعة طيبة من الاقشة
 = *'Indī medžmū'atun tajjibetun minel-ekmi-šeti*

Više volim štof koji je lagan i zatvoren =

أفضل قماشاً قاتماً وخفيفاً

= *Ufeddilu kumāšen kātimen ve hafifen*

Odgovaraće vam ovaj vuneni plavi štof =

سيناسبكم هذا الصوف الأزرق

= *Se-junāsibukum hāzes-sōful-ezreku*

Nek bude, skrojiću odijelo od ovoga štofa! =

فليكن، سافصل البدلة من هذا القماش

= *Fel-jekun, se-ufessilul-bedlete min hāzel-kumāši!*

Hoćete li jednoredno ili dvoredno odijelo =

أريدون بدلة بصف واحد أم بصفيين

= *E-turīdūne bedleten bi-saffin vāhidin em bi-saffejni?*

Jednoredno i želim kaput svilom postavljen =

بصف واحد وأريد سترة مبطنه بالحرير

= *Bi-saffin vāhidin ve urīdū sutreten mubetaneten bil-hariri*

A pantalone? = والنطالون = *Vel-bantalōnu?*

Obične, ni široke ni uske! = متوسطة لا واسعاً ولا ضيقاً

= *'Mutevessitaten lā vāsi'aten ve lā dajjikaten!*

Koliko će stajati štof i šivanje odijela? =

وكم سيكون قيمة القماش وتصيل البدلة

= *Ve kem se-jekūnu kimetul-kumāši ve tef-silul-bedleti?*

Trideset dolara = ثلاثين دولاراً = *Selāsīne dōlāren*

Slažem se, a kada ću doći na probu? =

موافق ومتى سأحضر لأجل التجربة (بروفا)

= *Muvāfikun, ve metā se-ahduru li-edžlit-tedžribeti (brofa)?*

U slijedeći utorak poslije podne =

في يوم الثلاثاء القادم بعد الظهر

= *Fī jevms-sulūsail-kādimi be'adez-zuhri*

Dobro došli, gospodine! = مرحباً بكم، أيها السيد

= *Merhaben bikum, ejjuhes-sejjidu!*

Došao sam u određeno vrijeme =

جئت في الوقت المحدد

= *Džitu fil-vaktīl-muhaddedi*

I vaše je odijelo spremno za probu =

وبدلتكم جاهزة للتجربة

= *Ve bedletukum džāhizetun lit-tedžribeti*

Vaše primjedbe? = ملاحظاتكم = *Mulāhazātukum?*

Rukavi kaputa su malo dugački =

أكمام الستة طويلة قليلا

= *Ekmāmus-sutreti taviletun kalilen*

Zatim, pantalone su tijesne u pasu =

ثم البنطلون ضيق عند الخصر

= *Summel-bantalōnu dajjikun 'indel-hasri*

Popravićemo po želji = منصلح حسب المطلوب

= *Se-nuslihu hasbel-matlūbi*

Kada će odijelo biti gotovo? = متى تكون البدة جاهزة

= *Metā tekūnul-bedletu džāhizeten?*

Slijedeće subote = يوم السبت القادم

= *Jevmes-sebtīl-kādīmī*

Molim vas, otpalo mi je dugme, hoćete li ga prišiti?

من فضلكم، وقع مني زر هل تخطونه

= *Min fadlikum, veka'a minni zirrūn, hel tu-hajjitūnehu?*

Vrlo rado = بكل سرور = *Bi-kulli surūrīn*

Do viđenja, gospodine = مع السلامة يا سيدي

= *Me'as-selāmeti, jā sejjidī*



ODJEĆA I RUBLJE =

الملابس = *EL-MELĀBISU*

kaput = سترة (جاكيت) = *sutretun (džākitatun)*

prsluk = صدرية = *sadīrijjetun*

pantalone = بنطلون = *bantalōnu*

šešir = قبة (برنيطة) = *kubba'atun (burnītatun)*

fes = طربوش = *tarbōšun*

košulja = قميص = *kamīsun*

gaće = سروال (كلسون) = *siwālun (kalsōnu)*

džepna maramica = منديل = *mendīlun*

kravata = ربطة عنق (كرافاته)
= *rebtatu 'unukin (kravata)*

cipele = حذاء = *hizāun*

suknja = تنورة قصيرة (جونله)
= *tennūretun kasīretun (gunella)*

haljina = فستان = *fustānun*

perle = رباطة حذاء = ribātatu hizāin

kapa = طاقة = tākijjetun

papuče = شبشب = šibšibun

opasač = حزام = hizāmun

gaćice = كيلوت = kilot

krzno = فرو = fervun

mider = مشد (كورسيه) = mišeddun (korse)

veo = برفع = burku'un

kombinezon = كومبىزون = kombinezūn

spavaćica = قيص النوم = kamīsun-nevmi

večernja haljina = فستان سهرة = fustānu sehretin

šal = شال = šālun

čarape = شرايات = šerābātun

rukavice = قفاز = kuffāzun

potkošulja = فانه = fānelletun

U POZORIŠTU =

في دار التمثيل

= Fİ DĀRIT-TEMSİLİ

ulaznica = تذكرة دخول = tezkiretu duhūlin

drama = رواية مسرحية = rivājetun mesrehijjetun

komedija = رواية هزلية = rivājetun hezlizjetun

tragedija = رواية محزنة = rivājetun muhzinetun

opera = اوپرا = ōbera

predstava = عرض (حفلة) = 'ardun (hafletun)

blagajna = خزانة = hazinetun

pozornica = مسرح = mesrehun

sjedište = مقعد = mek'adun

zastor = ستار = sitārun

glumac = ممثل = mumessilun

glumica = ممثلة = mumessiletun

publika = جمهور = džumhūrun

čin = فصل = faslun

uloga = دور = devrun

aplauz = تصفيق = tasfikun

zviždanje = تصفير = tasfīrun

pozorišna trupa = فرقة تمثيلية
= firkatun temsilijjetun

režija = اخراج = ihrādžun

Molim vas, dvije karte za večernju predstavu! =

من فضلكم، تذكريتين للعرض المسائي
= Min fadlikum, tezkiretejni lil-'ardil-me-
sāijji!

Koja mjesta hoćete? = اية مقاعد تريدون
= Ejžete mekā'ide turidūne?

Dva mjesta na balkonu = مقعدين في البلكون
= Mek'adejni fil-balkōn

Za koju predstavu? = لاية حفلة
= Li-ejjeti hafletin?

Za predstavu u šest sati = لحظة الساعة السادسة
= Li-hafletis-sā'atis-sādiseti

Šta se daje večeras? = ماذا يعرض الليلة
= Māzā j'uredul-lejlete?

Divna drama iz narodnog života =

تمثيلية رائعة عن حياة الشعب
= Temsilijjetun rā'atun 'an hajātiš-š'abi

Nismo li malo zakasnili? = ألسنا متأخرين قليلا
= E-lesnā mute-ehhirīne kalīlen?

Ne, vi ste tačno na vrijeme! =

لا، انكم في الموعد بالضبط
= Lā, innukum fil-mev'idi bid-dabtī

Molim vas, mogu li vidjeti vaše karte? =

هل يمكنني ان ارى تذكريتك من فضلكم
= Hel jumkinunī eñ erā tezākirekum, min
fadlikum?

Vaša su mjesta u ovom pravcu =

مقاعدكم في هذا الاتجاه
= Mekā'idukum fī hāzel-ittidžūhi

Vidi u programu, ima li odmor! =

انظر في البرنامج هل هناك استراحة
= Unzur fil-bernāmedži, hel hunāke istirā-
hatun!

Poslije drugog čina biće odmor od petnaest minuta =

بعد الفصل الثاني ستكون استراحة لمدة خمس عشرة دقيقة

= *B'adal-faslis-sāni setekūnu istirāhatun li-muddeti hamse 'ašerete dekikaten*

Muzički ansambl lijepo svira =

الفرقة الموسيقية تعزف عزفا جميلا

= *El-firkatul-mūsikijjetu t'azifu azfen dže-milen*

Dirigent je vrlo vješt = قائد الفرقة ماهر جدا

= *Kāidul-firkati māhirun džidden*

Počinje predstava = يبدأ العرض = *Jebtediul-'ardu*

Glumci i glumice odlično interpretiraju svoje uloge =

الممثلون والممثلات يؤدون أدوارهم جيدا

= *El-mumessilūne vel-mumessilātu jueddūne edvārehum džejjiden*

Poznat je režiser ove trupe = مخرج هذه الفرقة مشهور =

= *Muhridžu hāzihil-firkati mešhūrun*

Da, ali glavnu junakinju tumači poznata zvi-jezda =

نعم، ولكن دور البطولة تمثله نجمة مشهورة

= *Ne'am, ve lākin devrel-betaleti tumessiluhū nedžmetun mešhūretun*

Prizor je prirodan = يبدو المنظر طبيعيا

= *Jebdul-menzaru tabī-ijzen*

Vidite, publika oduševljena aplaudira! =

انظروا، ان الجمهور يصفق بحماس

= *Unzurū, innel-džumhūre jusaffiku bi-ha-māsin*

Idimo, uživali smo u lijepom pozorišnom ko-madu =

هيا بنا، نمتعنا برواية مسرحية طيبة

= *Hejā binā, temettanā bi-rivājetin mesre-hijjetin tajjibetin*

Malo je dockan, mogu li da te odvezem mojim kolima? =

الوقت متأخر قليلا فهل لي ان اصحبك بسيارتي

= *El-vaktu mute-ehhirun kalilen, fe-hel lije en eshabeke bi-sejjāreti?*

Slažem se i mnogo Vam hvala =

اوافق واشكركم كثيرا

= *Uvāfiku ve eškurukum kesiren*

KOD ČASOVNIČARA = عند الساعاتي
= 'INDES-SĀ'ĀTIJJI

Moj sat treba da se popravi = ساعتى يلزمها التصليح
= Sā'atī jelzemuhet-taslihu

A šta mu nedostaje? = وماذا يتقصا
= Ve māzā jenkusuhā?

Pukao mu je feder (spirala) i mora se izmijeniti =
زنبكها مكسور فيجب تغييره
= Zenbelikuhā meksūrun fe-jedžibu tagjiruhū

Kada želite da bude gotov? =

متى تريدون ان تكون جاهزة
= Metā turīdūne en tekūne džāhizeten?

Za nekoliko dana = بعد بضعة ايام
= B'ade bid'ati ejjāmin

Izvolite navratiti za dva dana! =

تفضلوا بالمرور بعد يومين
= Tefeddalū bil-murūri b'ade jevmejni!

Je li moj sat gotov (opravljen)? = هل ساعتى جاهزة
= Hel sā'atī džāhizetun?

Zao mi je, sutra će biti gotov =

انا متأسف غدا ستكون جاهزة
= Ene mute-essifun, gaden se-tekūnu džāhizeten

Izgleda mi da su obećanja časovničara, u svim zemljama, netačna =

يبدو لى ان وعد الساعاتيين فى جميع البلاد غير مضبوطة
= Jebdū lī enne v'ades-sā'atijjine fī džemī-il bilādi gajru madbūtatin

Bio sam mnogo zaposlen i nisam mogao da ga opravim =

كنت مشغولا جدا فلم اتمكن من اصلاحها
= Kuntu mešgūlen džiddēn fe-lem etemekken min islāhihā

Kada ćete ga popraviti? = متى ستصلحونها
= Metā se-tuslihūnehā?

Popraviću ga sutra poslije podne! =

ساصليها غدا بعد الظهر
= Se-uslihuhā gaden b'adez-zuhri!

Nadam se da će biti gotov na večer =

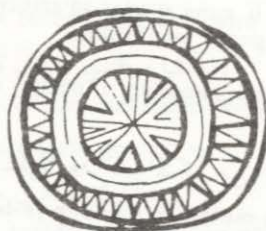
أرجو أن تكون جاهزة في المساء

= *Erdžū en tekūne džāhizeten fil-mesāi*

Svakako i nemojte mi zamjeriti! =

بالتأكيد ولا تأخذوني

= *Bit-tekidi, ve lā tuāhizūnī!*



KOD DRAGULJARA =

عند الجوهري

= *'INDEL-DŽEVHERIJJI*

Molim vas pokažite mi zaručno prstenje! =

أروني، من فضلكم، خواتم الخطوبة

= *Erūnī, min fadlikum, havātimel-hutūbeti!*

Vrlo rado, izvolite, divno su izrađena =

بكل سرور، تفضلوا، إنها بديعة الصنع

= *Bi-kulli surūrin, tefeddalū, innehā be-dī'atus-sun'i*

Ovaj mi se svidja = يحبني هذا = *J'udžibunī hāzā*

Mogu li vas poslužiti drugom uslugom?

هل يمكنني أن أقدم اليكم خدمة أخرى

= *Hel jumkinunī en ukaddime ilejkum hidmeten uhrā?*

Pokažite mi, ako imate, briljantne naušnice! =

أروني، إن كان عندكم، قرطا مرصعا بالماس

= *Erūnī, in kāne 'indekum, kurten muresse'an bilmāsi!*

Imam divnu garnituru koja se sastoji od naušnica,
prstena i narukvice, sve je od zlata, ukrašeno
briljantima =

عندي مجموعة بديعة مكونة من قوط وخاتم وسوار
كل شيء من الذهب و مرصع بالماس

= 'Indī, medžmū'atun beḍī'atun mukevvene-
tun min kurtin ve hātemin ve sivārin, kullu
šejn minez-zehebi ve muresse'un bilmāsi

Pošto je ovo sve? = بكم كل هذا

= Bi-kem kullu hāzā?

Sto funti = بمائة جنيه = Bi-mieti džunejhin

To je skupo za mene = هذا غال بالنسبة الى

= Hāzā gālin bin-nisbeti ilejje

Da vam ponudim nešto jeftinije? =

هل اقدم اليكم شيئا ارخص

= Hel ukaddimu ilejkum šejn erhase?

Svida mi se ova biserna ogrlica =

يعجبني هذا العقد اللؤلؤي

= J'udžibunī hāzel-'ikdul-lulūijju

Zaista je lijep = انه جميل = Innehū le-džemilun

Je li ovo prirodni ili umjetni biser? =

هل اللؤلؤ هذا حقيقي او تقليدي

= Helil-lulu-u hāzā hakikijjun ev taklīdijjun?

Prirodni, porijeklom iz Adena =

حقيقي وهو وارد من عدن

= Hakikijjun ve huve vāridun min, Aden

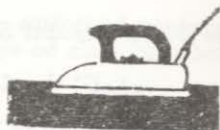
Kupicu ga = سأشتريه = Se-ešterihi



PRAONICA RUBLJA
I PEGLARNICA =

محل غسل وكي الملابس

= MEHALLU GASLI VE KEJJIL-MELĀBISI



Molim vas, operite mi ovo rublje =

من فضلكم، اغسلوا لي هذه الملابس

= Min fadlikum, igsilū lī hāzihil-melābise!

Imajte povjerenja (doslovno: na moje oko i glavu) =

على عيني ورأسي = 'Alā 'ajnī ve resī

Mogu li ga primiti oprano sutra? =

هل يمكنني ان اتلمها غدا مفسولة

= Hel jumkinunī en etesellemeḥā gaden mag-sūleten?

Da, ali poslije podne = نعم، ولكن بعد الظهر

= Ne'am, ve lākin b'adez-zuhri

Molim vas da pripazite na ove košulje; one su od prirodne svile!

ارجوكم ان تهتوا بهذه القمصان، انها من الحرير الطبيعي

= Erdžūkum en t'atenū bi-hāzihil-kumsāni, innehā minel-harīrit-tabi'ijji

Nećete imati nikakvu primjedbu =

لن تكون لكم اية ملاحظة

= Len tekūne lekum ejjetu mulāhazetin

Došao sam da primim rublje; evo potvrde =

حضرت لا تسلم ملابسى، ها هو الايصال

= Hadartu li-eteselleme melābisi, hā huvel-isālu

Vaše je rublje oprano i ispeglano =

ملابسكم مفسولة و مكوية

= Melābisukum magsūletun ve makvijjetun

Oprostite, ova košulja nije dobro opeglana =

معذرة، هذا القميص غير مكوي جيدا

= M'azireten, hāzel-kamīsu gajru mekvijjin-džejjiden

Imate pravo, nisam vidio. Ovo se neće ponoviti =

عندكم الحق، ما رأيتم، لن يتكرر هذا

= 'Indekumul-hakku, mā re-ejtu. Len jete-kerrere hāzā

Molim vas, drugi puta pripazite! =

من فضلكم، انتبهوا مرة اخرى

= Min fadlikum, intebihū merreten uhrā!

Zao mi je, oprostite mi! = أتأسف، سامحوني

= E'te-essefu, sāmihūnī!

ŽIVOTINJE = الحيوانات
= EL-HAJVĀNĀTU

domaća životinja = حيوان أليف = hajvānun elīfun

divlja životinja = حيوان متوحش
= hajvānun metevehhišun

konj = فرس = feresun

vo = ثور = sevrun

mazga = بغل = baglun

magarac = حمار = himārun

krava = بقرة = bekaretun

bivo = جاموس = džāmūsun

ovca = شاة = šātun

janje = حمل (خروف) = hamelun (harūfun)

ovan = كبش = kebšun

koza = ماعز = mā izun

jarac = تيس = tejsun

vuk = ذئب = zibun

jare = جدى = džedjun

~~svinja = خنزير = hinzīrun~~

divlja svinja = خنزير متوحش
= hinzīrun mutevehhišun

pas = كلب = kelbun

tele = عجل = 'idžlun

mačak = قط = kittun

mačka = قطعة = kittatun

divokoza = وعل = v'alun

žirafa = زرافة = zerāfetun

vjeverica = سنجاب = sindžābun

zec = أرنب = ernebun

jelen = أيل = ejžilun

tigar = نمر = nimrun

hijena = ضبع = dab'un

lav = أسد = esedun

lisica = ثعلب = s'alebun

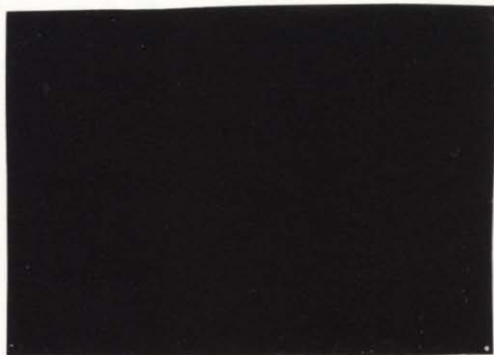
majmun = قرد = kirdun
 deva (kamila) = جمل = džemelun
 medvjed = دب = dubbun
 slon = فيل = filun
 miš = فأر = ferun
 nosorog = وحيد القرن = vehīdūl-karni
 leopard = فهد = fehdun
 parcov = جرز = džurezun
 srna = غزال = gazālun
 šakal = ابن آوى = ibnu āvā
 krokodil = تمساح = timsāhun
 zebra = حمار الوحش = himārul-vahši



PTICE = الطيور
 = ET-TUJŪRU

kokoš = دجاجة (فرخة) = dedžādžetun (ferhatun)
 pijetao = ديك = dikun
 ćuran (tukac) = ديك هندي = dikun hindijjun
 ćurka (tuka) = دجاجة هندية
 = dedžādžetun hindijjetun
 fazan = ديك برى = dikun berrijjun
 vrabac = عصفور = 'usfūrun
 gavran = غراب = gurābun
 vrana = غراب اسحم = gurābun eshamu
 noj = نعامة = ne'āmetun
 patka = بطّة = bettatun
 guska = وزّة (أوزة) = vezzetun (evizzetun)
 labud = وز عراقي = vazzun 'irākijjun

jarebica = حجل = hadželun
 orao = نسر = nesrun
 papagaj = بباغا = bebbegāu
 golub = حمامة = hamāmetun
 pile = كتكوت = ketkūtun
 roda = لقلق = leklākun
 sova = بوم (بومة) = būmun (būmetun)
 paun = طاووس = tāvūsun
 slavuj = بلبل = bulbulun
 soko = صقر = sakrun



INSEKTI = الحشرات = EL-HAŠERĀTU

muha = ذبابة = zubābetun
 leptir = فراشة = ferāšetun
 gusjenica = دودة الفراشة = dūdetul-ferāšeti
 pčela = نحلة = nahletun
 mrav = نملة = nemletun
 komarac = ناموسة = nāmūsetun
 pauk = عنكبوت = 'ankebūtun
 svilena buba = دودة الحرير = dūdetul-harīri
 cvrčak = صرصار = sarsārūn
 svitac = سراج الليل = sirādžul-lejli
 skakavac = جرادة = džerādetun
 buha = برغوث = bergūsun
 uš = قملة = kamletun
 stjenica = بقعة = bekkatun

VOČE = الفواكه
= EL-FEVĀKIHU



kajsije = مشمش = mišmišun

bademi = لوز = levzun

breskve = خوخ = havhun

naranče = برتقان = burtukānun

mandarine = يوسف افندی = jūsuf efendī

jabuke = تفاح = tuffāhun

grožde = عنب = 'inebun

smokve = تين = tīnun

tunje = سفرجل = seferdželun

banane = موز = mevzun

lubenice = بطيخ = bittihun

dinje = شمام = šemmāmūn

dud = توت = tūtun

jagode = توت افرنجی (فراولة)
= tūtun ifrandžijun (feravletun)

šljive = برقوق = berkūkun

trešnje = کز = kerezun

kruške = کثری = kumesrā

rozine (suh grožđe) = زبيب = zebībun

lješnici = بندق = bundukun

limun = ليمون = lejmūnun

malina = توت علیق (عنب الزنب)
= tūtun 'ullejku (inebuz-zibi)

orasi = جوز = dževzun

kestenje = شاهبلوط = šahbellūtun

datule (hurme) = بلح = belehun

kokosov orah = جوز الهند = dževzul-hindi

ananas = اناناس = anānāsu

šipak = رمان = rumānu

POVRĆE = الخضروات
= EL-HUDREVĀTU



bijeli luk = ثوم = sevmun

crveni luk = بصل = besalun

pasulj = فاصوليا = fāsūlijā

grašak = بنة = bisilletun

karfiol = قرنبيط = karnebītun

krastavci = خيار = hijārun

krompir = بطاطس = batātisu

paradajz = طماطم = tamātimu

paprike = فلفل اخضر = filfilun ehbaru

kupus = كرنب = kurunbun

rotkvica = فجل = fidžlun

cvekla = بنجر = bendžerun

crni patlidžan = باذنجان = bāzindžānu

repa = لفت = liftun

bamlja = بامية = bāmijetun

mrkva = جزر = džezerun

peršun = جزر ابيض = džezerun ebjedu



CVIJEĆE = الأزهار
= EL-EZHĀRU



ruža = ورد = verdun

karanfil = قرنفل = karanfulun

ljubica = بنفسج = benefsedžun

jasmin = ياسمين = jāsemīnun

oleander = ورد الحمار = verdul-himāri

narcis = زرجس = nerdžisun

ljiljan = سوسن = sevsenun

lala (tulipan) = سوسن معمم
= sevsenun mu'ammemun

zambak (ljiljan) = زنبق = zenbekun

šeboj = كبش القرنفل = kebešul-karanfuli

margarita (bela rada) = زهر اللؤلؤ = zuhrul-lului

mak = خشخاش = hašhāšun

suncokret = عباد الشمس = 'abbāduš-šemsi

POZDRAVI PRI SUSRETU I ISPRAĆAJU =

التحية عند اللقاء والتوديع
= ETTEHIJJETU 'INDEL-LIKĀI VET-TEVDI-I

Dobar dan! = نهاركم سعيد = Nehārukum se'idun!

Dobra večer! = ليلتكم سعيدة
= Lejletukum se'idetun!

Kako ste? = كيف حالكم = Kejfe hālukum?

Jeste li dobro? = هل أنتم طيبون
= Hel entum tajjibūne?

Sasvim dobro, hvala vam! = طيب جدا، اشكركم
= Tajjibun džidden, eškurukum!

Dobro došli (sretno stigli)! = قدوم سعيد
= Kudūmun se'idun!

Kakvo je bilo putovanje? = كيف كانت الرحلة
= Kejfe kānetir-rihletu?

Bilo je vrlo lijepo = كانت جميلة جدا
= Kānet džemīleten džidden

Kako je porodica? = كيف حال العائلة

= *Kejfe hālul-āileti*

Svi su zdravo = كلهم بصحة

= *Kulluhum bi-sihhatin*

Mislim da ste umorni = اظنكم متعبون

= *Ezunnukum mut'abūne*

Nisam mnogo umoran = لست متعبا كثيرا

= *Lestu mut'aben kesiren*

Hoćete li dozvoliti da vam predstavim moga prijatelja...

أسمحون ان اقدم اليكم صديقي ...

= *E-tesmehūne en ukaddime ilejkum sadikī...*

Drago mi je = تشرفت = *Tešerreftu*

Kako su poslovi? = كيف احوال العمل

= *Kejfe ahvālul-ameli*

Nisu najbolji = ليست على ما يرام

= *Lejset 'alā mā jurāmu*

Kako je vaša poštovana majka? =

كيف حال والدتكم المحترمة

= *Kejfe hālu vālidetikumul-muhteremeti?*

Ona je bolesna i leži u krevetu =

هي مريضة وراقة في السرير

= *Hije marīdatun ve rākidetun fis-serīri*

Molim vas, pozdravite je! = ارجوكم سلموا عليها

= *Erdžükum, sellimū 'alejhā!*

Izručite moje iskrene pozdrave svoj porodici! =

قدموا تحياتي الخالصة لكل العائلة

= *Kaddimū tehijjātil-hālisati li-kullil-āileti!*

Nadam se da ćemo se opet susresti =

أتمنى ان نلتقي ثانية

= *Etemennā en neltekī sānijeten*

Raduje me poznanstvo s vama = يسرني التعارف بكم

= *Jesurrunit-te'ārufu bikum*

Laku noć! = ليلتكم سعيدة (تصبحوا بخير)

= *Lejletukum se'idetun (Tesbehū bi-hajrin)*

Sretan sam što vas vidim u dobrom zdravlju =

يسعدني ان اراكم بصحة جيدة

= *Jus'idunī en erākum bi-sihhatin džejjidetin*

Iskoristiću prvu priliku i posjetiću vas! =

سأنتهز أول فرصة و اقوم بزيارتكم

= *Se-entehizu evvele fursatin ve ekūmu bi-zijāretikum!*

Hvala vam na posjeti! = اشكركم على زيارتكم

= Eškurukum 'alā zijāretikum!

A sada moram da tražim dozvolu (da vas napustim) =

والآن يجب ان استأذن

= Vel-āne jedžibu en estezine

Žao mi je što ne mogu više ostati =

يوسفني انه لا يمكنني البقاء اكثر من ذلك

= Juessifunī ennehū lā jumkinunī el-bekāu
eksere min zālike

Sretno! = حظ سعيد = Hazzun se'idun!

Želim vam svaku sreću = أتمنى لكم كل خير

= Etemennā lekum kulle hajrin

Nadam se da ćete opet doći =

ارجو ان تحضروا مرة اخرى

= Erdžū en tahdurū merreten uhrā

Izvijestite me da ste sretno stigli! =

اخبروني عن سلامة وصولكم

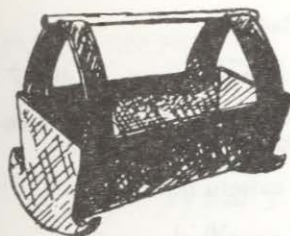
= Ehbirūnī 'an selāmeti vusūlikum!

Čuvajte se na putu! = احذروا في السفر

= Ihterisū fis-seferi!

Sretan put i mnogo sreće = سفرا سعيدا وحظا عظيما

= Seferen se'idan ve hazzen 'azimen



STAROST =

العمر = EL-UMRU

Koliko vam je godina? = كم عمركم

= Kem 'umrukum?

Imam (star sam) trideset godina =

عمرى ثلاثون سنة = 'Umri selāsūne seneten

Slijedećeg ljeta navršiću četrdeset godina =

في الصيف القادم سأتم من العمر أربعين عاما

= Fis-sajfil-kādimi se-utimmu minel-'umri
erb'ine āmen

Nisam mislio da imate toliko godina =

ما كنت أظنكم في مثل هذا السن

= Mā kuntu ezunnukum fi misli 'hāzes-sinni

Kako, mislili ste da sam stariji? =

كيف، هل كنتم تظنون ان عمرى اكثر من هذا

= Kejfe, hel kuntum tezunnūne enne 'umri
ekseru min hāzā?

Ne, obratno, izgledate mlađi =

لا بالعكس، يبدو عليكم ان عمركم اقل من هذا

= *Lā, bil-'aksi, jebdū 'alejkum enne 'umre-*
kum ekallu min hāzā

Ili, bolje rečeno, vi ste u cvijetu mladosti =

او بالاصح، انتم في ريعان الشباب

= *Ev, bil-esahhi, entum fī rej'āniš-šebābi*

Oba imaju iste godine = كلاهما في سن واحدة

= *Kilāhumā fī sinnin vāhidetin*

Ovaj student još nije punoljetan =

هذا الطالب لم يبلغ سن الرشد

= *Hāzet-tālibu lem jeblug sinner-rušdi*

Izgleda da ovaj čovjek ima preko šezdeset =

يبدو ان هذا الرجل فوق الستين

= *Jebdū enne hāzer-redžule fevkas-sittine*

Izgleda stariji od vašeg oca =

يبدو اكبر سناً من ابيكم

= *Jebdū ekbere sinnen min ebikum*

Mnoge brige osijede čovjeka =

كثرة الموم تسبب الشيب عند الرجل

= *Kesretul-humūmi tusebbibul-mešibe 'inder-*
redžuli

Ili, kako reče pjesnik: = او كما قال الشاعر

= *Ev kemā kāleš-šā'iru:*

Naizmjeničnost jutra i večeri mladog je učinila
starim, a starog uništila

اشاب الصغير و افنى الكبير — كز الفداة و مر العشي

= *Ešābes-sagīre ve efnel-kebīre — kerrul-ga-*
dāti ve merrul-'ašijji



SRODSTVO = القرابة
= EL-KARĀBETU

porodica = عائلة = 'āiletun
roditelji = والدان = vālidāni
otac = أب = ebun
majka = أم = ummun
sin = ابن = ibnun
kćerka = بنت (ابنة) = bintun (ibnetun)
brat = أخ = ehun
sestra = أخت = uhtun
muž = زوج = zevdžun
supruga = زوجة = zevdžetun
stric = عم = 'ammun
strina = زوجة عم = zevdžetu 'ammin

tetka = عمّة = 'ammetun
ujak = خال = hālun
ujna = خالة = hāletun
bratična = بنت الأخ = bintul-ehi
bratić = ابن الأخ = ibnul-ehi
sestrić = ابن الأخت = ibnul-uhti
sestrična = بنت الأخت = bintul-uhti
djed = جد = džeddun
baka = جدة = džeddetun
unuk = حفيد = hafidun
unuka = حفيدة = hafidetun
zet = صهر = sihrun
snaha = زوجة الابن = zevdžetul-ibni
očuh = زوج الام = zevdžul-ummi
maćeħa = زوجة الاب = zevdžetul-ebi
punac, svekar = حم = hamun
punica, svekrva = حمّة = hamātun
badžanak = عدیل = 'adilun

šurjak, djever = سلف = silfun
 zaova, svastika = سلفة = silfetun
 stričević = ابن عم = ibnu 'ammin
 stričevićka = ابنة عم = ibnetu 'ammin
 sin od ujaka = ابن خال = ibnu hālin
 kći od ujaka = ابنة خال = ibnetu hālin



ŠKOLE I OBRAZOVANJE =

المدارس والتعليم

= EL-MEDĀRISU VETT'ALĪMU

Koliko ste imali godina kada ste počeli učiti u školi?

كم كان سنكم عند ما بدأت الدراسة في المدرسة

= Kem kâne sinnukum 'indemā bedetumud-dirāsete fil:medreseti?

Imao sam sedam godina kada sam pošao u osnovnu školu

كان سني سبع سنوات عندما ذهبت الى المدرسة الابتدائية

= Kāne sinni seb'a scnevātin 'indemā zehebtu ilel-medresetil-ibtidāijjeti

I poslije toga? = وبعد ذلك = Ve b'ade zālike?

Zatim sam završio srednju školu =

ثم انتهيت الدراسة في المدرسة الثانوية

= Summe enhejtud-dirāsete fil-medresetis-sānevijjeti

Koji se predmeti, obično, predaju u srednjoj školi?

المواد التي تدرس عادة في المدرسة الثانوية

= *Mel-mevāḍul-leti tudresu 'ādeten fil-med-resetis-sānevijjeti?*

Strani jezik = لغة اجنبية = *Logatun edžnebijjetun*

Fizika = علم الطبيعة = *'Ilmut-tabī'ati*

Aritmetika, geometrija i algebra =

علم الحساب و الهندسة و الجبر

= *'Ilmul-hisābi vel-hendeseti vel-džebri*

Hemija = كيمياء = *Kimijā*

Zoologija = علم الحيوان = *'Ilmul-hajvāni*

Filozofija = علم الفلسفة = *'Ilmul-felsefeti*

Istorija (opća i nacionalna) =

علم التاريخ (العام و القومي)

'Ilmut-tārihi (el-āmmi vel-kavmijji)

Sociologija = علم الاجتماع = *'Ilmul-idžtimā'i*

Zemljopis = علم الجغرافيا = *'Ilmul-džugrāfijā*

Da li se đaci podučavaju i drugim naukama? =

و هل يلتن الطلاب دروسا في العلوم الاخرى

Ve hel julekkanut-tullābu durūsen fil-'ulū-mil-uhrā?

Da, iz praktičnih znanosti kao: ručnog rada, električarstva, stolarstva =

نعم، في العلوم التطبيقية مثل الاشغال اليدوية

و الكهربائية و التجارية

= *Ne'am, fil-'ulūmit-tatbikījjeti mislul-ešgālul-jedevijjetu vel-kehrebāijjetu ven-ni-džārijjetu*

Da li je običaj čitanja osim školskih knjiga bio uveden (rasprostranjen) u vašoj školi? =

هل كانت عادة قراءة الكتب الغير المقررة منتشرة

في مدرستكم

= *Hel kānet 'ādetu kirāetil-kutubil- gajril-mukarrereti muntešireten fi medresetikum?*

Svakako, i mislim da slobodno čitanje formira kompletnog čovjeka

بالأكيد و اعتقد ان القراءة الحرة تخلق الرجل الكامل

= *Bit-tekīdi, ve e'atekidu ennel-kirāetel-hur-rete tahlukur-redžulel-kāmile*

Jeste li odlučili na koji ćete se fakultet upisati? =

هل قررتم في اية كلية ستلتسبون

= *Hel karrertum fi ejjeti kullijjetin se-tente-sibūne?*

Nisam se još odlučio, ali naginjem tehničkom fakultetu =

ما عزمت بعد ولكن أميل الى كلية الهندسة

= Mā 'azemtu b'adu ve lākin emilu ilā kullijjetil-hendeseti

Od kojih se fakulteta sastoji vaš univerzitet? =

ما الكليات التي تتكون منها جامعتكم

= Mel-kullijjātul-letī tetekevvenu minhā džāmi'atukum?

Medicinski fakultet = كلية الطب

= Kullijjetut-tibbi

Tehnički fakultet = كلية الهندسة

= Kullijjetul-hendeseti

Pravni fakultet = كلية الحقوق = Kullijjetul-hukūki

Filozofski fakultet = كلية الآداب

= Kullijjetul-ādābi

Šumarski fakultet = كلية الغابات

= Kullijjetul-gābāti

Ekonomski fakultet = كلية التجارة (الاقتصاد)

= Kullijjetut-tidžareti (ul-iktisādi)

Veterinarski fakultet = كلية الطب البيطري

= Kullijjetut-tibbil-bejtarijji

Ima li u vašem gradu nekih visokih škola? =

وهل في بلدكم بعض المدارس العليا

= Ve hel fi beledikum b'adul-medārisul-'uljā?

Da, postoji viša komercijalna škola, viša socijalna škola, viša pedagoška škola i institut za orijentalistiku

نعم، توجد مدرسة التجارة العليا، مدرسة العلوم

الاجتماعية، المدرسة العليا للمعلمين ومعهد

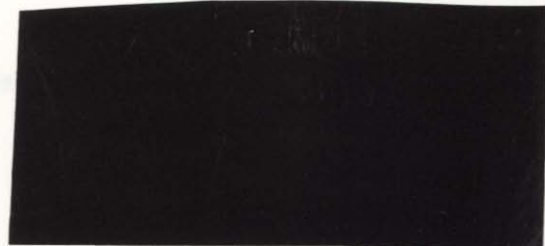
العلوم الشرقية

= Ne'am, tūdzedu medresetut-tidžāretil-'ul-jā, medresetul-'ulūmil-idžtimā'ijjeti, el-medresetul-'ul-jā lilmu'allimīne ve m'ahe-dul-'ulūmiš-šerkijjeti

Želim vam uspješno školovanje! =

اتمنى لكم دراسة موفقة

= Etemennā lekum dirāseten muveffekaten



ODLAZAK U KINO = الذهاب الى «السينما»
= EZ-ZEHĀBU ILES-SINEMĀ

Gdje ćeš ići večeras? = اين تذهب الليلة
= Ejne tezhebul-lejlete?

Mislim da vidim film koji se daje u kinu »Er-Re-
šid«

افكر في مشاهدة «الفيلم» الذي يعرض في «سينما»
«الرشيدي»

= Ufekkiru fī mušāhedetil-filmi ellezī j'uredu
fī sinma er-rešid

Cuo sam da je to odličan (veliki) film; idimo za-
jedno =

سمعت انه «فيلم» عظيم، فلنذهب معا
= Sem'itu ennehū filmun 'azimun; fel-nezheb
me'an

Koji se daje film? = واى «فيلم» يعرض
= Ve ejju filmin j'uredu?

Daje se umjetnički film, na nivou svjetskih fil-
mova, a tretira događaje iz drugog svjetskog
rata =

يعرض «فيلم» فنى على مستوى الافلام العالمية تدور
حوادثه حول الحرب العالمية الثانية

= J'uredu filmun fennijun 'alā mustevel-
eflāmil-'ālemijjeti tedūru havādisuhū ha-
vlel-harbil-'ālemijjetis-sānijeti

Ići ćemo zajedno = سنذهب معا
= Se-nezhebu me'an

Idimo odmah da kupimo (otkinemo) ulaznice! =

فلنذهب حالا لنقطع التذاكر
= Fel-nezheb hālen li-nekta'at-tezākire!

Imate pravo, što god ranije kupimo karte, to ćemo
dobiti bolja mjesta =

عندكم الحق، كلما قطعنا التذاكر، بكمرا كلما حصلنا على
مقاعد أفضل

= 'Indekumul-hakku, kullemā kat'anet-tezāki-
re mubekkiren, kullemā haselna 'alā me-
kā'ide ejdale

Hoćemo li kupiti karte za balkon ili parter? =

هل نقطع التذاكر في «البلكون» ام في «الصالة»
= Hel nekta'ut-tezākire fil-balkōn em fis-
sāleti?

Parter, ali pozadi = في «الصالة» ولكن في المؤخرة

= *Fis-sāleti ve lākin fil-muehhireti*

Molim dvije karte, parket, pozadi, za večernju predstavu od osam =

من فضلكم، تذكريتين في مؤخرة «الصالة» لحقة

الثامنة مساءً

= *Min fadlikum, tezkiretejni fī muehhiretis-sāleti, li-hafletis-sāmineti mesāḥ*

Šigli smo na vrijeme da vidimo žurnal =

وصلنا في الموعد المناسب لتتفرج على جريدة الاخبار

= *Vesalnā fil-mev'idil-munāsibi li-neteferre-dže 'alā dzeridetil-ahbāri*

Mogu li, molim vas, vidjeti vaše ulaznice? =

هل يمكنني، من فضلكم، ان أرى تذاريكم

= *Hel jumkinunī, min fadlikum, en erā tezā-kirekum?*

Evo je, izvolite! = ها هي تفضلوا

= *Hā hiye, tefeddalū!*

Imate dva sjedišta, broj dva i tri, u drugom redu =

لكما المقعدان رقم اثنين وثلاثة من الصف الثاني

= *Lekumel-mek'adāni, rekme isnejni ve selā-setin, mines-saffis-sāni*

Izvolite, u ovom pravcu! = تفضلوا في هذا الاتجاه

= *Tefeddalū, fī hāzel-ittidžāhi!*

Ovo je kolor film = هذا «فيلم» ملون

= *Hāzā filmun mulevvenun*

Da i ima očaravajuće prizore = نعم وله مناظر خلابة

= *Ne'am, ve lehū menāzirun hallābetun*

I vidi se da je film proizvod renomirane filmske kompanije =

ويظهر ان «الفيلم» من انتاج شركة أفلام مشهورة

= *Ve jazheru ennel-filme min intādži širketi eflāmin mešhūretin*

U filmu učestvuju poznate zvijezde: glavni junak, glavna junakinja i drugi =

يشترك في «الفيلم» نجوم مشهورة: بطل الرواية وبطلة

الرواية وغيرهما

= *Ješteriku fil-filmi nudžūmun mešhūretun: betalur-rivājeti ve betaletur-rivājeti ve gaj-ruhumā*

Šta mislite o filmu? = ما رأيكم في «الفيلم»

= *Mā rejukum fil-filmi?*

Rio je vrlo zabavan, a gluma i muzika izvrsne =

كان مسليا جدا و التمثيل و الموسيقى في غاية الروعة
= Kāne musellijen džidden vet-temsīlu vel-
mūsikā fī gājetir-rev'ati

Zaista je sve bilo odlično = حقاً كل شيء كان ممتازاً
= Hakkan kullu šejin kāne mumtāzen

Veče je bila divna = ان الليلة كانت ممتعة
= Innel-lejlete kānet mumti'aten

Do viđenja i laku noć = الى اللقاء و تصبحون بخير
= Illel-likāi ve tusbihūne bi-hajrin

NOGOMETNA UTAKMICA =



مباراة في كرة القدم

= MUBĀRĀTUN FĪ KURETIL-KADEMI

Gdje idete? = اين تذهبون = Ejne tezhebūne?

Čudno je vaše pitanje: Gledaću nogometnu utakmicu s ovom svjetinom =

سؤالكم غريب: سأتفرج على مباراة كرة القدم مع
هذا الجمهور

= Suālukum garibun: se-eteferredžu 'alā mubārati kuretil-kademi me'a hāzel-džumhūri

Pratiću vas. Mislim da će utakmica biti vrlo interesantna

سأراقبكم. اظن ان المباراة ستكون مسلية جدا

= Se-urāfikukum. Ezunnu ennel-mubārāte se-tekūnu musellijeten džidden

To je razumljivo, jer je ovo internacionalna utakmica =

هذا مفهوم لان هذه المباراة دولية

= *Hāzā mefhūmun, li-enne hāzihil-mubārāte devlijjetun*

Šta mislite: ko će pobijediti? =

ماذا تظنون: من الذي سيفوز

= *Māzā tezunnūne: menil-lezī se-jefūzu?*

Jugoslavenski tim je vrlo jak =

الفريق اليوغوسلافي قوى جدا

= *El-ferikul-jūgōslāfijju kavijjun džidden*

Evo igrališta i uskoro će početi utakmica =

ها هو الملعب وسوف تبتدى المباراة

= *Hā huvel-mel'abu ve sevfe tebtediul-mubārātu*

Eno početnog udarca = تلك ضربة البداية

= *Tilke darbetul-bidājeti*

Onaj dugi igrač, to je kapiten madarskog tima i on je najopasniji igrač =

ذلك اللاعب الطويل رئيس الفرقة الهنغارية، وهو

أخطار لاعب

= *Zālikel-la'ibut-tavilu reisul-firkatil-hungārijjeti ve huve ehtarū lā'ibin*

Ovaj udarac bio je jak = هذه الرمية كانت قوية

= *Hāzihir-remjetu kānet kavijjeten*

Da, ali je vratar bio na svom mjestu =

نعم، ولكن حارس الرمي كان في المكان المناسب

= *Ne'am, ve lākin, hārisul-mermā kāne fil-mekānil-munāsibi*

Jugoslavenski se tim odlikuje kratkim dodavanjem lopte u igri =

تتميز الفرقة اليوغوسلافية بقصر امرارها الكرة في اللعب

= *Tetemejjezul-firkatul-jūgōslāfijjetu bi-kisari imrārihel-kurete fil-l'abi*

Igra je oštra = المباراة حامية

= *El-mubārātu hāmijetun*

Odbrana madžarskog tima je odlična, a naročito bekovi =

دفاع الفرقة الهنغارية جيد جدا وخاصة ظهرها

= *Difā'ul-firkatil-hungārijjeti džejjidun džidden ve hāsaten zahirejhā*

Evo penala = ها هي ضربة جزاء

= *Hā hiye darbetur dzezāin*

U čiju korist? = في صالح من *Fī sālihi men?*

U korist jugoslavena = في صالح اليوغوسلافيين

= *Fī sālihil-jūgōslāfijjine*

Lijep gol = هدف جميل = Hedefun džemilun
Čini se da je jugoslavensko desno krilo povrije-
deno =

يبدو ان الجناح الايمن لليوغوسلافيين قد اصيب
= Jebdū ennel-dženāhal-ejмене lil-jūgōslāfij-
jīne kad usibe

Ne, to je lagan pad, igrač će nastaviti da igra =

لا اذ سقط بسيط سيواصل اللاعب لعبه
= Lā, innehū sukūtun besītun, se-juvāsīlul-
lā'ibu l'abehū

Pogledaj, opasna situacija! = انظر: الحالة خطيرة
= Unzur, el-hāletu hatiretun!

Divnog gola! Bio je iznenadni udarac =

ما اجل الهدف: كانت رمية مفاجئة
= Mā edžmelel-hedefe: kānet remjeten mufā-
džieten

Koliko ima još minuta do svršetka utakmice? =

كم دقيقة تبقى الى نهاية المباراة
= Kem dekikaten tebkā ilā nihājetil-mubā-
rāti?

Nekoliko minuta = بضع دقائق = bid'a dekāika

Svršena je utakmica s neriješenim rezultatom =

انتهت المباراة بنتيجة متعادلة
= Intehetil-mubārātu bi-netidžetin mute'ādi-
letin



NASLOVI I UPOZORENJA =

العاوين و التنبيهات

= EL-'ANĀVĪNU VET-TENBIHĀTU

Zabranjen ulaz = ممنوع الدخول
= Memnū ud-duhūli

Zabranjeno pušenje = ممنوع التدخين
= Memnū'ut-tedhīni

Za izdavanje = للإيجار = Lil-idžāri

Za muške = للرجال = Lir-ridžāli

Za ženske = للنساء = Lin-nisāi

Ulaz = دخول = Duhūlun

Izlaz = خروج = Hurūdžun

Zabranjeno parkiranje = ممنوع وقوف السيارات
= Memnū'un vakūfus-sejjārāti.

Idi lagano! = سريبط = Sir bi-but-in!

Zabranjen prolaz = ممنوع المرور = Memnū'ul-murūri

Opasnost = خطر = *Hatarun*

Stoj! = قف = *Kif!*

Zatvoren put = الطريق مسدود
= *Et-tariku mesdūdun*

Ne upotrebljavaj sirenu! = لا تستعمل آلة التنبيه
= *Lā test'amil āletet-tenbīhi!*

Prolaz u jednom pravcu = مرور في اتجاه واحد
= *Murūrun fit-tidžāhin vāhidin*

Čuvaj se! = احتس = *Ihteris!*

Čuvaj se boje! = احتس من «البوية»
= *Ihteris minel-bōjeti!*

Čuvaj se voza! = احتس من القطار
= *Ihteris minel-kitāri!*

Čuvaj se džeparoša! = احتس من النشالين
= *Ihteris minen-neššālīne!*

Gurni vrata! = ادفع الباب = *Idfe'il-bābe!*

Povuci vrata! = شد (اسحب) الباب
= *Siddil- (Ishabil-) bābe!*

Privatno = خاص = *Hāssun*

Zauzeto = محجوز = *Mahdžūzun*

Otvoreno = مفتوح = *Meftūhun*

Zatvoreno = مغلق (مقفول) = *Muglekun (Makfūlun)*

Soba za izdavanje = غرفة للإيجار
= *Gurfetun lil-idžāri*

Izdaje se namještena soba = غرفة مفروشة للإيجار
= *Gurfetun mefrūšetun lil-idžāri*

Izdaje se stan (apartman) = شقة للإيجار
= *Šekkatun lil-idžāri*

Zvoni! = دق الجرس = *Dukkal-džerese!*

Ne naginji se kroz prozor! = لا تطل من الشباك
= *Lā tutill mineš-šubbāki!*

Za požar = للحريق = *Lil-hariki*

Kupanje ovdje zabranjeno = الاستحمام هنا ممنوع
= *El-istihmānu hunā memnū un*

Izlaz u slučaju opasnosti = خروج للطوارئ
= *Hurūdžun lit-tavāri-i*

Sandučić za pritužbe = صندوق للشكاوى
= *Sandūkun liš-šekāvā*

agencija = وكالة = vekāletun
 preduzeće = شركة = šeriketun
 direktor = مدير = mudīrun
 računovodstvo = مسك الدفاتر = meskud-defātiri
 kapital = رأسمال = resumālin
 ugovor = عقد = 'akdun
 kredit = اعتماد = itimādun
 potrošač = مستهلك = mustehlikun
 kupac = زبون (مشتري) = zebūnun (mušterin)
 dug = دين = dejnun
 dužnik = مدين = medinun
 povjerilac = دائن = dāinun
 proda = رواج = revādžun

depozit = تأمين = temīnun.

sniženje = خصم (تنزيل) = hasmun (tenzilun)

putni trošak = اجرة سفر = udžretu seferin

zarada = ربح = ribhun

roba = بضائع = bedāi'u

ošteta = تعويض = t'aviḍun

zajam = قرض = kardun

gubitak = خسارة = hasāretun

zalog (garancija) = رهن = rehnun

kapara = عربون = arbūnun

isporuka = تسليم = teslimun

narudžba = طلب = talebun

isplata = دفع = def'un.

kupovina, nabavka = شراء = širāun

potvrda, priznanica = إيصال (وصل)
 = isālun (vaslun)

trgovac na veliko = تاجر بالجملة
 = tādžirun bil-džumleti

trgovac na malo = تاجر بالتجزئة
 = *tādžirun bit+tedžzieti*
 prodaja = بيع = *bej'un*
 uzorak = عينة = *'ajjinetun*
 magazin = مخزن = *mahzenun*
 tržište = سوق = *sūkun*
 tarifa (cjenik) = تسعيرة (تعريفية) =
 = *tes'iretun (t'arifetun)*
 vrijednost = قيمة = *kimetun*
 industrija = صناعة = *sinā'atun*
 trgovinska komora = غرفة تجارية =
 = *gurfetun tidžārijjetun*
 međunarodni sajam = معرض دولي =
 = *m'aradun devlijjun*
 uvoz = استيراد = *istirādun*
 izvoz = تصدير = *tasdirun*
 unutrašnja trgovina = تجارة داخلية =
 = *tidžāretun dāhilijjetun*
 spoljna trgovina = تجارة خارجية =
 = *tidžāretun hāridžijjetun*

zajedničko tržište = السوق المشتركة
 = *es-sūkul-muštereketu*
 domaća proizvodnja = الانتاج المحلي
 = *el-intādžul-mehallijju*

Govorite li arapski jezik? = أتتكلمون باللغة العربية
 = *E-tetekellemūne bil-logatil-'arebijjeti?*

Da, malo! Ja sam Jugoslaven =
 نعم، قليلاً، أنا يوغوسلافي
 = *Ne'am, kalilen! Ene Jūgōslāfijjun*

Oh, vi ste iz prijateljske Jugoslavije! =
 اه، انتم من يوغوسلافيا الصديقة
 = *Ah, entum min Jūgōslāfijā es-sadikati!*

Došao sam trgovačkim poslom = جئت لهمة تجارية
 = *Džitu li-muhimmetin tidžārijjetin*

Vrlo dobro! Mi volimo da trgujemo s Jugoslavenima

حسن جداً، نحب ان نتجر مع اليوغوسلافين
 = *Hasenun džidden, nuhibbu en nettedžire me'al-jūgōslāfijjine*

Trudimo se da proizvedemo kvalitetnu robu i po solidnim cijenama =

نحن نسعى في انتاج بضائع جيدة و بأسعار مناسبة
= *Nahnu nes'ā fī intādži bedā'ia džejjideten ve bi-es'ārin munāsibetin*

Čini se da je privredna razmjena između Jugoslavije i arapskih zemalja u stalnom porastu =

يبدو ان التبادل الاقتصادي بين يوغوسلافيا و البلاد العربية في تصاعد مستمر

= *Jebdū ennet-tebādulel-iktisādijje bejne Jū-gōslāfijā vel-bilādil 'arabijjeti fī tesā'udin mustemirrin*

Naši su proizvodi doživjeli veliku prođu u arapskim zemljama

ان منتجاتنا لقيت رواجا كبيرا في البلاد العربية
= *Inne muntedžātina lekijet revādžen kebiren fil-bilādil-'arebijjeti*

Jugoslavenski se proizvodi odlikuju odličnom kvalitetom

تمتاز المنتجات اليوغوسلافية بالجودة الممتازة
= *Temtāzul-muntedžātul-jūgōslāfijjetu bil-dževdetil-mumtāzeti*

Apsolutna većina naših fabrika opremljena je najboljom i najsavremenijom opremom =

اغلبية ساحقة من مصانعنا مجهزة بأفضل و أحدث المعدات
= *Eglebijjetun sāhikatur min mesāni'inā mudžehhezetur bi-efdali ve ehdesil-mu'iddāti*

A kako se to objašnjava? = وكيف يوضح ذلك
= *Ve kejfe juveddahu zālike?*

Odgovor je jednostavan: jer je jugoslavenska industrijalizacija skorašnja, pa je zato savremena =

الجواب بسيط : لان التصنيع في يوغوسلافيا حديث العهد فلذلك هو عصري

= *El-dževābu besitun: li-ennet-tasni'a fī Jū-gōslāfija hadīsul-'ahdi, feli-zālike huve 'asrijju*

Imate li vi, u Jugoslaviji, međunarodne sajmove? =

هل لكم في يوغوسلافيا معارض دولية
= *Hel lekum fī Jūgōslāfijā me'āridu devlijjetun?*

Da, uobičajeno je da se godišnje u Jugoslaviji održi nekoliko međunarodnih sajmovea =

نعم، جرت العادة ان تقام سنويا عدة معارض دولية
= *Ne'am, dzeretil-'ādetu en tukāme senevijjen 'iddetu me'āride devlijjetin fī Jūgōslāfijā*

Koji su najznačajniji? = و ايها اهم

= *Ve ejjuhā 'ehemmu?*

Najznačajniji su: poljoprivredni sajam u Novom Sadu, tehnički sajam u Beogradu, tekstilni sajam u Leskovcu i trgovački sajam u Zagrebu =

اهمها: المعرض الزراعى فى "نوفى ساد" و المعرض الفنى

فى "بلگراد" و معرض النسيج فى "لסקوواتس"

و المعرض التجارى فى "زغرب"

= *Ehemmuḥā: El-m'areduz-zirā'ijju fī Nofī Sād vel-m'aredul-fennijju fī Belgrāde ve m'aredun-nesidī fī Leskovāc vel-m'aredut-tidžārijju fī Zāgreb*

Jesu li to veliki sajmovi? = هل تلك المعارض كبيرة

= *Hel tilkel-me'āridu kebīretun?*

Smatraju se od najvećih međunarodnih sajmova u Evropi

تعتبر من اكبر المعارض الدولية فى اوربا

= *T'teberu min ekberil-me āridid-devlijjeti fī Evrobbā*

Molim vas, možete li mi nabrojati proizvode koje Jugoslavija danas izvozi? =

من فضلكم، هل يمكنكم ان تحصوا لى المنتجات

التي تصدرها يوغوسلافيا اليوم

= *Min fadlikum, hel jumkinukum en tuhsū lī el-muntedžātil-letī tusaddiruhā Jūgōslāfijā el-jevme?*

Povratne zamjenice

Povratne se zamjenice u arapskom jeziku izražavaju imenicama:

نفس (*nefsun*), ذات (*zātun*), عين (*'ajnun*),

شخص (*šahsun*) — riječi poslije kojih se dodaje lič-na zamjenica u genitivu, pa će se, na primjer, reći:

امتنحن نفسه = *imtehane nefschū* = ispitao je samoga sebe

جاء بشخصه = *džāe bi-šahsilī* = došao je lično

Čestice

Čestice su u arapskom jeziku nepromjenljive, a ima ih četiri vrste, i to: prilozi, prijedlozi, veznici i uzvici.

Prilozi

Najčešće upotrebljavani prilozi su:

أ = *e* = da li

هل = *hel* = da li

اين = *ejne* = gdje

حيث = *hajsu* = gdje, pošto

ان = *inne* = zaista

Koji su najznačajniji? = و ايها اهم

= *Ve ejjuhā ehemmu?*

Najznačajniji su: poljoprivredni sajam u Novom Sadu, tehnički sajam u Beogradu, tekstilni sajam u Leskovcu i trgovački sajam u Zagrebu =

اهمها: المعرض الزراعى فى "نوفى ساد" و المعرض الفنى

فى "بلغراد" و معرض النسيج فى "لسكوفاتس"

و المعرض التجارى فى "زغرب"

= *Ehemmuḥā: El-m'areduz-zirā'ijju fī Nofī Sād vel-m'aredul-fennijju fī Belgrāde ve m'aredun-nesidži fī Leskovāc vel-m'aredut-tidžārijju fī Zāgreb*

Jesu li to veliki sajmovi? = هل تلك المعارض كبيرة

= *Hel tilkel-me'āridu kebīretun?*

Smatraju se od najvećih međunarodnih sajmova u Evropi

تعتبر من اكبر المعارض الدولية فى اوربا

= *T'teberu min ekberil-me āridid-devlijjeti fī Evrobba*

Molim vas, možete li mi nabrojati proizvode koje Jugoslavija danas izvozi? =

من فضلكم ، هل يمكنكم ان تحصوا الى المنتجات

التي تصدرها يوغوسلافيا اليوم

= *Min fadlikum, hel jumkinukum en tuhsū lī el-muntedžātil-letī tusaddiruhā Jūgōslāfijā el-jevme?*

To, zaista, čini dugu listu, ali ću vam nabrojati neke proizvode =

ان ذلك يتطلب قائمة طويلة و لكنى اعد لكم بعض المنتجات

= *Inne zūlike jetetallebu kāmīten tavīleten, ve lākinnī e'uddu lekum b'adal-muntedžāti*

Vodovodne, parne i plinske cijevi =

انابيب الماء و البخار و الغاز

= *Enābibul-māi vel-buhāri vel-gāzi*

bojleri = سخانات الماء = *sehhānātul-mai*

frižideri = ثلاجات = *sellādžātun*

ventilatori = مراوح = *merāvihu*

mašine za pranje rublja = غالات الملابس

= *gassālātul-melābisi*

čelične žice: obične i obojene =

اسلاك فولاذية عادية و مطلية

= *eslākun fūlāzijjetun: 'ādijjetun ve matlijetun*

čelični konstrukcioni elementi = مراد انشائية فولاذية

= *mevāddu inšāijjetun fūlāzijjetun*

čelični kazani = المراجل الفولاذية

= *el-merādžilul-fūlāzijjetu*

zavarivačka žica = اسلاك اللحام = *eslākul-lahmi*

izolacione žice = اسلاك معزولة

= *eslākun m'azūletun*

crne, sjajne i bojene žice =

اسلاك سوداء لامعة ومطلية

= *eslākun sevdāu. lāmi'atun ve matliijjetun*

bodljikave žice = اسلاك شائكة

= *eslākun šāiketun*

razni ekseri = مسامير مختلفة

= *mesāmīru muhtelifetun*

razni čekići = مطارق مختلفة

= *metāriku muhtelifetun*

mašinske i ručne pile za rezanje metala =

مناشير آلية ويدوية لقطع المعادن

= *menāšīru āliijjetun ve jederijjetun li-kat'il-me'ādini*

transformatori = محولات كهربائية

= *muhavvilātun kehrebāijjetun*

turbine sa automatskim regulatorom =

مولدات الكهرباء مع منظم اوتوماتيكي

= *muvelidātul-kehrebāi me'a munezzimin
ōtōmātikijjin*

kompletni uredaji za hidro-elektrane =

الاجهزة الكاملة للمحطات الكهربائية المائية

= *el-edžhizetul-kāmiletu lil-mehattātil-kehrebāijjeti el-māijjeti*

kompletni uredaji za tkaonice i predionice =

الاجهزة الكاملة لمصانع النسيج والغزل

= *el-edžhizetul-kāmiletu li-mesāni'in-nesdži
vel gazli*

razne vage = الموازين المختلفة

= *el-mevāzinul-muhtelifetu*

gvozdeni ormari za kancelarije =

خزائن حديدية للمكاتب

= *hazāinu hadidijjetun lil-mekātibi*

radio-aparati i televizori = اجهزة الراديو والتلفزيون

= *edžhizetun-rādjo vet-telefizjūn*

uredaji za radio-stanice = معدات لمحطات الاذاعة

= *mu'iddāiun li-mehattātil-izā'ati*

razni automobili (od putničkih automobila i kamiona do vatrogasnih kola) =

سيارات مختلفة (من سيارات الصالون والنقل الى

سيارات الحريق)

= *sejjārātun muhtelifetun min sejjārātis-sālōni ven-nakli ilā sejjārātul-hariki*

traktori = جرارات = džerrārātun

buldožderi = كاسحات = kāsihātun

bageri = رافعات التراب = rāfi ātut-turābi

grādevinske i rudničke alatke =

آلات صناعة البناء و المناجم

= ālātu sinā atil-binai vel-menādžimi

kombajn = آلات حصاد دراسة

= ālātun hassādetun derrāsetun

kosačice i drugi poljoprivredni alati =

حصادات وغيرها من الآلات الزراعية

= hassādātun ve gajruha minel-ālātiz-zirāijjeti

razne pumpe = مضخات مختلفة

= midahhātun muhtelifetun

lovački rekviziti i oružje = أدوات واسلحة صيد

= edevātu ve eslihatu sajdin

sportski rekviziti = أدوات رياضية

= edevātun rijādijjetun

projekcioni aparati i kino-oprema =

آلات عرض الافلام و معدات «السينما»

= ālātu 'ardil-eflāmi ve mu'iddātus-sinema

sav elektro-materijal = جميع الادوات الكهربائية

= džemī'ul-edevātil-kehrebāijjeti

proizvodi fabrika porculana = منتجات مصانع الخزف

= muntedžātu mesāni il-hazefi

farmaceutske potrebe i hemijski proizvodi =

لوازم الصيدليات و المنتجات الكيماوية

= levāzimus-sajdalijjāti vel-muntedžātul-kīmāvijjetu

hemijski preparati za zaštitu bilja =

المستحضرات الكيماوية لوقاية النباتات

= el-mustehdirātul-kīmāvijjetu li-vikājetin-nebātāti

industrijsko drvo = اخشاب الصناعة

= chšābus-sinā'ati

sve vrste sanduka = جميع انواع الصناديق

= džemī u envā'is-sanādiki

kućni namještaj i razni proizvodi od drveta =

اثاث البيت و مختلف المنتجات الخشبية

= esāsul-bejti ve muhteliful-muntedžātul-ha-šebijjeti

drvene, izolacione i lesomit ploče =

لوحات خشبية عازلة ومضغوطة

= *levhātun hašebijjetun, āziletun ve medgū-tatun*

orahov furnir = قشر الجوز (اللاثات)

= *kišrul-dževzi (lil-esāsi)*

sve vrste konzerviranog mesa =

جميع انواع اللحوم المعلبة

= *džemī'u envāil-luhūmil-mu'allebeti*

kože, kožni i gumeni proizvodi =

الجلود والمنتجات الجلدية والمطاطية

= *el-džulūdu vel-muntedžātul-džildijjetu vel-mettātijjetu*

plastični proizvodi = منتجات «البلاستيك»

= *muntedžātul-blastik*

mliječni proizvodi = منتجات الألبان

= *muntedžātul-elbāni*

pamučne i vunene preradevine =

المصنوعات القطنية والصوفية

= *el-mesnu'atul-kutnijjetu ves-sūfijjetu*

razni štofovi = الأقمشة المختلفة

= *el-ekmišetul-muhtelifetu*

bakreni i mesingani proizvodi =

منتجات النحاس الأحمر والأصفر

= *muntedžātun-nuhāsīl-ahmeri vel-esferi*

kuhinske peći na drvo, ugalj, struju i plin =

أفران الطهي التي توقد بالاختاب والفحم والغاز

= *efrānut-tahji elletī tūkadu bil-ahšābi vel-fahmi, vel-kehrebāi vel-gāzi*

Na osnovu ovoga Jugoslavija danas može da izvozi
u veći dio arapskog svijeta =

على اساس هذا فان يوغوسلافيا قادرة اليوم ان تصدر

الى اكبر جزء من العالم العربي

= *'Alā esāsi hāzā fe-inne*

Jūgōslāfijā kādiretun el-jevme en tusaddi-re ilā ekberi džuzin minel-'ālemil-'arebijji

Da, mnoga su arapska tržišta otvorena za jugo-slovenske proizvode. Danas Jugoslavija izvozi u Ujedinjenu Arapsku Republiku, Irak, Maroko, Alžir, Siriju, Tunis, Jordan, Liban i druge.

نعم : كثير من الاسواق العربية مفتوحة للمنتجات

اليوغوسلافية وتصدر يوغوسلافيا اليوم الى

الجمهورية العربية المتحدة والعراق والمغرب

والجزائر وسورية وتونس والاردن ولبنان وغيرها

= Ne'am, kesīrun minel-esvākil-'arabijjeti meftūhatun lil-muntedžātil-jūgōslāfijjeti, ve tusaddiru Jūgōslāfijā el-jevme ilel-Džumhūrijjetil-'Arabijjetil-Muttehidi vel-'Irāki vel-Magribi, vel-Džezāiri ve Sūrijjete ve Tūnise vel-Urduni ve Libnāne ve gaj-rihā.

Imate li kataloge vaših proizvoda? =

هل عندكم كاتالوغات (كتاب مصور) عن منتجاتكم

= Hel 'indekum kātālūgātun (kutubun-mu-savveretun) an muntedžātikum?

Da, zasigurno, ali bez obzira na kataloge možemo proizvoditi prema zahtjevima i željama kupaca i potrošača

نعم، بالتأكيد، ولكن بقطع النظر عن الكاتالوغات
نقدر ان ننتج حسب طلبات ورغبات المشترين
والمستهلكين

= Ne'am, bit-tekīdi, ve lākin bi-kat'in-nazari 'anil-kātālōgāti nakdiru en nuntidže hasbe talebāti ve ragbātīl-muštērīne vel-mustehlikīne

Kakav je način plaćanja s Jugoslavijom? =

ما هي طريقة الدفع مع يوغوسلافيا

= Mā hije tarīkatud-def'i me'a Jūgōslāfijā?

Između Jugoslavije i većine arapskih zemalja postoji trgovinski sporazum kojim se reguliše način plaćanja. Obično je to na bazi kliringa

توجد بين يوغوسلافيا و اكثرية الدول العربية اتفاقية
تجارية تنظم طريقة الدفع وهي ، عادة ، على
اساس «كليرنج»

= Tūdžedu bejne Jūgōslāfijā ve ekserijjetid-duvelil-'arabijjeti ittifākijjetun tidžārijjetun tunezzimu tarīkated-def'i, ve hije, 'ādeten 'alā esāsi »kliring«

Daje li Jugoslavija zajmove arapskim zemljama? =

هل تمنح يوغوسلافيا قروضا للدول العربية

= Hel temnehu Jūgōslāfijā kurūden lid-duvelil-'arabijjeti?

Da, Jugoslavija je već zaključila neke ugovore po kojima su neke arapske zemlje dobile zajmove za uvoz opreme iz Jugoslavije =

نعم، قد عقدت يوغوسلافيا بعض الاتفاقيات التي نالت
بها بعض الدول العربية قروضا لاستيراد المعدات
من يوغوسلافيا

= Ne'am, kad 'akadet Jūgōslāfijā b'adal-ittifākijjāti elletī nālet bihā b'adul-bilādil-'arabijjeti kurūden li-istīrādil-mu'iddāti min Jūgōslāfijā

GRAMATIKA

Pravopisne oznake

U arapskom se jeziku znak za samoglasnik, pri kraju riječi, može udvostručiti, pa se tada izgovara »un, en (an) ili in«. Ovo se udvostručavanje dodaje samo na kraju imenica, pridjeva i brojeva. Pa ćemo npr. kazati:

يَدٌ = *jedun* = ruka, يَدَانِ = *jeden* = ruku,

يَدَيْنِ = *jedin* = ruke.

Dva se jednaka suglasnika mogu spajati u jedan, kada su jedan uz drugi, pa pišu kao jedan.

Npr. مَرْر = *merre*, čiji je osnov مَرَر = *merere*.

Arapski suglasnik tzv. hemze, piše se kao (l), a nekad kao (•), a izgovara se kao a, e, i, u.

Imenice

U arapskom jeziku imenice imaju muški i ženski rod i mijenjaju se po rodu, broju i padežu. Imena imaju tri broja: jedninu, dvojину i množinu.

Deklinacija

Deklinaciju u arapskom razlikujemo: potpunu i nepotpunu. Potpuna je deklinacija kada imena u nominativu imaju nastavak »un« (ـن), u genitivu »in« (ـن), a u akuzativu »en« (ـن). Na primjer:

- 1) جَانَنِي رَجُلٌ = *Džāenī redžulun* = Došao mi je čovjek
- 2) مَرَرْتُ بِرَجُلٍ = *Merertu bi-redžulin* = Prošao sam pokraj čovjeka
- 3) رَأَيْتُ رَجُلًا = *Re-ejtu redžulen* = Vidio sam čovjeka

Neka imena ne mogu primiti udvostručenje pri kraju riječi, pa će ovakva imena u jednini i nepravilnoj množini, u nominativu, dobiti nastavak »u« (ـو), dok će u genitivu i akuzativu dobiti nastavak »e« (ـه). Na primjer:

- 1) جَانَنِي عَمَّانٌ = *Džāenī Osmānu* = Došao mi je Osman
- 2) مَرَرْتُ بِعَمَّانٍ = *Merertu bi-Osmāne* = Prošao sam pokraj Osmana
- 3) رَأَيْتُ عَمَّانًا = *Re-ejtu Osmāne* = Vidio sam Osmana

Imena nepotpune deklinacije su većina vlastitih imena, dobar dio pridjeva i nepravilnih množina.

Padeži

Arapski jezik, u odnosu na padeže, lakši je od našega, jer ima manje padeža, i to:

Nominativ, u kome su redovno subjekat i predikat imenske i subjekat glagolske rečenice npr.:

الْبَيْتُ مُرْتَفِعٌ = *El-bejtu murtefe un* = Kuća je visoka

فَتَحَ زَيْدٌ = *Fateha Zejdun* = Otvorio je Zejd

Genitiv, u kome će imena biti u slijedećim slučajevima:

a) kada se nađe poslije prijedloga, npr.:

بِالْيَدِ = *Bil-jedi* = Rukom

b) u slučaju tzv. genitivne veze tj. kad imenica stoji iza druge imenice s kojom je u užoj vezi, npr.:

رَأْسُ رَجُلٍ = *Resu redžulin* = Čovjekova glava (glava čovjeka)

Akuzativ, u kome su obično imena koja dolaze uz glagol i to u svojstvu objekta, oznake vremena, mjesta ili nekog stanja. Na primjer:

رَتَّبَ كُتُبًا = *Rettebe kutuben* = Složio je knjige

دَخَلَ قَاعًا = *Dehale kâ'aten* = Ušao je u dvoranu

تَمَشَى سَاعَتَيْنِ = *Temeššā sā'atejni* = Šetao je dva sata

حياتي جالسا = *Hajjānī džālisen* = Pozdravio me
sjedeci

U imenskoj rečenici subjekat je u akuzativu,
ako ispred subjekta stoji čestica »inne« (إِنَّ) ili
»enne« (أَنَّ), npr.:

ان البيت مرتفع = *Innel-bejte murtefe'un* = Za-
ista je kuća visoka.

Isto tako predikat imenske rečenice biće u aku-
zativu, a subjekat u nominativu, iza niječnih če-
stica mā (ما) i lā (لا), na primjer:

ما رجل عالما = *Mā redžulun ālimen* = Čovjek
nije učenjak

لا فرس حمارا = *Lā Feresun himāren* = Konj nije
magarac

Iako apelativ nije poseban padež, može da
bude ili u nominativu ili akuzativu, a pravi se ako
se na riječ doda apelativna čestica »ja« (يَا) npr.:

يا معلم = *Jā mu'allimu* = Učitelju!

Međutim, ako je riječ koja se doziva u geni-
tivnoj vezi, onda će ona biti u akuzativu, npr.:

يا بائع اللبن = *Ja bāi'al-lebeni* = O mljekaru!

PRIDJEVI

Pridjevi se mijenjaju po rodu, broju i padežu,
a imaju tri stepena:

1) كبير = *kebīrun* = velik

2) اكبر من = *ekberu min...* = veći

3) الأكبر = *el-ekberu* = najveći

Pa će se npr. reći:

هذا بيت كبير = *Hāzā bejtun kebīrun*
= Ovo je velika kuća

هذا البيت أكبر من بيتك = *Hāzel-bejtu ekberu*
min bejtike = Ova je
kuća veća od tvoje
kuće

هذا البيت هو الأكبر = *Hāzel-bejtu huvel-ek-*
beru = Ovo je najveća
kuća

ZAMJENICE

Lične

U arapskom jeziku razlikujemo samostalne i
spojene lične zamjenice. Samostalne su zamjenice
u nominativu:

Prvo lice:

أنا = *ene* = ja نحن = *nahnu* = mi

Drugo lice:

انت = ente = ti انت = enti = ti (ženska)
انتا = entumā = vas dvojica, vas dvije
انتم = entum = vi انتن = entunne = vi (ženske)

Treće lice:

هو = huve = on هي = hije = ona
هما = humā = njih dvojica, njih dvije
هم = hum = oni هن = hunne = one

Spojene zamjenice mogu biti uz glagol, imenicu ili prijedlog, npr.:

فتحها = fetezahā = otvorio ju je
اسمه = ismuhū = njegovo ime
فيك = fike = u tebi

Pokazne

Pokazne zamjenice razlikujemo za:

a) bliske predmete ili bića:

Za muški rod:

jednina za sve padeže: هذا = hāzā = ovaj,
ovog

dual, za nominativ: هذان = hāzāni = ova
dvojica, ova dva

dual, za genitiv i akuzativ: هذين = hāzejni
= ove dvojice, ovu dvojicu, ova dva

mnostina za sve padeže: هؤلاء = hāulāi =
ovi, ove, ovih

Za ženski rod:

jednina za sve padeže: هذه = hāzihi =
ova, ovu, ove

dual, za nominativ: هاتان = hātāni = ove
dvije

dual, za genitiv i akuzativ: هاتين = hātejni
= ove dvije, ovih dviju

mnostina, za sve padeže: هؤلاء = hāulāi =
ove, ovih

b) udaljene predmete ili bića:

Za muški rod:

jednina u svim padežima: ذاك = zāke =
taj, toga

dual u nominativu: ذانك = zānike = ta
dvojica

dual u genit. i akuzativu: ذينك = zejnike =
te dvojice, ta dva, tu dvojicu

Za ženski rod:

jednina u svim padežima: **تلك** = tilke =
ta, te, tu

dual u nominativu: **تانك** = **tānike** = te
dviije

dual u genitivu: **تينك** = **tejnike** = tih dviju,
te dvije

Za množinu muškog i ženskog roda je: **اولئك**
= ulāike = ti, tih, te

c) daleke predmete ili bića:

Za muški rod:

jednina u svim padežima: **ذلك** = zālike =
onaj, onoga

dual u nominativu: **ذانك** = **zānike** = ona
dvojica

dual u genitivu i akuzativu: **زينك** = **zejnike**
= one dvojice, onu dvojicu

Za ženski rod:

jednina u svim padežima: **تلك** = tilke =
ona, one, onu

dual u nominativu: **تانك** = tānike = one
dviije

dual u gen. i akuz.: **تينك** = tejnike = onih
dviju, one dvije

Množina muškog i ženskog roda je **اولئك** =
ulāike = oni, one

Odnosne zamjenice

Glavne su odnosne zamjenice:

Za muški rod:

jednina u svim padežima: **الذي** = ellezī =
koji, kojeg

dual u nominativu: **الذان** = ellezāni = koja
dvojica, koja dva

dual u genit. i akuz.: **الذين** = ellezējni =
koje dvojice, koju dvojicu, koja dva

množina u svim padežima: **الذين** = ellezīne
= koji, koje, kojih

Za ženski rod:

jednina u svim padežima: **التي** = elletī =
koja, koju, koje

dual u nominativu: **اللتان** = elletāni = koje
dviije

dual u genit. i akuz.: **اللتين** = elletejni =
koje dvije, kojih dviju

množina u svim padežima: **اللاتي** = *ellāti*
= koje, kojih

Upitne zamjenice

Upitne su zamjenice:

من = *men* = ko

ما = *mā* = šta

ماذا = *māzā* = što, što to

لم (لاذا) = *lime (limāzā)* = zašto

كم = *kem* = koliko

بكم = *bi-kem* = pošto

اي = *ejju* = koji

اية = *ejjetu* = koja

Upitne zamjenice **من (men)**, **(ما) mā**, **(ماذا) limāzā** i **(بكم) bikem** su nepromjenljive u rečenici, a zamjenice **اي (ejju)** i **اية (ejjetu)** mijenjaju se kao imenice potpune deklinacije.

Povratne zamjenice

Povratne se zamjenice u arapskom jeziku izražavaju imenicama:

نفس (nepsun), **ذات (zātun)**, **عين (ajnun)**, **شخص (šahsun)** — riječi poslije kojih se dodaje lična zamjenica u genitivu, pa će se, na primjer, reći:

امتن نفسه = *imtehane nefsehū* = ispitao je samoga sebe

جاء بشخصه = *džāe bi-šahsihi* = došao je lično

Čestice

Čestice su u arapskom jeziku nepromjenljive, a ima ih četiri vrste, i to: prilozi, prijedlozi, veznici i uzvici.

Prilozi

Najčešće upotrebljavani prilozi su:

أ = *e* = da li

هل = *hel* = da li

اين = *ejne* = gdje

حيث = *hajsu* = gdje, pošto

ان = *inne* = zaista

ان = enne = zaista

نعم = ne'am = da

لا = lā = nije, ne

قبل = kablu = prije

جدا = džidden = jako, vrlo

معاً = me'an = zajedno

قط = kattu = nikad

امام = emāmu — pred

فوق = fevku = nad, iznad

بعد = b'adu = poslije

الآن = el-āne = sada

اليوم = el-jevme = danas

نهارا = nehāren = danju

ليلاً = lejlen = noću

لأسياً = lāsijjemā = osobito, naročito

تحت = tahtu = pod, ispod

عند = 'inde = kod

PRIJEDLOZI

Glavni prijedlozi su:

ب = bi = s, sa

من = min = od, iz, radi

إلى = ilā = do, k

عن = 'an = od, iz

على = 'alā = na

في = fī = u

ك = ke = kao

حتى = hattā = do, dok

منذ = muz = od (za vrijeme)

منذ = munzu = od (za vrijeme)

ل = li = radi, za

Veznici

Arapski jezik ima mnogo veznika, pravih i pogodbenih, od kojih se najviše upotrebljavaju:

و = ve = i, a

ف = fe = pa

او = ev = ili

لكن = lākin = ali

بل = bel = nego

ثم = summe = zatim

ان = in = ako

من = men = ko

ای = ejju = koji

لو = lev = da

لولا = levlā = da nije

ام = em = ili

Uzvici

Najviše su upotrebljavani uzvici:

اه = ah = ah, oh

ويل = vejlun = jao

اف = uffin = jao

والأسفاه = vāesefah = kuku, lele

GLAGOLI

Iz infinitiva u arapskom se jeziku izvode:

- Svršeno vrijeme (perfekat)
- Sadašnje vrijeme (prezent)
- Predašnje nesvršeno vrijeme (imperfekta)
- Davno prošlo vrijeme (pluskvamperfekat)
- Zapovijedni način (imperativ)
- Particip aktiva (glagolski pridjev aktivni)
- Particip pasiva (glagolski pridjev pasivni)

Perfekta

كتب = ketebe
= pisao je

Imperfekta

كان يكتب = kāne
jektubu = pisaše

Imperativ

اكتب = uktub = piši

Prezent

يكتب = jektubu
= piše (pisaće)

Pluskvamperfekat

كان كتب = kāne
ketebe = bio je
pisao

Particip aktiva

كاتب = kātibun
= pisac

Particip pasiva

مكتوب = mektübun = pismo

Konjugacija glagola

PERFEKAT

1. lice

jednina oba roda: كَتَبْتُ
= ketebtu = napisao sam

množina oba roda: كَتَبْنَا
= ketebnā = napisali smo

2. lice

jednina muš. roda: كَتَبْتَ
= ketebtē = napisao si

dual muš. roda: كَتَبْتُمَا
= ketebtumā = napisali ste vas dvojica

množina muš. roda: كَتَبْتُمْ
= ketebtum = napisali ste

jednina žen. roda: كَتَبْتِ
= ketebtī = napisala si

dual žen. roda: كَتَبْتُمَا
= ketebtumā = napisale ste vas dvije

množina žen. roda: كَتَبْتُنَّ
= ketebtunne = napisale ste vi (ženske)

3. lice

jednina muš. roda: كَتَبَ
= ketebe = pisao je

dual muš. roda: كَتَبَا
= ketebā = napisala su njih dvojica

množina muš. roda: كَتَبُوا
= ketebū = napisali su

jednina žen. roda: كَتَبَتْ
= ketebet = napisala je

dual žen. roda: كَتَبَتَا
= ketebetā = napisale su njih dvije

množina žen. roda: كَتَبْنَ
= ketebne = napisale su one

Negacija perfekta pravi se ako se čestica (mā) stica (mā) مَا stavi pred glagol pa se kaže:

مَا كَتَبَ = Mā ketebe = Nije napisao.

PREZENT - *adawest*

1. lice

jednina oba roda: اَكْتُبُ
= ektubu = pišem ili pisaću

množina oba roda: نكتب

= nektubu = pišemo ili pisaćemo

2. lice

jednina muš. roda: تكتب

= tektubu = pišeš ili pisaćeš

dual muš. roda: تكتبان

= tektubāni = vas dva pišete (pisaćete)

množina muš. roda: يكتبون

= tektubūne = pišete ili pisaćete

jednina žen. roda: تكتبن

= tektubīne = pišeš ili pisaćeš (ženska)

dual žen. roda: تكتبان

= tektubāni = vas dvije pišete ili pisaćete

množina žen. roda: تكتبن

= tektubne = pišete ili pisaćete (ženske)

3. lice

jednina muš. roda: يكتب

= jektubu = piše ili će pisati

dual muš. roda: يكتبان

= jektubāni = njih dva pišu ili će pisati

množina muš. roda: يكتبون

= jektubūne = pišu ili će pisati

jednina žen. roda: تكتب

= tektubu = piše ili će pisati (ženska)

dual žen. roda: تكتبان

= tektubāni = njih dvije pišu ili će pisati

množina žen. roda: يكتبن

= jektubne = one pišu ili će pisati

Negacija se prezenta pravi ako se pred glagol
doda čestica ما (mā) ili لا (lā), pa se kaže:

ما يكتب = Mā jektubu = ili لا يكتب = La
jektubu = ne piše ili neće pisati

Ako se želi da se određeno kaže, da se glagol-
ska radnja treba da dogodi u budućnosti, na pre-
zent se dodaje čestica سوف (se) ili سوف (sevfe), pa će
se reći:

سوف يكتب = Se-jektubu ili سوف يكتب = Sevfe
jektubu = pisaće

Imperfekat

Predašnje nesvršeno vrijeme (imperfekat) pravi se na taj način što se na prezent dodaje pomoćni glagol **كان** = *kāne*, u istom broju i rodu u kome je i glavni glagol, pa će se reći:

كان يكتب = *Kāne jektubu* = pisaše.

Pluskvamperfekat

Davno prošlo vrijeme (pluskvamperfekat) pravi se tako, ako se na perfekat doda pomoćni glagol **كان** = *kāne*, pa se kaže:

كان كتب = *Kāne ketebe* = bio je napisao

Imperativ

2. lice

jednina muš. roda: **اكتب** = *uktub* = piši!

dual muš. roda: **اكتبَا**
= *uktubā* = pišite vas dva!

množina muš. roda: **اكتبُوا**
= *uktubū* = pišite!

jednina žen. roda: **اكتبي**
= *uktubī* = piši (ženska)!

dual žen. roda: **اكتبَا**
= *uktubā* = pišite vas dvije!

množina žen. roda: **اكتبن**
= *uktubne* = pišite (ženske)!

3. lice

jednina muš. roda: **ليكتب**
= *lijektub* = neka piše!

dual muš. roda: **ليكتبَا**
= *lijektubā* = neka pišu njih dva!

množina muš. roda: **ليكتبُوا**
= *lijektubū* = neka oni pišu!

jednina žen. roda: **لتكتب**
= *litektub* = neka ona piše!

dual žen. roda: **لتكتبَا**
= *litektubā* = neka pišu njih dvije!

množina žen. roda: **ليكتبن**
= *lijektubne* = neka one pišu!

Imperativ kojim se zabranjuje drugom ili trećem licu pravi se, ako se pred prezent drugog odnosno, trećeg lica stavi negacija لا (lā) i izostavi kratki samoglasnik i nastavak »n« osim u množini ženskog roda, pa se kaže:

2. lice

jednina muš. roda: لا تكتب
= lā tektub = ne piši!

dual muš. roda: لا تكتبان
= lā tektubā = ne pišite vas dvojica!

množina muš. roda: لا تكتبوا
= lā tektubū = ne pišite!

jednina žen. roda: لا تكتبي
= lā tektubī = ne piši (ženska)!

dual žen. roda: لا تكتبان
= lā tektubā = ne pišite vas dvije!

množina žen. roda: لا تكتبن
= lā tektubne = ne pišite (ženske)!

3. lice

jednina muš. roda: لا يكتب
= lā jektub = neka ne piše!

dual muš. roda: لا يكتبان
= lā jektubā = neka njih dva ne pišu!

množina muš. roda: لا يكتبوا
= lā jektubū = neka ne pišu!

jednina žen. roda: لا تكتب
= lā tektub = neka ona ne piše!

dual žen. roda: لا تكتبان
= lā tektubā = neka njih dvije ne pišu!

množina žen. roda: لا يكتبن
= lā jektubne = neka one ne pišu!

Particip aktivni

jednina muš. roda: كاتب
= kātibun = pisac (pisar)

dual muš. roda: كاتبان
= kātibāni = dva pisca (pisara)

množina muš. roda: كاتبون
= katibūne = pisci (pisari)

nepravilna množina

كتاب	= kuttābun =	} pisci (pisari)
كاتب	= kevātibu =	
كتبة	= ketebetun =	

jednina žen. roda: كاتبة
= kātibetun = pisarica (koja piše)

dual žen. roda: كاتبتان
= kātibetāni = dvije pisarice

množina žen. roda: كاتبات
= kātibātun = pisarke

nepravilna množina
كواكب = ketāibu = pisarke

Particip pasivni

jednina muš. roda: مكتوب
= mektūbun = pisano (pismo)

dual muš. roda: مكتوبان
= mektubāni = dva pisma

množina muš. roda: مكتوبون
= mektūbūne = pisma

jednina žen. roda: مكتوبة
= mektūbetun = pisana

dual žen. roda: مكتوبتان
= mektūbetāni = dvije pisane

množina žen. roda: مكتوبات
= mektūbātun = napisane

nepravilna množina:

مكاتب = mekātibu = napisane

Glagol imati

Glagol imati u arapskom jeziku ne postoji. Međutim, Arapi ga izražavaju na taj način što dodaju prilog ličnoj zamjenici, pa se kaže:

1. lice

jednina oba roda: عندي
= 'indī = ja imam (doslovno: kod mene je)

množina oba roda: عندنا
= 'indenā = mi imamo

2. lice

jednina muš. roda: عندك
= 'indeke = ti imaš

dual muš. roda: عندكما
= 'indekumā = vas dvojica imate

množina muš. roda: عندكم
= 'indekum = vi imate

jednina žen. roda: عندك
 = 'indeki = ti (ženska) imaš
 dual žen. roda: عندكما
 = 'indekumā = vas dvije imate
 množina žen. roda: عندهن
 = 'indekunne = vi (ženske) imate

3. lice

jednina muš. roda: عنده
 = 'indehū = on ima
 dual muš. roda: عندهما
 = 'indehumā = njih dva imaju
 množina muš. roda: عندهم
 = 'indehum = oni imaju
 jednina žen. roda: عندها
 = 'indehā = ona ima
 dual žen. roda: عندهما
 = 'indehumā = njih dvije imaju
 množina žen. roda: عندهن
 = 'indehunne = one imaju

Isto se može učiniti i sa ل (le), pa će se reći:

لي (lije) imam itd.

Glagol biti

Pomoćni glagol biti ima nepravilnu promjenu kao i mnogi drugi glagoli arapskog jezika. Daćemo nekoliko primjera njegove konjugacije:

Perfek at:

1. lice

jednina oba roda: كنت
 = kuntu = bio sam

množina oba roda: كنّا
 = kunnā = bili smo

2. lice

jednina muš. roda: كنت
 = kunte = bio si ti

dual muš. roda: كنّا
 = kuntumā = bili ste vas dvojica

množina muš. roda: كنتم
 = kuntum = bili ste vi

jednina žen. roda: كنت
 = kunti = bila si ti (ženska)

dual žen. roda: كنّا
 = kuntumā = bile ste vas dvije

množina žen. roda: كننّ
 = kuntunne = bile ste vi (ženske)

3. lice

jednina muš. roda: كان = kān = bio je

dual muš. roda: كانا
= kānā = bili su njih dvojica

množina muš. roda: كانوا = kānū = bili su

jednina žen. roda: كانت = kānet = bila je

dual žen. roda: كانتا
= kānetā = bile su njih dvije

množina žen. roda: كن
= kunne = bile su one

Prezent:

1. lice

jednina oba roda: اكون
= ekūnu = jesam, biću

množina oba roda: نكون
= nekūnu = jesmo, bićemo

2. lice

jednina muš. roda: تكون
= tekūnu = jesi, bićeš

dual muš. roda: تكونان
= tekūnāni = jeste, bićete vas dvojica

množina muš. roda: تكونون
= tekūnūne = jeste, bićete vi

jednina žen. roda: تكونين
= tekūnīne = jesi, bićeš (ženska)

dual žen. roda: تكونان
= tekūnāni = jeste, bićete vas dvije

množina žen. roda: تكن
= tekunne = jeste, bićete vi (ženske)

3. lice

jednina muš. roda: يكون
= jekūnu = jest, biće

dual muš. roda: يكونان
= jekūnāni = jesu, biće njih dvojica

množina muš. roda: يكونون
= jekūnūne = jesu, biće

jednina žen. roda: تكون
= tekūnu = jest, biće (ona)

dual žen. roda: تكونان
= tekūnāni = jesu, biće njih dvije

množina žen. roda: يكن
= jekunne = jesu, biće one

Imperativ:

2. lice

jednina muš. roda: كن = kun = budi!

dual muš. roda: كونا
= künā = budite vas dvojica

množina muš. roda: كونوا
= künū = budite vi

jednina žen. roda: كوني
= künī = budi (ženska)

dual žen. roda: كونتا
= künā = budite vas dvije

množina žen. roda: كنن
= kunne = budite vi (ženske)



KRATAK GEOGRAFSKI PREGLED ZEMALJA U KOJIMA JE ARAPSKI SLUŽBENI JEZIK

Aden

Britanska kolonija u južnom dijelu poluostrva Arabije. Površina 194 km², oko 100.000 stanovnika. Većeg značaja imaju samo luka i grad Aden.

Aden s Hadramevtom

To je protektorat Velike Britanije. Ima dva dijela: istočni i zapadni. Istočni obuhvata Hadramevt, a zapadni 19 sultanata. Površina iznosi 290.000 km² sa oko 850.000 stanovnika. Većina stanovništva bavi se poljoprivredom. Uzgaja se sije-rak, proso, ječam, uljarice, hurme. Izvozi: kavu, smole, uljarice, hurme, školjke, duhan, so itd. Razvijena je industrija sezamova ulja, cigareta i dugmadi (od školjaka).

Alžir

Demokratska Narodna Republika Alžir. Površina 2,204.864 km² sa oko 11 miliona stanovnika. Na osnovu Evijanskih sporazuma 1962. godine zemlja postala nezavisna. Glavni grad je Alžir. Veći su gradovi: Oran, Konstantin, Bône, Telesman, Sidi Babel-Abbaš i dr.

Privreda: Plodno samo 2,7% zemljišta i to uz morsku obalu, na sjeveru zemlje. Planine pogodne za pašnjake. Proizvodi: žitarice, sredozemne kulture (grožđe, limuni, naranče, hurme i dr.). Stočarstvo: oko 6 miliona ovaca, 3 miliona koza, 1 milion goveda itd. Razvijeno je ribarstvo. Rudarstvo: željezna ruda 1,5 milion tona, olovne rude oko 2 miliona tona, fosfata 800.000 tona.

Prije desetak godina otkriveni su izvori nafte s ogromnim rezervama čija je eksploatacija već počela. Rezultati eksploatacije su više nego zadovoljavajući.

Bahrein

Skupina ostrva u Perzijskom zaljevu predstavljaju ovu samostalnu arapsku kneževinu koja se nalazi pod zaštitom Velike Britanije. Površina je 552 km², oko 130.000 stanovnika. Glavni grad je Manama. Druga veća mjesta su Muharak i El-Hadd. Poljoprivredni su proizvodi: hurme, naranče,

smokve. Vadi se biser. Na ostrvima je pronađena nafta. Izvori danas daju nešto preko 15 miliona tona sirove nafte. Izgrađene su velike rafinerije. Vrlo je razvijena trgovina biserom. Razvijeno je stočarstvo i ribarstvo.

Na ostrvima postoje mnogobrojni arheološki ostaci koji su, vjerovatno, feničanskog porijekla.

Irak

Republika na čelu koje se nalazi Savjet suvereniteta. Najavljeni su parlamentarni izbori. Površina 452.500 km² sa oko 6 miliona stanovnika. Glavni grad Bagdad. Ostali veći gradovi: Mosul, Basra, Kerbela, Nedžef, Kirkuk i dr.

Privreda: Većina zemljišta je pustinjskog karaktera ili je stepa. Plodno je zemljište uz rijeke. Gaji se pamuk, pšenica, ječam, riža, kukuruz, duhan i dr. Oko 35 miliona palmi daje gotovo 80% svjetske proizvodnje hurmi, čiji je kvalitet u Basri najbolji. Velike stepske površine vrlo su pogodne za stočarstvo, pa je ova privredna grana vrlo razvijena tako da broji oko 10 miliona ovaca, 2,5 miliona koza, preko milion goveda itd.

Najvažnija je privredna grana nafta, koju eksploatiše strani kapital. Irak dobiva 50% čiste dobiti. Ukupna proizvodnja nafte prelazi 48 miliona tona. Ima nekoliko tekstilnih fabrika, dvadesetak manjih fabrika duhana, više fabrika cementa,

sapuna, građevinskog materijala itd. Ima razvijen riječni i vazduhoplovni saobraćaj.

Irak je bio kolijevka starijih visokih civilizacija (sumarensko-akadska, babilonska, asirska), a poslije, pod Perzijancima i Arapima, dao je čovječanstvu svoj veliki doprinos. Zato je preplavljen istorijskim znamenitostima čiji se fragmenti i danas vide.

Jemen

Odnedavno postao je: Arapska Republika Jemen. Površina ove zemlje iznosi oko 195.000 km² sa oko 5 miliona stanovnika. Glavni grad je Sanā, a veća mjesta su Hudejda i Taiz.

Proizvodi: žito, kože, glasovitu manaku i moku kavu. Gaji: deve, magarce i konje. U posljednje se vrijeme pokušava industrijalizirati pomoću stranog kapitala.

Jordan

Monarhija, vezana ugovorom s Velikom Britanijom. Ima gornji i donji dom. Zakonodavnu vlast ima skupština i kralj.

Površina iznosi nešto preko 100.000 km² i oko 1.700.000 stanovnika. Glavni grad je Amman. Privreda: poljoprivreda i stočarstvo. Rudarstvo: fosfati, potaša i soli iz Mrtvog mora. Ima dva aerodroma.

Turizam razvijen. Posjećuju se sveta mjesta i stari gradovi: Amman, Jeraš, Kerak i Petra.

Katar

To je sultanat na poluostrvu Katar, u Perzijskom zaljevu. Sultanat je vezan ugovorom s Velikom Britanijom. Površina iznosi 21.000 km² sa oko 40.000 stanovnika. Glavni grad je Devha.

Privreda: ribarstvo i biser. Eksploatiše se nafta. Izvori ovoga sultanata danas daju oko 12 miliona tona nafte godišnje.

Kuvejt

Dokorašnji protektorat, od 1961. godine formalno samostalan i neovisan na čelu sa šejhom. Nalazi se na sjevero-zapadnoj obali Perzijskog zaljeva. Površina oko 15.000 km² sa oko 210.000 stanovnika. Glavni grad Kuvejt.

Privreda: glavna djelatnost je proizvodnja nafte. Ova mala zemlja danas proizvodi oko 60 miliona tona sirove nafte godišnje. Po zalihama nafte Kuvejt se nalazi na trećem mjestu u svijetu, poslije SAD i SSSR. Ostale djelatnosti: ribarstvo, vađenje bisera i njegova obrada.

Liban

Republičko uređenje. Površina 10.400 km², sa oko 1,5 miliona stanovnika. Glavni grad Bejrut. Veći gradovi: Tripolis, Zahla i dr.

Privreda: agrarna zemlja s vrlo razvijenom trgovinom. Ima nešto šume (2% od površine). Glasoviti libanski keđar je sječom i kozama uništen. Gaji se svilena buba (500 tona čahura). Industrija: pamučna, svilena i trikotažna. Postoji nekoliko fabrika: cipela, kože, sapuna, duhana. U Bejrutu i Tripoliju svršavaju veliki naftovodi iz Iraka. Rudarstvo: željezo u sjevernom Libanu, u južnom ležišta lignita. Rafiniranje nafte najvažnija je industrijska djelatnost. Velike rafinerije su u Tripoliju i Saidi. U brdovitim krajevima razvijeno je stočarstvo.

Feničani, Asirci, Babilonci i Perzijanci, koji su se izredali u ovoj zemlji, ostavili su i do danas mnogobrojne sačuvane kulturne spomenike.

Libija

Republika sa 1.759.540 km² i 1.500.000 stanovnika. Stanovništvo se pretežno bavi poljoprivredom. Glavni grad je Tripoli, a ostali veći gradovi su: Bengazi, Tubruk, Misurata i dr. Razvijeno je stočarstvo i ribarstvo. Industrije gotovo nema, osim nešto rafinerija ulja, alkohola i ricinusa kao i objekata prehrambene industrije.

U najnovije vrijeme pronađena je nafta i bogati izvori obećavaju da će »crno zlato«, i u ovoj zemlji, zauzeti prvo mjesto u privredi.

Maroko

Ustavna monarhija. Površina 448.373 km² sa oko 11,5 miliona stanovnika. Glavni grad Rabat. Veći gradovi: Kazablanka, Merakeš, Fas, Meknes i dr.

Privreda: Tri su zone: Atlanska, koja je vlažna i plodna, saharska i planinska. Postoji razgranat sistem navodnjavanja. Proizvode se žitarice, a naročito ječam. Stočarstvo je vrlo razvijeno: 15 miliona ovaca, 10 miliona koza, 2,5 miliona goveda, milion magaraca itd. Pod šumom je oko 4 miliona hektara, od kojih dobar dio obrastao hrastom-plutnjakom. Rudarstvo: fosfata 6,5 miliona tona, antracit, željezna ruda, manganova ruda, olovo, kobalt, bari, cink i dr.

Industrija je slabo razvijena. Ima nekoliko fabrika ribljih konzervi, umjetnih gnojiva, cementa, tekstila, tanina, obuće, celuloze i dr.

Mutesališki Oman

Njena predstavlja skupina od sedam kneževina pod vlašću sedam šejhova na zapadnoj, a djelomično na istočnoj strani poluostrva Musandam, u istočnom dijelu poluostrva Arabije. Kneževine su: Ebu Zejb, Adžman, Dabbi, Kelba, Resul-Hajme, Šerka i Ummul-Kajevin. Vezan je ugovorom s Velikom Britanijom. Površina od 83.000 km² sa oko 120.000 stanovnika. Glavni grad je Ebu Zejb. Ostala veća mjesta: Šerka, Resul-Hajme i dr.

Privreda: Ribarstvo i eksploatacija bisera na obali zvanog »Gusarska obala«.

Oman i Meskat

Ovo je nezavisni sultanat u istočnom dijelu Arabije, koji obuhvaća još nekoliko manjih ostrva. Površina je 210.000 km² sa oko 950.000 stanovnika. Glavni grad je Meskat. Ostali veći gradovi su: Matrah, Sur, Suhar i dr. Stanovništvo se bavi poljoprivredom (hurme, žitarice, južno voće), a uz obalu i ribarstvom.

Saudijska Arabija

Monarhija koja se sastoji od tri pokrajine: Nedžefa, Hidžaza i Asira. Ima više ministara kao i savjetodavno zakonodavno tijelo.

Površina 2.400.000 km² sa oko 8 miliona stanovnika. Glavni grad Rijad. Ostali gradovi: Meka, Medina, Džidda, Taif i dr.

Privreda: poljoprivredna i stočarska proizvodnja. Gaje se hurme, a proizvodi se i koža i vuna. Razvijeno je biserarstvo. Godine 1935. otkrivena je nafta, pa je njena eksploatacija danas postala najznačajnija privredna grana u zemlji. Danas se proizvodi nešto preko 35 miliona tona sirove nafte godišnje, za koje se dobiva oko 200 tona zlata.

Glavne su luke Džidda i Jenb'a.

Postojanje svetih muslimanskih mjesta u ovoj zemlji čini da se razvija i u turističkom smislu.

Sirijska

Republika sa površinom od 171.104 km² sa oko 4,3 miliona stanovnika. Glavni grad Damask. Ostali veći gradovi su: Halep, Hims, Hamah i Latakija.

Privreda: Agrarna zemlja s razvijenim stočarstvom. Proizvodi: pšenicu, kukuruz i ječam. Gaji se: grožđe, masline, pamuk, sezam, duhan i dr. Stočarstvo proizvodi: 3,5 miliona ovaca, 1,5 milion koza, 727.000 goveda. Svilarstvo: 520 tona čahura i 50 tona sirove svile. Industrija: predionice vune, pamuka, svile, fabrike plastičnih masa, trikotaže, čarapa i nekoliko rafinerija ulja. U Damasku veliki međunarodni aerodrom.

Zemlja ima mnogobrojne kulturne istorijske spomenike sačuvane iz antičkih vremena.

Tunis

Republika sa površinom od 155.830 km² i oko 3,8 miliona stanovnika. Glavni grad Tunis. Ostali veći gradovi: Sfaks, Bizerta, Sus, Kajrevan.

Privreda: Na sjeveru je šumovit i žitorodan kraj, obalski je s maslinama, a u centralnom dijelu su stepe s pašnjacima. Na jugu je saharski kraj. Tunis je, u prvom redu, agrarna zemlja koja proizvodi žitarice i voće. Ima oko 175 rafinerija za

ulje. Vinogradarstvo je vrlo razvijeno. Isto tako stočarstvo sa oko 3 miliona ovaca, 2,5 miliona koza, pola miliona goveda i dr. Razvijeno je, takođe, ribarstvo. Industrija je u razvoju. Rudarstvo: fosfati (2,5 miliona tona), lignit, željezna i olovna ruda, morska i kamena so. Postoji nekoliko fabrika konzervi, nekoliko rafinerija. U toku su istraživački petrolejski radovi koji su zasada obimni i uspješni.

Burna istorijska prošlost Tunisa (od Feničana do Arapa) ostavila je vrlo interesantne spomenike koji su dobrim dijelom sačuvani. Turizam je u razvoju.

U j e d i n j e n a A r a p s k a R e p u b l i k a

Površina 994.300 km² sa oko 25 miliona stanovnika. Glavni grad Kairo sa oko 4 miliona stanovnika. Ostali veći gradovi su: Aleksandrija, Port Said, Tanta, Mehalletul-Kubra, Asjut, Damenhur, Zakazik i dr.

Privreda: agrarna zemlja sa jakim impulsom za industrijalizaciju. Proizvode se velike količine: žitarica, riže, šećera, povrća. Navodnjavanje je vrlo razvijeno pa se mogu dobiti 3—4 žetve. Stočarstvo: 1,6 miliona ovaca, 800.000 koza, 1,3 miliona bivola, 300.000 goveda, 200.000 deva i dr. Industrija: pamučni konac, pamučne i vunene tkanine, cement,

sapun, tjestenina, željezo. Egipatski kvalitetni pamuk jedinstven je u svijetu i omogućava daljnji razvoj tekstilne industrije (sada imaju oko milion vretena). Uvoz je zasada veći od izvoza. Pasiva se pokriva taksama dobivenim od Sueskog kanala.

Ujedinjena Arapska Republika, sa svojim grandioznim istorijskim spomenicima, u turističkom smislu, najinteresantnija je zemlja arapskog svijeta.



SADRŽAJ

	Strana
Predgovor	3
Uvod	5
Arapska slova	8
Na granici	11
Putovanje vozom	14
Putovanje brodom	18
U turističkom birou	22
U hotelu	24
U restoranu	28
U gradu	34
Pošta, telegraf, telefon	41
U trgovini	46
Brijačnica	50
Prevozna sredstva	54
Pasoške formalnosti	59
Trgovinske i zanatlijske radionice	63
Zanimanja	65
Banka i mjenjačnica	68
Kuća, stan	71
Boje	77
U kupatilu	79
Sedmični dani	81
Godišnja doba	81

	Strana
Vrijeme	82
Mjeseci u godini	87
Vrijeme i vremenska promjenljivost	90
Brojevi	94
Praznici	102
Ljekar i bolesti	104
Kod zubara	112
Apoteka	115
Čovječije tijelo	119
Kod krojača	123
Odjeća i rublje	127
U pozorištu	129
Kod časovničara	134
Kod draguljara	137
Praonica rublja i peglarnica	140
Životinje	142
Ptice	145
Insekti	147
Voće	148
Povrće	150
Cvijeće	152
Pozdravi pri susretu i ispraćaju	153
Starost	157
Srodstvo	160
Škole i obrazovanje	163
Odlazak u kino	168
Nogometna utakmica	173
Naslovi i upozorenja	177
Razgovor o trgovinskim poslovima	180
GRAMATIKA:	
Pravopisne oznake	197
Imenice	197
Deklinacija	198

	Strana
Padeži	199
Pridjevi	201
Zamjenice	201
Čestice (prilozi, prijedlozi, veznici, uzvici)	207
Glagoli:	211
Konjugacija glagola	212
Perfekata	212
Prezent	213
Imperfekata	216
Pluskvamperfekata	216
Imperativ	216
Particip aktivni	219
Particip pasivni	220
Glagol imati	221
Glagol biti	223
Kratak geografski pregled	227